
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000001

2. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000002

3. 进攻：一名步兵少尉对1916年(attack An Infantry Subaltern's Impression) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[æn; ən] ['ɪnfəntri] - [ɪm'preʃnz]
AN INFANTRY SUBALTERN'S IMPRESSIONS
一个 步兵 - 印象

一名步兵少尉的印象

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , -
OF JULY 1st , 1916
的 七月 1st , -

1916年7月1日

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] [dʒiː] . [diː] . ['lɪvɪŋ]
EDWARD G . D . LIVEING
爱德华 G . D . 生活

爱德华·G·D·利文

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由……引言

[dʒɒn] ['meisfiːld]
JOHN MASEFIELD
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1918
THE MACMILLAN COMPANY1918
这 麦克米伦 COMPANY1918

麦克米伦公司 1918

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -
Published , April , 1918
已发布 , 四月 , -

出版于1918年4月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . [es]
THE N . C . O . s
这 N . C . 哦 . s

士官

[ænd; ənd]
AND
和

和

[men] [ɒv; əv][nəʊ] . [faɪv] [plə'tuːn]
MEN OF No . 5 PLATOON
男士 的 不 . 5 排

第五排的士兵们

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Of a Battalion of the County of London
的 一个 营 的 这 县 的 伦敦

伦敦郡的一个营

['redʒɪmənt] , [huːm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
Regiment , whom I had the good
团 , 谁 我 有 这 好的

我所在的团，我曾拥有良好的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn] [frɑːns]
fortune to command in France
财富 到 命令 在 法国

在法国掌控命运

['djʊərɪŋ] - - - , [ænd; ənd][ɪn]
during 1915 - 1916 , and in
期间 - - - , 和 在

在 1915-1916 年期间，以及在

[pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
particular to the
特别的 到 这

特别地

['meməri] [ɒv; əv]
memory of
记忆 的

记忆

---

[19] .
Rfn .
rfn .

Rfn。

[siː] . [en] . ['denisən]
C . N . DENNISON
C . N . 丹尼森

CN 丹尼森

[maɪ] [plə'tuːn] [əb'zɜːvə(r)] , [huː] [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
My Platoon Observer , who fell in action
我的 排 观察员 , WHO 跌倒 在 行动

我的排观察员在战斗中牺牲了

[dʒʊ'laɪ] 1st , - , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]
July 1st , 1916 , in an attempt
七月 1st , - , 在 一个 试图

1916年7月1日，在一次尝试中

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] [['sɛvən]]
to save my life [7]
到 节省 我的 生活 [7]

救我一命[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] ,
The attack on the fortified village of Gommecourt ,
这 攻击 在 这 强化 村庄 的 戈梅库尔 ,

对戈梅库尔要塞村庄的袭击，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
which Mr . Liveing describes in these pages with such power and colour ,
哪个 先生 . 生活 描述 在 这些 页面 和 这样的 力量 和 颜色 ,

利文先生在这本书中以如此生动有力的笔触描绘了这一切。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'tæk] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
was a part of the first great allied attack on July 1 , 1916 ,
曾是 一个 部分 的 这 第一的 伟大的 盟军 攻击 在 七月 1 , - ,

是1916年7月1日协约国第一次大规模进攻的一部分。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .
which began the battle of the Somme .
哪个 开始 这 战斗 的 这 索姆河 .

索姆河战役由此开始。

[ðæt] ['bæt(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] [əʊn] [truːps] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]
That battle , so far as it concerns our own troops , may be divided into two
那 战斗 , 所以 远的 作为 它 担忧 我们的 自己的 军队 , 可能 是 分割 进入 二
['sektəs] :
sectors :
行业 :

就我方部队而言，那场战斗可以分为两个部分：

[wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnkrə]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one , to the south of the Ancre River , a sector of advance , the other ,
一 , 到 这 南 的 这 安克 河 , 一个 行业 的 进步 , 这 其他 ,

一处位于安克雷河以南，是一片推进区域；另一处，

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nkrə]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [kən'teɪnɪŋ] ['sektə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [əd'vɑ:ns]
to the north of the Ancre River , a containing sector , in which no advance
到 这 北 的 这 安克 河 , 一个 包含 行业 , 在 哪个 不 进步
[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .

在安克雷河以北，有一个封闭区域，在该区域内不可能推进。

[gɑ:məkɔrt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['seɪliənt][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][ɪn]
Gommecourt itself , which made a slight but important salient in the enemy line in
戈梅库尔 本身 , 哪个 制成 一个 轻微 但 重要的 显著的 在 这 敌人 线 在
[ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['sektə(r)] ,
the containing sector ,
这 包含 行业 ,

戈梅库尔本身，在包围区的敌军防线上形成了一个虽小但重要的突出部。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [[eit]]
was the most [8]
曾是 这 最多 [8]

是最[8]

['nɔ:ðən] [pɔɪnt] [ə'tækt] [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [deɪz] ['faɪtɪŋ] .
northern point attacked in that first day's fighting .
北方 观点 遭到攻击 在 那 第一的 天 斗争 .

在第一天的战斗中，北点遭到攻击。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɑ:məkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Though the Gommecourt position is not impressive to look at ,
尽管 这 戈梅库尔 位置 是 不是 感人的 到 看 在 ,

虽然戈梅库尔的位置看起来并不显眼，

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst]
most of our soldiers are agreed that it was one of the very strongest
最多 的 我们的 士兵 是 同意 那 它 曾是 一 的 这 非常 最强
[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔ:tɪfaɪd] [laɪn][ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .
points in the enemy's fortified line on the Western Front .
积分 在 这 敌人的 强化 线 在 这 西 正面 .

我们大多数士兵都认为，这是敌军在西线防御工事中最坚固的据点之一。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
French and Russian officers , who have seen it since the enemy left it ,
法语 和 俄语 警官 , WHO 有 已见 它 自从 这 敌人 左边 它 ,

自敌军撤离后就见过这片区域的法国和俄罗斯军官们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " ['terəb(ə)l] " [ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .
have described it as " terrible " and as " the very devil .
有 描述 它 作为 " 糟糕的 " 和 作为 " 这 非常 魔鬼 .

有人形容它"可怕"和"简直就是魔鬼"。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] .
" There can be no doubt that it was all that they say .
" 那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 全部 那 他们 说 .

毫无疑问，他们所说的一切都属实。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɪz] [haɪ] - ['laɪɪŋ] [tʃɔ:k] ['daʊnlənd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['daʊnlənd]
The country in that part is high - lying chalk downland , something like the downland
这 国家 在 那 部分 是 高的 - 说谎 粉笔 丘陵地带 , 某物 喜欢 这 丘陵地带
[ɒv; əv] ['bɑ:kʃə(r)] [ænd; ənd] ['bʌkiŋəmʃə] ,
of Berkshire and Buckinghamshire ,
的 伯克郡 和 白金汉郡 ,

那部分地区是地势较高的白垩丘陵地带，有点像伯克郡和白金汉郡的丘陵地带。

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bɛəə] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [les] [bəʊld] [ɪn] [ɪts] ['væliz] .
though generally barer of trees , and less bold in its valleys .
尽管 一般来说 裸露者 的 树木 , 和 较少的 大胆的 在 它是 山谷 .

虽然山谷中树木通常较少，景色也略显逊色。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['hɛdʒləs] [lænd] , ['ʌndə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [biːt] .
Before the war it was cultivated , hedgeless land , under corn and sugar - beet .
前 这 战争 它 曾是 栽培 , 无对冲 土地 , 在下面 玉米 和 糖 - 甜菜 .

战前，这片土地是耕地，没有篱笆，种植着玉米和甜菜。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [[naɪn]]
The chalk is usually [9]
这 粉笔 是 通常 [9]

粉笔通常是[9]

[wel] - ['kʌvəd] , [æz; əz] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] , [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] [kleɪ] .
well - covered , as in Buckinghamshire , with a fat clay .
出色地 - 涵盖 , 作为 在 白金汉郡 , 和 一个 胖的 黏土 .

像白金汉郡那样，地表覆盖着厚厚的黏土。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
As the French social tendency is all to the community ,
作为 这 法语 社会的 趋势 是 全部 到 这 社区 ,

法国的社会倾向完全以集体为中心，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ləʊnli] [fɑːrmz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
there are few lonely farms in that countryside as there would be with us .
那里 是 很少 孤独 农场 在 那 农村 作为 那里 会 是 和 我们 .

那片乡村地区很少有像我们这里这样偏僻的农场。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['meni] [kəm'pækt] ['vɪlɪdʒ] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
The inhabitants live in many compact villages , each with a church , a market - place ,
这 居民 居住 在 许多 袖珍的 村庄 , 每个 和 一个 教会 , 一个 市场 - 地方 ,

居民们居住在许多紧凑的村庄里，每个村庄都有一座教堂、一个市场，

[ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [pɑːk] .
a watering - place for stock , and sometimes a château and park .
一个 浇水 - 地方 为了 库存 , 和 有时 一个 城堡 和 公园 .

牲畜饮水处，有时也包括城堡和公园。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Most of the villages are built of red brick , and the churches are of stone ,
最多 的 这 村庄 是 建造 的 红色的 砖 , 和 这 教堂 是 的 石头 ,

大多数村庄都是用红砖建造的，教堂则是用石头建造的。

[nɒt] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔːk] ['kʌntriz] [wɪð] [ˌjuː 'es]) [ɒv; əv] [drest] [flɪnt] .
not (as in the chalk countries with us) of dressed flint .
不是 (作为 在 这 粉笔 国家 和 我们) 的 穿着 燧石 .

不是（像我们所在的白垩纪国家那样）用加工过的燧石制成的。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ɔːtʃədz] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [kɒps] [ɒv; əv]
Nearly all the villages are planted about with orchards ; some have copses of
几乎 全部 这 村庄 是 已种植 关于 和 果园 ; 一些 有 小树林 的
['tɪmbə(r)] [triːz] .
timber trees .
木材 树木 .

几乎所有村庄周围都种植了果树；有些村庄还有成片的木材林。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stænd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daʊnlənd] [æz; əz]
In general , from any distance , the villages stand out upon the downland as
在 一般的 , 从 任何 距离 , 这 村庄 站立 出去 之上 这 丘陵地带 作为
[klʌmps] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
clumps of woodland .
团块 的 林地 .

一般来说，从任何距离看，这些村庄都像一簇簇林地一样突兀地矗立在丘陵地带。

['nɪəli] ['evriweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
Nearly everywhere near the battlefield a clump of orchard , with an occasional
几乎 到处 靠近 这 战场 一个 丛 的 果园 , 和 一个 偶然
[dɑːk] [fɜː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
dark fir in it ,
黑暗的 冷杉 在 它 ,

战场附近几乎到处都有一片果园，偶尔还能看到几棵深色的冷杉。

[ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] . [-]
is the mark of some small village . [10]
是 这 标记 的 一些 小的 村庄 . [-]

这是某个小村庄的标志。[10]

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] ['pɪkədi] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] ['nʌmbəd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
In time of peace the Picardy farming community numbered some two or three
在 时间 的 和平 这 皮卡第 农业 社区 编号 一些 二 或者 三
['hʌndrəd] [səʊlz] .
hundred souls .
百 灵魂 .

和平时期，皮卡第地区的农业社区人口约有两三百人。

[gɑːməkɔrt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] .
Gommecourt and Hébuterne were of the larger kind of village .
戈梅库尔 和 - 是 的 这 更大的 种类 的 村庄 .

戈梅库尔和埃布特尔讷是规模较大的村庄。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [gɑːməkɔrt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A traveller coming towards Gommecourt as Mr . Liveing came to it ,
一个 游客 未来 向 戈梅库尔 作为 先生 . 生活 来了 到 它 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the west ,
从 这 西方 ,

一位旅行者正朝着戈梅库尔方向走来，就像利文先生从西边来到这里一样。

[siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːməkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] - .
sees nothing of the Gommecourt position till he reaches Hébuterne .
看到 没有什么 的 这 戈梅库尔 位置 直到 他 到达 - .

直到到达埃布特恩，他才注意到戈梅库尔的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði][tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['laɪɪŋ] [tʃɔːk] ['plætəʊ] ,
It is hidden from him by the tilt of the high - lying chalk plateau ,
它 是 隐 从 他 经过 这 倾斜 的 这 高的 - 说谎 粉笔 高原 ,

它被高耸的白垩高原的倾斜角度遮挡住了，他看不到它。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [raʊnd] - ['vɪlɪdʒ] .

and by the woodland and orchards round Hébuterne village .

和 经过 这 林地 和 果园 圆形的 - 村庄 .

以及埃布特恩村周围的林地和果园。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kæts] ,

Passing through this village , which is now deserted , save for a few cats ,

通过 通过 这 村庄 , 哪个 是 现在 荒凉的 , 节省 为了 一个 很少 猫 ,

穿过这个如今已空无一人的村庄，村里只有几只猫。

[wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] , [naʊ] [diːp] [ɪn] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

one comes to a fringe of orchard , now deep in grass , and of exquisite beauty .

一 来 到 一个 边缘 的 果园 , 现在 深的 在 草 , 和 的 精美的 美丽 .

来到果园边缘，如今已长满青草，景色美不胜收。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [gɑːməkɔrt] [pə'zɪʃ(ə)n] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

From the hedge of this fringe of orchard one sees the Gommecourt position straight in front ,

从 这 对冲 的 这 边缘 的 果园 一 看到 这 戈梅库尔 位置 直的 在 正面 ,

从这片果园边缘的树篱望去，戈梅库尔特庄园就在正前方。

[wɪð] [ðə; ði] [gɑːməkɔrt] ['seɪliənt] [kɜːrvɪŋ] [-]

with the Gommecourt salient curving [11]

和 这 戈梅库尔 显著的 弯曲 [-]

具有 Gommecourt 显著曲线[11]

[raʊnd] [ɒn] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [left] [flæŋk] .

round on slightly rising ground , so as to enclose the left flank .

圆形的 在 轻微地 上升 地面 , 所以 作为 到 括 这 左边 侧翼 .

在略微隆起的地形上绕圈，以便包围左翼。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

At first sight the position is not remarkable .

在 第一的 视线 这 位置 是 不是 卓越 .

乍一看，这个位置并不特别。

[wʌn] [siːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɔː(r)] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

One sees , to the left , a slight rise or swelling in the chalk ,

一 看到 , 到 这 左边 , 一个 轻微 上升 或者 肿胀 在 这 粉笔 ,

可以看到左侧白垩土略微隆起或膨胀，

['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [triːz] , [naʊ] ['məʊstli] [kɪld] [baɪ] [ʃel] - ['faɪə(r)] .

covered thickly with the remains and stumps of noble trees , now mostly killed by shell - fire .

涵盖 浓密 和 这 遗迹 和 树桩 的 高贵 树木 , 现在 大多 被杀 经过 壳 - 火 .

上面密密麻麻地覆盖着高大树木的残骸和树桩，这些树木现在大多已被炮火摧毁。

[ðɪs] ['swelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] [pɑːk] ,

This swelling , which is covered with the remains of Gommecourt Park ,

这 肿胀 , 哪个 是 涵盖 和 这 遗迹 的 戈梅库尔 公园 ,

这片隆起的区域，被戈梅库尔公园的遗迹所覆盖。

[ɪz][ðə; ði]['seɪliənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is the salient of the enemy position .

是 这 显著的 的 这 敌人 位置 .

是敌方阵地的突出部。

[ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [hɪə(r)][dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ænd; ənd]
The enemy trenches here jut out into a narrow pointing finger to enclose and
这 敌人 战壕 这里 刚 出去 进入 一个 狭窄的 指向 手指 到 括 和
[dɪ'fend] [ðɪs] [slaɪt] [raɪz] .
defend this slight rise .
保卫 这 轻微 上升 .

敌军战壕在此处呈狭长指状突出，包围并防御着这片略微隆起的地形。

['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðɪs] [raɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,
Further to the right , this rise becomes a low , gentle heave in the chalk ,
更远 到 这 正确的 ， 这 上升 变成 一个 低的 ， 温和的 举 在 这 粉笔 ，

再往右走，这处隆起就变成了白垩土上一个低矮平缓的隆起。

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] ,
which stretches away to the south for some miles ,
哪个 伸展 离开 到 这 南 为了 一些 英里 ，

它向南延伸数英里，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ɪn][ɪts] [sləʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] .
becoming lower and gentler in its slope as it proceeds .
成为 降低 和 更温和 在 它是 坡 作为 它 收益 .

随着行进，坡度逐渐降低，变得平缓。

[ðə; ði] ['bætəd] ['wʊdlənd] [-]
The battered woodland [12]
这 伤痕累累 林地 [-]

饱受摧残的林地[12]

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ɪts] ['haɪə(r)] [end] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fjuː] [stʌmps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [brɪk] [ðæt]
which covers its higher end contains the few stumps and heaps of brick that
哪个 封面 它是 更高 结尾 包含 这 很少 树桩 和 堆积如山 的 砖 那
[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [gɑːməkɔrt] ['vɪlɪdʒ] .
were once Gommecourt village .
是 一次 戈梅库尔 村庄 .

覆盖其较高处的只有一些树桩和成堆的砖块，那里曾经是戈梅库尔村。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋz] .
The lower end is without trees or buildings .
这 降低 结尾 是 没有 树木 或者 建筑物 .

地势较低的地方没有树木也没有建筑物。

[ðɪs] [slaɪt] ['wʊdɪd] [raɪz][ænd; ənd] [ləʊ] , ['dʒent(ə)l] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
This slight wooded rise and low , gentle heave in the chalk make up the position
这 轻微 树木繁茂的 上升 和 低的 ， 温和的 举 在 这 粉笔 制作 向上 这 位置
[ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] .
of Gommecourt .
的 戈梅库尔 .

戈梅库尔的位置由略微隆起的树木和低矮平缓的白垩土构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['væli] .
It is nothing but a gentle rise above a gentle valley .
它 是 没有什么 但 一个 温和的 上升 多于 一个 温和的 谷 .

它只不过是缓坡之上的一段缓升起。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] , [ðɪs] ['væli] [ə'pɪərəns]
From a mile or two to the south of Gommecourt , this valley appearance
从 一个 英里 或者 二 到 这 南 的 戈梅库尔 ， 这 谷 外貌
[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [mɑːkt] .
becomes more marked .
变成 更多的 标记 .

从戈梅库尔以南一两英里处，这种山谷景观变得更加明显。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
If one looks northward from this point the English lines seem to follow a slight rise parallel with the other .
如果 一 看起来 向北 从 这 观点 这 英语 线条 似乎 到 跟随 一个 轻微 上升 平行线 和 这 其他 .

从这里向北望去，英格兰的战线似乎沿着一条与另一条战线平行的缓坡延伸。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hiːvz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [meɪk] [ðə; ði][nəʊ][mænz] [lænd] [ɔː(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] .
The valley between the two heaves of chalk make the No Man's Land or space between the enemy trenches and our own .
这 谷 之间 这 二 起伏 的 粉笔 制作 这 不 男人的 土地 或者 空间 之间 这 敌人 战壕 和 我们的 自己的 .

两座白垩岩隆起之间的山谷形成了无人区，也就是敌方战壕和我们自己战壕之间的空间。

[ðə; ði]['seɪliənt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ˌenfɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The salient shuts in the end of the valley and enfilades it .
这 显著的 关闭 在 这 结尾 的 这 谷 和 套索 它 .

突出部封闭了山谷的尽头，并将其包围起来。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [-]
The position has changed little since [13]
这 位置 有 已更改 小的 自从 [-]

该立场自[13]以来几乎没有变化

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] .
the attack of July 1 .
这 攻击 的 七月 1 .

7月1日的袭击事件。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [gɑːməkɔrt] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [kɪld] .
Then , as now , Gommecourt was in ruins , and the trees of the wood were mostly killed .
然后 , 作为 现在 , 戈梅库尔 曾是 在 废墟 , 和 这 树木 的 这 木头 是 大多 被杀 .

当时和现在一样，戈梅库尔已成废墟，林中的树木大多枯死了。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['terəb(ə)l] ,
Then , as now , the position looked terrible ,
然后 , 作为 现在 , 这 位置 看起来 糟糕的 ,

当时和现在一样，形势看起来都很糟糕。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [nɒt] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ,
even though its slopes were gentle and its beauty not quite destroyed ,
甚至 尽管 它是 连续下坡 是 温和的 和 它是 美丽 不是 相当 损毁 ,

尽管它的坡度平缓，景色也并未完全消失，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
even after two years of war .
甚至 后 二 年 的 战争 .

即使经历了两年战争。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'mensli] [strɒŋ] [ɪn][ɪt'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['glæsɪs][ænd; ənd] [fiːld] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
The position is immensely strong in itself , with a perfect glacis and field of fire .
这 位置 是 非常 强的 在 本身 , 和 一个 完美的 冰川 和 场地 的 火 .

这个位置本身就非常强大，拥有完美的冰缘和火力范围。

['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [dɪ'fensɪv] [wɔ:(r)] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [strɒŋgə(r)] .
Every invention of modern defensive war helped to make it stronger .
每一个 发明 的 现代的 防守 战争 帮助 到 制作 它 更强 .

现代防御战争的每一项发明都增强了它的威力。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] , [stretʃt] [ɒn] ['aɪən] [sə'pɔ:rts] ,
In front of it was the usual system of barbed wire , stretched on iron supports ,
在 正面 的 它 曾是 这 通常 系统 的 带倒刺的 金属丝 , 拉伸 在 铁 支持 ,

前面是常见的带刺铁丝网，绷在铁支架上。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑ:rdz] .
over a width of fifty yards .
超过 一个 宽度 的 五十 码 .

宽度超过五十码。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['enəmi] [meɪn] [laɪn] ,
Behind the wire was the system of the First Enemy Main Line ,
在后面 这 金属丝 曾是 这 系统 的 这 第一的 敌人 主要的 线 ,

铁丝网后面是敌军第一主防线系统。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] - ['trentʃɪz] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪliənt] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɜ:n] [rɪ'daʊt] ,
from which many communication - trenches ran to the central fortress of the salient , known as the Kern Redoubt ,
从 哪个 许多 沟通 - 战壕 跑 到 这 中央 堡垒 的 这 显著的 , 已知 作为 这 科恩 堡垒 ,

许多交通壕由此延伸至突出部的中心要塞，即克恩堡垒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɔ:(r)] [gɑ:d] [laɪn] .
and to the Support or Guard Line .
和 到 这 支持 或者 警卫 线 .

并支援或警戒线。

[ðɪs] [-]
This [14]
这 [-]

这[14]

[fɜ:st] [meɪn] [laɪn] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['kaʊntləs] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,
First Main Line , even now , after countless bombardments and nine months of neglect ,
第一的 主要的 线 , 甚至 现在 , 后 无数 轰炸 和 九 几个月 的 忽视 ,

即使在经历了无数次轰炸和九个月的荒废之后，第一主线仍然屹立不倒。

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [di:p] [trentʃ] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] .
is a great and deep trench of immense strength .
是 一个 伟大的 和 深的 沟 的 巨大 力量 .

这是一条巨大而深邃的壕沟，蕴含着巨大的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frɒm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [di:p] , ['veri] ['strɒŋli] [ri'vet] [wɪð] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ənd] [staʊt] ['wɪkə(r)] - [wɜ:k] .
It is from twelve to fifteen feet deep , very strongly revetted with timberings and stout wicker - work .
它 是 从 十二 到 十五 脚 深的 , 非常 强烈 护墙 和 木材 和 肥硕 柳条 - 工作 .

它的深度为 12 至 15 英尺，用木材和结实的柳条编织物加固得非常牢固。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [smɔːl] [fɔːrts][ɔː(r)] ['sentri] - ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ,
At intervals it is strengthened with small forts or sentry - boxes of concrete ,
在 间隔 它 是 加强 和 小的 堡垒 或者 哨兵 - 盒子 的 具体的 ,
[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
built into the parapet .
建造 进入 这 栏杆 .

每隔一段距离，都会在女儿墙上建造小型混凝土堡垒或哨所来加固防御。

[greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [dʌg] - [aʊts] [laɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]
Great and deep dug - outs lie below it , and though many of these have
伟大的 和 深的 挖 - 出局 说谎 以下 它 , 和 尽管 许多 的 这些 有
[naʊ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
now been destroyed ,
现在 到过 损毁 ,

它的下方有许多巨大而深邃的掩体，虽然其中许多现在已经被摧毁，

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .
the shafts of most of them can still be seen .
这 轴 的 最多 的 他们 能 仍然 是 已见 .

大多数炮塔的炮管仍然可见。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɑːfts] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [siː] ['dʒaɪənt] - [legd]
At the mouths of some of these shafts one may still see giant - legged
在 这 嘴 的 一些 的 这些 轴 一 可能 仍然 看 巨大的 - 腿
['perɪskəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [men] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [ʃɑːfts] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
periscopes by which men sheltered in the dug - out shafts could watch for the
潜望镜 经过 哪个 男人 避难所 在 这 挖 - 出去 轴 可以 手表 为了 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
coming of an attack .
未来 的 一个 攻击 .

在一些竖井的井口，人们仍然可以看到巨大的腿状潜望镜，躲在挖好的竖井里的士兵可以通过这些潜望镜观察即将到来的攻击。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɑːʒ] ['lɪftɪd] ,
When the attack began and the barrage lifted ,
什么时候 这 攻击 开始 和 这 弹幕 抬起 ,

袭击开始，炮火停止后，

[ðiːz] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔməz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [-]
these watchers called up the bombers and machine - gunners from their [15]
这些 观察者 称为 向上 这 轰炸机 和 机器 - 炮手 从 他们的 [-]

这些观察员从他们的[15]中召集了轰炸机和机枪手。

[ˌʌndə'graʊnd] ['bærəks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
underground barracks , and had them in action within a few seconds .
地下 兵营 , 和 有 他们 在 行动 之内 一个 很少 秒 .

地下营房，几秒钟内就投入使用。

[ðəʊ] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [ɪ'mens] ,
Though the wire was formidable and the trench immense ,
尽管 这 金属丝 曾是 强大 和 这 沟 巨大 ,

尽管铁丝网坚固无比，战壕也无比巨大，

[ðə; ði]['riːəl] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
the real defences of the position were artillery and machine - guns .
这 真实的 防御 的 这 位置 是 炮兵 和 机器 - 枪支 .

该阵地的真正防御力量是火炮和机枪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] .
The machine - guns were the chief danger .
这 机器 - 枪支 是 这 首席 危险 .

机枪是最大的威胁。

[wʌn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪð] ['æmpl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
One machine - gun with ample ammunition has concentrated in itself the defensive
一 机器 - 枪 和 充足 弹药 有 集中 在 本身 这 防守
['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] .
power of a battalion .
力量 的 一个 营 .

一挺弹药充足的机枪，就集中了一个营的防御力量。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The enemy had not less than a dozen machine - guns in and in front of
这 敌人 有 不是 较少的 比 一个 打 机器 - 枪支 在 和 在 正面 的
[ðə; ði] [kɜːn] [rɪ'daʊt] .
the Kern Redoubt .
这 科恩 堡垒 .

敌军在克恩堡垒内外部署了不少于十二挺机枪。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n][ɪn][pɪts] , ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['ʃeltəz] [ɪn] ([ɔː(r)]
Some of these were cunningly hidden in pits , tunnels and shelters in (or
一些 的 这些 是 狡猾地 隐 在 坑 , 隧道 和 避难所 在 (或者
['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd])
even outside)
甚至 外部)

其中一些被巧妙地隐藏在坑洞、隧道和掩体中（甚至在室外）。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['seɪliənt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði]
the obstacle of the wire at the salient , so that they could enfilade the
这 障碍 的 这 金属丝 在 这 显著的 , 所以 那 他们 可以 纵队 这
[nəʊ][mænz] [lænd] ,
No Man's Land ,
不 男人的 土地 ,

突出部铁丝网的障碍，使他们能够从侧翼攻击无人区。

[ɔː(r)] [ʃuːt] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] .
or shoot an attacking party in the back after it had passed .
或者 射击 一个 攻击 派对 在 这 后退 后 它 有 通过了 .

或者在进攻方经过后从背后射击。

[ðə; ði][saɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The sites of these machine - gun nests were well hidden from all observation ,
这 网站 的 这些 机器 - 枪 巢穴 是 出色地 隐 从 全部 观察 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [-]
and were [16]
和 是 [-]

这些机枪掩体的地点隐藏得很好，从任何观察点都看不到，而且[16]

['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .
frequently changed .
频繁地 已更改 .

经常变化。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ,
Besides the machine - guns outside and in the front line , there were others ,
除了 这 机器 - 枪支 外部 和 在 这 正面 线 , 那里 是 其他的 ,

除了前线和外围的机枪外，还有其他的机枪。

['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
mounted in the trees and in the higher ground above the front line ,
安装 在 这 树木 和 在 这 更高 地面 多于 这 正面 线 ,

架设在树上和前线上方的高地上，

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
in such position that they , too ,
在 这样的 位置 那 他们 , 也 ,

处于这样的境地，他们也

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frʌnt] [laɪn] .
could play upon the No Man's Land and the English front line .
可以 玩 之上 这 不 男人的 土地 和 这 英语 正面 线 .

可以利用无人区和英军前线。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['kɒnsntreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [gɑːməkɔrt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kælɪbə(r)] .
The artillery concentrated behind Gommecourt was of all calibres .
这 炮兵 集中 在后面 戈梅库尔 曾是 的 全部 口径 .

戈梅库尔后方集中部署的炮兵各种口径都有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
It was a greater concentration than the enemy could then usually
它 曾是 一个 更大的 专注 比 这 敌人 可以 然后 通常
[ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['eni] [wʌn] ['sektə(r)] ,
afford to defend any one sector ,
买得起 到 保卫 任何 一 行业 ,

敌军当时的兵力部署规模远超其通常能够用来防守任何一个区域的规模。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
but the number of guns in it is not known .
但 这 数字 的 枪支 在 它 是 不是 已知 .

但其中枪支的数量尚不清楚。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] - ,
On July 1 it developed a more intense artillery fire upon Hébuterne ,
在 七月 1 它 发达 一个 更多的 激烈的 炮兵 火 之上 - ,

7月1日，它对埃布泰尔讷发动了更加猛烈的炮火攻击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk]
and the English line outside it , than upon any part of the English attack
和 这 英语 线 外部 它 , 比 之上 任何 部分 的 这 英语 攻击
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
throughout the battlefield .
自始至终 这 战场 .

以及它外面的英军防线，比战场上英军进攻的任何部分都更甚。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , [gɑːməkɔrt] [wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm]
In the attack of July 1 , Gommecourt was assaulted simultaneously from
在 这 攻击 的 七月 1 , 戈梅库尔 曾是 袭击 同时地 从
[ðə; ði] [nɔːθ] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
the north (from the direction of [17]
这 北 (从 这 方向 的 [-]

在 7 月 1 日的袭击中，戈梅库尔同时遭到来自北方（从[17]方向）的攻击

-) [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] -) .
Fonquevillers) and from the south (from the direction of Hébuterne) .
-) 和 从 这 南 (从 这 方向 的 -) .

丰克维莱尔）和南部（从埃布泰尔讷方向)。

['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] " [gɒn] [ɪn] "
Mr . Liveing took part in the southern assault , and must have " gone in "
先生 . 生活 采取 部分 在 这 南部 突击 , 和 必须 有 " 已消失 在 "
[nɪə(r)] [ðə; ði] - - - [rəʊd] .
near the Hébuterne - Bucquoy Road .
靠近 这 - - - 路 .

利文先生参加了南部的进攻，他一定是在埃布特恩-布克瓦公路附近“进入”的。

[ðə; ði] ['tæktɪkl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæks] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
The tactical intention of these simultaneous attacks from north and south
这 战术上的 意图 的 这些 同时 攻击 从 北 和 南
[wɒz; wəz] [tuː; tə] " [pɪntʃ] [ɒf] " [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪliənt] .
was to " pinch off " and secure the salient .
曾是 到 " 捏 离开 " 和 安全的 这 显著的 .

这些来自南北两方的同步进攻的战术意图是"切断"并控制突出部。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðəʊ] ['gæləntli] [pʊʃt] , [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .
The attack to the north , though gallantly pushed , was unsuccessful .
这 攻击 到 这 北 , 尽管 英勇地 推动 , 曾是 不成功 .

虽然北上的进攻英勇无比，但最终还是失败了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːst] - [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi]
The attack to the south got across the first - line trench and into the enemy
这 攻击 到 这 南 得到 穿过 这 第一的 - 线 沟 和 进入 这 敌人
[pə'zɪʃ(ə)n] [pɑːst] [gɑːməkɔrt] ['semətri] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːn] [rɪ'daʊt] .
position past Gommecourt Cemetery almost to the Kern Redoubt .
位置 过去的 戈梅库尔 公墓 几乎 到 这 科恩 堡垒 .

向南的进攻越过了第一道战壕，进入了敌军阵地，经过戈梅库尔公墓，几乎到达了克恩堡垒。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] .
What it faced in getting so far may be read in Mr . Liveing's account .
什么 它 面对 在 获得 所以 远的 可能 是 读 在 先生 . - 帐户 .

从利文先生的记述中，我们可以了解到它一路走来所面临的种种困难。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [men] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi]
Before our men left the trenches outside Hébuterne they were in a heavy
前 我们的 男人 左边 这 战壕 外部 - 他们 是 在 一个 重的
['bærɑːʒ] ,
barrage ,
弹幕 ,

我们的士兵在离开埃布泰尔讷郊外的战壕之前，遭到了猛烈的炮火轰击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ] [mænz] [lænd] [his] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋ] [sez] ,
and the open valley of the No Man's Land hissed , as Mr . Liveing says ,
和 这 打开 谷 的 这 不 男人的 土地 嘶嘶作响 , 作为 先生 . 生活 说道 ,

正如利文先生所说，无人区的开阔山谷发出嘶嘶声。

[laɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] , [wɪð] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] . [-]
like an engine , with machine - gun bullets . [18]
喜欢 一个 引擎 , 和 机器 - 枪 子弹 . [-]

就像一台发动机，发射着机关枪子弹。[18]

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['aʊə(r)] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [ɒv; əv] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]
our men reached the third line of enemy trenches and began to secure the
我们的 男人 达到 这 第三 线 的 敌人 战壕 和 开始 到 安全的 这
[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .
ground which they had captured .
地面 哪个 他们 有 捕获 .

我方人员抵达敌军第三道战壕，开始巩固已占领的阵地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['enəmi] ['kaʊntə(r)] - [ə'tækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,
During the afternoon the enemy counter - attacked from the south , and ,
期间 这 下午 这 敌人 柜台 - 遭到攻击 从 这 南 , 和 ,
['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
later in the day ,
之后 在 这 天 ,

下午，敌人从南方发动反击；当天晚些时候，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [æz; əz] [wel] .
from the north as well .
从 这 北 作为 出色地 .

来自北方的也是。

['aʊə(r)][men][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [bɒmz] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [ə'tækə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Our men had not enough bombs to hold back the attackers , and were
我们的 男人 有 不是 足够的 炸弹 到 抓住 后退 这 攻击者 , 和 是
['grædʒuəli] ['drɪvn] [bæk] ,
gradually driven back ,
逐步地 驱动 后退 ,

我们的炸弹不够，无法阻挡进攻者，逐渐被击退。

['ɑːftə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
after very severe hand - to - hand fighting in the trenches ,
后 非常 严重 手 - 到 - 手 斗争 在 这 战壕 ,

在战壕中经历了极其激烈的近身肉搏战之后，

[tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l]['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt]
to an evil little bend in the front line directly to the south of Gommecourt
到 一个 邪恶的 小的 弯曲 在 这 正面 线 直接地 到 这 南 的 戈梅库尔
['semətri] .
Cemetery .
公墓 .

到前线一个险恶的小拐弯处，就在戈梅库尔公墓正南方。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . , ['ɑːftə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
At about 11 p . m . , after sixteen hours of intense and bitter fighting ,
在 关于 - p . 米 . , 后 十六 小时 的 激烈的 和 苦的 斗争 ,

晚上11点左右，经过16个小时激烈而艰苦的战斗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .
they were driven back from this point to their own lines .
他们 是 驱动 后退 从 这 观点 到 他们的 自己的 线条 .

他们从这里被击退到己方防线。

['mɪstə(r)] . - ['stɔːri] [ɪz] ['veri] [wel] [təʊld] .
Mr . Liveing's story is very well told .
先生 . - 故事 是 非常 出色地 讲述 .

利文先生的故事讲述得非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bæt(ə)l] .
It is a simple and most vivid account of a modern battle .
它 是 一个 简单的 和 最多 生动 帐户 的 一个 现代的 战斗 .

这是对一场现代战争的简洁而生动的描述。

[nəʊ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] [-]
No better account has been written in England since the war [19]
不 更好的 帐户 有 到过 书面 在 英格兰 自从 这 战争 [-]

自战争以来，英国还没有写出比这更好的记述[19]

[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

开始了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
I hope that so rare a talent for narrative may be recognised .
我 希望 那 所以 稀有的 一个 天赋 为了 叙述 可能 是 已确认 .

我希望这种罕见的叙事天赋能够得到认可。

[ai] [həʊp] , [tuː] ,
I hope , too ,
我 希望 , 也 ,

我也希望如此。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] .
that Mr . Liveing may soon be able to give us more stories as full of life as this .
那 先生 . 生活 可能 很快 是 有能力的 到 给 我们 更多的 故事 作为 满的 的 生活 作为 这 .

或许利文先生很快就能为我们带来更多像这样充满生机的故事。

[dʒɒn] ['meisfiːld] .
John Masefield .
约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] ['mesəz] . ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
The Author wishes to thank Messrs . Blackwood and Sons for their kind permission to republish this article ,
这 作者 愿望 到 感谢 先生们 . 黑木 和 儿子们 为了 他们的 种类 允许 到 重新发布 这 文章 ,

作者谨此感谢布莱克伍德父子公司慷慨允许转载本文。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] , [dɪ'sembə(r)] , - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['bæt(ə)l] . " [-] [-]
which appeared in Blackwood's Magazine , December , 1917 , under the title of " Battle . " [20] [21]
哪个 出现 在 黑木 杂志 , 十二月 , - , 在下面 这 标题 的 " 战斗 . " [-] [-]

该文章于 1917 年 12 月在《布莱克伍德杂志》上发表，标题为“战斗”。[20][21]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] -
I . Gathering for Attack 23
我 . 采集 为了 攻击 -

一、集结进攻 23

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[iːv] [ɒv; əv] [ə'tæk] -
Eve of Attack 28
前夕 的 攻击 -

攻击前夕 28

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə'tæk] -
Attack **54**
攻击 -

攻击54

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[təʊl][ɒv; əv] [ə'tæk] - [-] [-]
Toll **of** **Attack** **93** **[** **22** **]** **[** **23** **]**
收费 的 攻击 - [-] [-]

袭击造成的损失 93[22][23]

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk]
GATHERING **FOR** **ATTACK**
采集 为了 攻击

集结攻击

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] ['træfɪk] .
The **roads** **were** **packed** **with** **traffic** **.**
这 道路 是 包装 和 交通 .

道路交通拥堵。

['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['lɒrɪz] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] [ʃelz]
Column **after** **column** **of** **lorries** **came** **pounding** **along** **,** **bearing** **their** **freight** **of** **shells**
柱子 后 柱子 的 货车 来了 猛击 沿着 , 轴承 他们的 货运 的 贝壳
,
,
,

一列列卡车隆隆驶来，车上满载着炮弹。

[trentʃ] - ['mɔːtə(r)] [bɒmz] , ['waɪə(r)] , [steɪks] , ['sændbæg] , [paɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]
trench **-** **mortar** **bombs** **,** **wire** **,** **stakes** **,** **sandbags** **,** **pipes** **,** **and** **a** **thousand** **other**
沟 - 砂浆 炸弹 , 金属丝 , 赌注 , 沙袋 , 管道 , 和 一个 千 其他
['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
articles **essential** **for** **the** **offensive** **,**
文章 基本的 为了 这 进攻 ,

战壕迫击炮弹、铁丝网、木桩、沙袋、管道以及其他上千种进攻必需品，

[səʊ] [ðæt] [greɪt] [dʌmps] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['weɪsaɪd] ['pleɪsɪz] .
so that great dumps of explosives and other material arose in the green wayside places .
所以 那 伟大的 倾倒 的 爆炸物 和 其他 材料 出现 在 这 绿色的 路边 地方 .

于是，路边绿地上堆积了大量的炸药和其他材料。

[stɑːf] [kɑːz] [ænd; ənd] ['signələ] [ɒn] ['məʊtə(r)] - [baɪks] [went] ['bɪzɪli] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
Staff cars and signallers on motor - bikes went busily on their way .
职员 汽车 和 信号员 在 发动机 - 自行车 去 忙碌地 在 他们的 方式 .

工作人员的车辆和骑摩托车的信号员们忙碌地赶路。

['æmbjələns] ['hʌrid] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [-]
Ambulances hurried backwards and forwards between the line and the Casualty [24]
救护车 慌忙 向后 和 前进 之间 这 线 和 这 伤亡 [-]

救护车在伤员和伤员之间来回穿梭[24]

['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
Clearing Station ,
清理 车站 ,

清关站，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [huː] [dʌg] [ðə; ði] " ['liːpɪŋ] - [ɒf] " ['trentʃɪz] ,
for the days of June were hard days for the infantry who dug the " leaping - off " trenches ,
为了 这 天 的 六月 是 难的 天 为了 这 步兵 WHO 挖 这 " 跳跃 - 离开 " 战壕 ,

六月的日子对于挖掘“跳壕”的步兵来说是艰难的。

[ænd; ənd] [mænd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [θruː] [reɪn] [ænd; ənd] [reɪd] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] .
and manned them afterwards through rain and raid and bombardment .
和 有人值守 他们 然后 通过 雨 和 袭击 和 轰击 .

随后，他们冒着风雨、空袭和炮火坚守岗位。

[hɔːs] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] [njuː] ['bætəris] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] .
Horse transport and new batteries hurried to their destinations .
马 运输 和 新的 电池 慌忙 到 他们的 目的地 .

马匹运输和新电池迅速运往目的地。

" ['kætəpɪləz] " ['rʌmbl] [ʌp] , ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪə] [gʌnz] .
" Caterpillars " rumbled up , towing the heavier guns .
" 毛毛虫 " 隆隆声 向上 , 拖带 这 较重 枪支 .

“履带式”运输车隆隆驶来，拖着较重的火炮。

['ɪnfəntrɪmən] [ænd; ənd] ['sæpə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsks] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] .
Infantrymen and sappers marched to their tasks round and about the line .
步兵 和 工兵 行军 到 他们的 任务 圆形的 和 关于 这 线 .

步兵和工兵沿着防线行进到各自的任务地点。

[rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] , ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [pleɪst] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [triːz] [feld] [fɔː(r); fə(r)] [dʌg] - [aʊts] [ænd; ənd] [gʌn] [im'pleismənt] ,
Roads were repaired , telephone wires placed deep in the ground , trees felled for dug - outs and gun emplacements ,
道路 是 已修复 , 电话 电线 放置 深的 在 这 地面 , 树木 倒下 为了 挖 - 出局 和 枪 阵地 ,

道路得到修缮，电话线被埋入地下深处，树木被砍伐用于建造掩体和炮台。

['wɔːtə(r)] - [paɪps] [leɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] ['kɔŋkə]
water - pipes laid up to the trenches ready to be extended across conquered
水 - 管道 铺设 向上 到 这 战壕 准备好 到 是 扩展 穿过 征服
['terətri] ,
territory ,
领土 ,

水管已铺设到战壕处，随时可以延伸到占领区。

[waɪl] [smɔːl] - [geɪdʒ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [geɪdʒ] ['relˌwe] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
while small - gauge and large - gauge railways seemed to spring to being in the
尽管 小的 - 测量 和 大的 - 测量 铁路 似乎 到 春天 到 存在 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

小轨铁路和大轨铁路似乎都是在一夜之间冒出来的。

[ðen] [keɪm] [deɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] . [-]
Then came days of terror for the enemy . [25]
然后 来了 天 的 恐怖 为了 这 敌人 . [-]

然后，敌人迎来了恐怖的日子。[25]

['sləʊli] ['aʊə(r)] [gʌnz] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
Slowly our guns broke forth upon them in a tumult of rage .
缓慢地 我们的 枪支 打破 前进 之上 他们 在 一个 骚乱 的 愤怒 .

我们的枪声渐渐响起，愤怒的喧嚣声中，我们的枪声向他们袭来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [spred] ['aʊə(r)] ['nɪərə(r)] ['bætəris] [wɪð] ['ʃræpnəl] ,
The Germans in retaliation sprayed our nearer batteries with shrapnel ,
这 德国人 在 报复 喷洒 我们的 更近 电池 和 弹片 ,

德国人随即报复，用弹片扫射了我方更近的炮台。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [wɪz] - [bæŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]
and threw a barrage of whizz - bangs across the little white road leading into
和 扔 一个 弹幕 的 呼啸 - 刘海 穿过 这 小的 白色的 路 领导 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
the village of Hébuterne .
这 村庄 的 - .

然后向通往埃布特恩村的小白路上投掷了一连串嗖嗖的炮弹。

[ðɪs] ['fiːb(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
This feeble retaliation was swallowed up and overpowered by the torrent of
这 微弱 报复 曾是 吞咽 向上 和 实力悬殊 经过 这 激流 的
['met(ə)l] [ðæt] [naʊ] [pɔː] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['terətri] .
metal that now poured incessantly into their territory .
金属 那 现在 倾倒 不已 进入 他们的 领土 .

这种微弱的反抗被如潮水般涌入他们领地的金属洪流所吞噬和压制。

[ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔːrtərz] [kʌt] [ðeə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd]
Shells from the 18 - pounders and trench - mortars cut their wire and
贝壳 从 这 - - 磅 和 沟 - 迫击炮 切 他们的 金属丝 和
[di'mɒrəlalz] [ðeə(r)] ['sentriz] .
demoralised their sentries .
士气低落 他们的 哨兵 .

18磅炮和迫击炮的炮弹切断了他们的铁丝网，打击了哨兵的士气。

[gʌnz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kælɪbə(r)] ['paʊndɪd] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Guns of all calibres pounded their system of trenches till it looked for all
枪支 的 全部 口径 猛击 他们的 系统 的 战壕 直到 它 看起来 为了 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] .
the world like nothing more than a ploughed field .
这 世界 喜欢 没有什么 更多的 比 一个 耕作 场地 .

各种口径的大炮猛烈轰击他们的战壕系统，直到它看起来就像一片耕过的田地。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɛərəpleinz] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bætəris] ,
The sky was filled with our aeroplanes wheeling about and directing the work of batteries ,
这 天空 曾是 已填 和 我们的 飞机 惠灵 关于 和 导演 这 工作 的 电池 ,

天空布满了我们的飞机，它们盘旋着，指挥着电池的运作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [ʃelz] .
and with the black and white bursts of anti - aircraft shells .
和 和 这 黑色的 和 白色的 爆发 的 反对 - 飞机 贝壳 .

伴随着高射炮弹黑白交错的爆炸声。

[ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] . [ˌtuː'tuː] ['haʊɪtsə(r)] [-]
Shells from the 9 . 2 howitzers [26]
贝壳 从 这 9 . 2 榴弹炮 [-]

9.2英寸榴弹炮炮弹[26]

[kræʃt] ['ɪntuː] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [gʌn] [im'pleismənt] [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm] ['skaɪwədz] .
crashed into strong points and gun emplacements and hurled them skywards .
崩溃了 进入 强的 积分 和 枪 阵地 和 投掷 他们 向天空 .

撞向坚固的据点和炮台，并将它们抛向空中。

['petrəl] [ʃelz] [lik] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [griːn] - [liːvd] [triːz] [ɪn] [gɑːməkɔrt] [wʊd] ,
Petrol shells licked up the few remaining green - leaved trees in Gommecourt Wood ,
汽油 贝壳 舔过 向上 这 很少 其余的 绿色的 - 离开 树木 在 戈梅库尔 木头 ,

戈梅库尔森林里仅存的几棵绿树被汽油弹壳吞噬了。

[weə(r)] [əb'zɜːrvər] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['snaipəz] ['nestɪd] : - - [ɪntʃ] ['neɪv(ə)l] [gʌnz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] ,
where observers watched and snipers nested : 15 - inch naval guns , under the vigilant guidance of observation balloons ,
在哪里 观察员 观看 和 狙击手 嵌套 : - - 英寸 海军 枪支 , 在下面 这 警惕的 指导 的 观察 气球 ,

观察员监视和狙击手埋伏的地方：15英寸舰炮，在侦察气球的严密引导下，

[rɔːt] ['dedli] ['hævək] [ɪn] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪlɪts] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [laɪnz] .
wrought deadly havoc in Bapaume and other villages and billets behind their lines .
锻 致命 混乱 在 巴波姆 和 其他 村庄 和 坯料 在后面 他们的 线条 .

他们在巴波姆以及敌后其他村庄和营地造成了致命的破坏。

[θraɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [gæs] [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] - [tuː; tə] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
Thrice were the enemy enveloped in gas and smoke , and , as they stood - to in expectation of attack ,
三次 是 这 敌人 被包裹 在 气体 和 抽烟 , 和 , 作为 他们 站立 - 到 在 期待 的 攻击 ,

敌人三次被毒气和烟雾笼罩，他们摆开阵势，准备迎接攻击。

[wɜː(r); wə(r)] [məʊn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ʃelz] .
were mown down by a torrent of shells .
是 修剪过的 向下 经过 一个 激流 的 贝壳 .

被如潮水般落下的炮弹击倒。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [gruː] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] .
The bombardment grew and swelled and brought down showers of rain .
这 轰击 生长 和 肿胀 和 带来 向下 淋浴 的 雨 .

炮火愈演愈烈，并带来了倾盆大雨。

[jet] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
Yet the ground remained comparatively dry and columns of dust arose from
然而 这 地面 剩余 比较 干燥 和 列 的 灰尘 出现 从
[ðə; ði] [rəʊdz] [æz; əz] [hu:f] [ænd; ənd] [wi:l] [krʌʃt] [ðeə(r)] ['brəʊkən] [-]
the roads as hoof and wheel crushed their broken [27]
这 道路 作为 蹄 和 车轮 碎 他们的 破碎的 [-]

然而，地面仍然相对干燥，马蹄和车轮碾过破碎的[27]路面，扬起阵阵尘土。

['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [dʒest] ,
surfaces and battalions of infantry , with songs and jests ,
表面 和 营 的 步兵 , 和 歌曲 和 笑话 ,

地面和步兵营，伴随着歌声和笑话，

['mɑ:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] ['bivuæk] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] , ['redi] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
marched up to billets and bivouacs just behind the line , ready to give battle .
行军 向上 到 坯料 和 露营地 只是 在后面 这 线 , 准备好 到 给 战斗 .
[-]
[28]
[-]

向战线后方的营房和露营地进发，准备战斗。[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[i:v] [ɒv; əv] [ə'tæk]
EVE OF ATTACK
前夕 的 攻击

攻击前夕

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

['æbsəlu:t] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Absolute silence for a minute .
绝对 沉默 为了 一个 分钟 .

一分钟内绝对寂静。

[bu:m] ! ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] - [gʌn] .
Boom ! followed quickly by a more distant report from a fellow - gun .
繁荣 ! 随后 迅速地 经过 一个 更多的 遥远 报告 从 一个 同伴 - 枪 .

砰！紧接着远处传来另一支枪的枪声。

[æt; ət] [i:tʃ] [be'ləuɪŋ] [rɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪn] . [ˌtu:'tu:] [nɪə(r)] [baɪ] ,
At each bellowing roar from the 9 . 2 near by ,
在 每个 咆哮 吼 从 这 9 . 2 靠近 经过 ,

每当附近9.2级发动机发出震耳欲聋的轰鸣声时，

['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['klætə] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] -
bits of the ceiling clattered on to the floor of the billet and the wall -
比特 的 这 天花板 咔嗒咔嗒地 在 到 这 地面 的 这 坯料 和 这 墙 -
['plɑ:stə(r)] ['trikl] [daʊn] [ɒn] [tu:; tə] [wʌnz] [və'li:z] ,
plaster trickled down on to one's valise ,
石膏 涓涓细流 向下 在 到 一个人的 手提箱 ,

天花板的碎片噼里啪啦地掉落在小屋的地板上，墙上的灰泥滴落在一个人的行李箱上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [sʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
making a sound like soot coming down a chimney .
制作 一个 声音 喜欢 煤烟 未来 向下 一个 烟囱 .

发出像烟囱里积聚的烟灰一样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was about three o'clock in the morning .
它 曾是 关于 三 点钟 在 这 早晨 .

当时大约是凌晨三点。

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [æz; əz][ɪts] ['luːmɪnəs] ['feɪsɪŋz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]
I did not look at my watch , as its luminous facings had faded away months before
我 做过 不是 看 在 我的 手表 , 作为 它是 发光的 饰面 有 褪色 离开 几个月 前

我没看表，因为它的夜光涂层几个月前就已经褪色了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
and I did not wish to disturb my companions by lighting a match .
和 我 做过 不是 希望 到 打扰 我的 同伴 经过 灯光 一个 匹配 .

我不想因为点火柴而打扰我的同伴。

[ə; eɪ] [saɪ] [-]
A sigh [29]
一个 叹 [-]

一声叹息[29]

[ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
or a groan came from one part of the room or another ,
或者 一个 呻吟 来了 从 一 部分 的 这 房间 或者 其他 ,

或者，房间的某个角落传来一声呻吟。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['slipər] ,
showing that our bombardment was troublesome even to the sleepers ,
显示 那 我们的 轰击 曾是 麻烦的 甚至 到 这 卧铺 ,

这表明，即使是熟睡的人，我们的轰炸也让他们感到不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜːd] [wen] ['dʌbljuː] — — [keɪ] , [maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] ,
and a rasping noise occasionally occurred when W — — k , my Company Commander ,
和 一个 粗糙 噪音 偶尔 发生 什么时候 W — — k , 我的 公司 指挥官 ,

偶尔会发出刺耳的摩擦声，这时我的连长W——k

[tɜːnd] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ræbɪt] - ['waɪə(r)] .
turned round uneasily on his bed of wood and rabbit - wire .
转向 圆形的 不安地 在 他的 床 的 木头 和 兔子 - 金属丝 .

他不安地翻了个身，躺在那张由木头和兔笼网制成的床上。

[ai] [plʌndʒd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][maɪ] [fliː] - [bæg] ,
I plunged farther down into the recesses of my flea - bag ,
我 暴跌 更远 向下 进入 这 凹陷处 的 我的 跳蚤 - 包 ,

我进一步钻进了我的跳蚤包的各个角落，

[ðəʊ] [ɪts] ['laɪnɪŋz] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
though its linings had broken down and my feet stuck out at the bottom .
尽管 它是 衬里 有 破碎的 向下 和 我的 脚 卡住 出去 在 这 底部 .

虽然它的内衬已经破损，我的脚露在鞋底外面。

[ðen] [ai] ['pʊld] [maɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌfld] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn]
Then I pulled my British Warm over me and muffled my head and ears in
然后 我 拉 我的 英国 温暖的 超过 我 和 闷音 我的 头 和 耳朵 在
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['regjələli] - [rɪ'piːtɪd] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] . [ˌtuː'tuː] .
it to escape the regularly - repeated roar of the 9 . 2 .
它 到 逃脱 这 经常 - 重复 吼 的 这 9 . 2 .

然后我拉起我的英国保暖毯盖在身上，把头和耳朵都捂了起来，以躲避9.2型发动机经常重复的轰鸣声。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə]['bɪts][æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Though the whole house seemed to be shaking to bits at every minute ,
尽管 这 所有的 房子 似乎 到 是 摇晃 到 比特 在 每一个 分钟 ,

虽然整栋房子似乎每分钟都在摇摇欲坠，

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['fjʊəri][ænd; ənd][ai]['grædʒuəli][sæŋk]
the noise was muffled to a less ear - splitting fury and I gradually sank
这 噪音 曾是 闷音 到 一个 较少的 耳朵 - 分裂 愤怒 和 我 逐步地 沉没
['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - [sliːp] .
into a semi - sleep .
进入 一个 半 - 睡觉 .

噪音被减弱，不再那么震耳欲聋，我渐渐进入了半睡半醒的状态。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ai] [ə'wəʊk] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [-]
About six o'clock I awoke finally , and [30]
关于 六 点钟 我 醒来 最后 , 和 [-]

大约六点钟我终于醒了，[30]

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ðə; ði] ['bætri] [stɒpt] [ɪts] [wɜːk] .
after an interval the battery stopped its work .
后 一个 间隔 这 电池 停止 它是 工作 .

过了一段时间后，电池停止工作了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ai] [hɔːl] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [və'liːz] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ]
At half - past seven I hauled myself out of my valise and sallied forth
在 一半 - 过去的 七 我 拖拽 我 出去 的 我的 手提箱 和 突袭 前进
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
into the courtyard ,
进入 这 庭院 ,

七点半，我从行李箱里爬出来，走进了院子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔːm] , [pə'dʒɑːməz] , [ænd; ənd] [gʌm] - [buːts] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] .
clad in a British Warm , pyjamas , and gum - boots , to make my toilet .
覆膜 在 一个 英国 温暖的 , 睡衣 , 和 胶 - 靴子 , 到 制作 我的 洗手间 .

我穿着英国保暖外套、睡衣和胶靴去上厕所。

[ai] [bliŋk] [æz; əz][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sliːpi] .
I blinked as I came into the light and felt very sleepy .
我 眨眼 作为 我 来了 进入 这 光 和 毛毡 非常 困 .

我眨了眨眼，走进了光线中，感到很困。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
The next moment I was on my hands and knees ,
这 下一个 片刻 我 曾是 在 我的 双手 和 膝盖 ,

下一刻，我就跪倒在地了。

[wɪð] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv][maɪ][breɪn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] .
with every nerve of my brain working like a mill - stone .
和 每一个 神经 的 我的 脑 在职的 喜欢 一个 磨 - 石头 .

我感觉大脑的每一根神经都像磨盘一样不停地运转。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] " [swɪʃ] " [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
A vicious " swish " had sounded over my head ,
一个 恶毒 " 嗖嗖 " 有 听起来 超过 我的 头 ,

一声刺耳的"嗖"声从我头顶响起，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ai][hæd; həd] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [slɪpt]
and knowing its meaning I had turned for the nearest door and slipped
和 会心 它是 意义 我 有 转向 为了 这 最近的 门 和 滑倒了
[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒbld] [staʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
upon the cobbled stones of the yard .
之上 这 鹅卵石路 石头 的 这 院子 .

我明白了它的含义，便转身走向最近的门，结果在院子的鹅卵石路上滑倒了。

[ai] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [kræʃ] "
I picked myself up and fled for that door just as the inevitable " crash "
我 挑选 我 向上 和 逃亡 为了 那 门 只是 作为 这 不可避免的 " 碰撞 "
[keɪm] .
came .
来了 .

我爬起来，朝那扇门跑去，就在这时，不可避免的“砰”的一声巨响传来。

[ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
This happened to be the door to the servants ' quarters , and they
这 发生 到 是 这 门 到 这 仆人 - 四分之一 , 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['vɑ:stli] [ə'mju:zd] .
were vastly amused .
是 非常 觉得好笑 .

这恰好是仆人宿舍的门，他们觉得非常有趣。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [-]
We looked out of the window at the débris which was rising [31]
我们 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 碎片 哪个 曾是 上升 [-]

我们从窗户往外看，看到碎片正在升起[31]

['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

升空。

[tu:] [mɔ:(r)] " [krʌmp] " [keɪm] [hwɜ:rl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Two more " crumps " came whirling over the house ,
二 更多的 " 脆饼 " 来了 旋转 超过 这 房子 ,

又有两个“砰砰”的巨响呼啸着飞过房子，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] ['lɪftɪd] [mɔ:(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]
and with shattering explosions lifted more débris into the air beyond the farther
和 和 破碎 爆炸 抬起 更多的 碎片 进入 这 空气 超过 这 更远
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
side of the courtyard .
边 的 这 庭院 .

伴随着震耳欲聋的爆炸声，更多的碎片被炸飞到庭院另一侧的空中。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)] " [krʌmp] ,
Followed a burst of shrapnel and one more " crump ,
随后 一个 爆裂 的 弹片 和 一 更多的 " 克朗普 ,

随后传来一阵弹片飞溅和又一声“砰”的响声，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][naɪn] . [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][ɪts] [kru:] [hæd; həd] [si:st] .
" and the enemy's retaliation on the 9 . 2 and its crew had ceased .
" 和 这 敌人的 报复 在 这 9 . 2 和 它是全体人员 有 停止 .

敌人对9.2型潜艇及其艇员的报复已经停止。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)][dʌg] - [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði][gʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'skeɪðd] .
The latter , however , had descended into their dug - out , while the gun remained unscathed .
这 后者 ， 然而 ， 有 下降 进入 他们的 挖 - 出去 ， 尽管 这 枪 剩余 毫发无损 .

然而，后者已经躲进了他们的掩体，而那门枪却毫发无损。

[nɒt] [səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .
Not so some of our own men .
不是 所以 一些 的 我们的 自己的 男人 .

我们自己人中却并非如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] - [kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪlɪt] ,
We were examining the nose - cap of a shell which had hit the wall of our billet ,
我们 是 检查 这 鼻子 - 帽 的 一个 壳 哪个 有 打 这 墙 的 我们的 坯料 ，

我们正在检查一枚击中我们营房墙壁的炮弹的弹头部分，

[wen] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [keɪm] [ʌp] , [huː] [sed] ['hʌrɪdli] [tuː; tə]['dʌbljuː] — — [keɪ] ,
when a corporal came up , who said hurriedly to W — — k ,
什么时候 一个 下士 来了 向上 ， WHO 说 匆匆 到 W — — k ，

这时一名下士走了过来，急忙对W——k说：

" ['kɔːpərəl] [dʒiː] — — - [es] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][fɔː(r)] [men] ['wuːndɪd] .
" Corporal G — — ' s been killed and four men wounded .
" 下士 G — — - s 到过 被杀 和 四 男人 受伤 .

“下士G——阵亡，四人受伤。”

" [ðə; ði] [həʊl] ['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] ,
" The whole tragedy had happened so swiftly ,
" 这 所有的 悲剧 有 发生 所以 迅速地 ，

整场悲剧发生得太快了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [en] . [siː] . [əʊ] . [es] [-]
and this sudden announcement of the death of one of our best N . C . O . s [32]
和 这 突然 公告 的 这 死亡 的 一 的 我们的 最好的 N . C . 哦 . s [-]

以及我们一位最优秀的士官[32]突然去世的消息

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
had come as such a shock ,
有 来 作为 这样的 一个 震惊 ，

真是晴天霹雳。

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
that all we did was to stare at each other with the words :
那 全部 我们 做过 曾是 到 盯 在 每个 其他 和 这 字 :

我们只是互相凝视着，说着：

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

['kɔːpərəl] [dʒiː] — — [gɒn] !
Corporal G — — gone !
下士 G — — 已消失 !

G下士——走了！

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It's impossible .

它是 不可能的 .

这不可能。

" [wʌn][ik'spekt] [ʃelz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

" One expects shells and death in the line ,

" 一 预期 贝壳 和 死亡 在 这 线 ,

“人们预料到战线上会有炮火和死亡，”

[bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪlz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [grəuz] [ə'kʌstəmd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

but three or four miles behind it one grows accustomed , so to speak ,

但 三 或者 四 英里 在后面 它 一 生长 习惯 , 所以 到 说话 ,

但过了三四英里，人们就习惯了，可以说。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] .

to live in a fool's paradise .

到 居住 在 一个 傻瓜 天堂 .

生活在虚幻的天堂里。

[wiː; wi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [plə'tuːn] ,

We went round to see our casualties , and I found two of my platoon ,

我们 去 圆形的 到 看 我们的 伤亡 , 和 我 成立 二 的 我的 排 ,

我们去查看伤亡情况，我发现了我排里的两名战友。

['bændɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][ɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)][pælz] ,

bandaged in the leg and arm , sitting in a group of their pals ,

包扎 在 这 腿 和 手臂 , 坐着 在 一个 团体 的 他们的 朋友们 ,

腿和胳膊都缠着绷带，和一群朋友坐在一起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['hævɪŋ] [gɒt] " [sɒft] ['blaɪti] [wʌnz] .

who were congratulating them on having got " soft Blighty ones .

WHO 是 祝贺 他们 在 拥有 得到 " 柔软的 英国 一个 .

他们祝贺他们得到了“柔软的英国货”。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

" The Company Quartermaster - Sergeant showed me a helmet ,

" 这 公司 军需 - 军士 显示 我 一个 头盔 ,

“连队军需士官给我看了一顶头盔，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪlɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

which was lying outside the billet when the shells came over , with a

哪个 曾是 说谎 外部 这 坯料 什么时候 这 贝壳 来了 超过 , 和 一个

[traɪ'æŋgjələ(r)] [gæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

triangular gash in it ,

三角形 伤口 在 它 ,

炮弹飞过时，它躺在钢坯外面，上面有一个三角形的裂口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [pleɪs] [wʌnz] [fɪst] .

into which one could almost place one's fist .

进入 哪个 一 可以 几乎 地方 一个人的 拳头 .

几乎可以把拳头放进去。

[æt; ət][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] [dʒiː] — — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] .

At the body of Corporal G — — I could not bring myself to look .

在 这 身体 的 下士 G — — 我 可以 不是 带来 我 到 看 .

面对G下士的遗体——我实在不忍心去看。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [-]

The poor [33]

这 贫穷的 [-]

穷人[33]

['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] , [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]
fellow had been terribly hit in the back and neck , and , I confess it
同伴 有 到过 可怕 打 在 这 后退 和 脖子 , 和 , 我 承认 它
['əʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

那家伙背部和颈部受了重伤，而且，我坦白承认，

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] ,
I had not the courage , and felt that it would be a sacrilege ,
我 有 不是 这 勇气 , 和 毛毡 那 它 会 是 一个 亵渎神灵 ,

我没有勇气，而且觉得那样做是一种亵渎神灵的行为。

[tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['væljuːd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
to gaze on the mangled remains of one whom I had valued so much as
到 目光 在 这 残缺不全 遗迹 的 一 谁 我 有 有价值的 所以 很多 作为
[æn; ən] [en] . [siː] . [əʊ] . [ænd; ənd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
an N . C . O . and grown to like so much as a man during the last
一个 N . C . 哦 . 和 生长 到 喜欢 所以 很多 作为 一个 男人 期间 这 最后的
[ten] [mʌnθs] .
ten months .
十 几个月 .

凝视着我曾经非常敬重的士官，以及在过去十个月里我非常欣赏的一个人的残肢断骸。

[dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [deɪ] ['ædɪd]
Dark clouds were blowing over in an easterly direction ; a cheerless day added
黑暗的 云 是 吹 超过 在 一个 东风 方向 ; 一个 冷冷清清 天 额外
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gluːm] .
to the general gloom .
到 这 一般的 愁云 .

乌云从东面飘来，阴沉的天气更增添了整体的阴郁气氛。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] - ['faɪn(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
We had a Company Officers ' final consultation on the plans for the
我们 有 一个 公司 警官 - 最终的 咨询 在 这 计划 为了 这
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我们召开了公司高管的最后一次会议，讨论明天的计划。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [held] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]
after which I held an inspection of my platoon , and gave out some further
后 哪个 我 握住 一个 检查 的 我的 排 , 和 给予 出去 一些 更远
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

之后，我对我的排进行了检阅，并下达了一些进一步的命令。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ['dʌbljuː] — — [keɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn]
On my return to the billet W — — k told me that the attack had been
在 我的 返回 到 这 坯料 W — — k 讲述 我 那 这 攻击 有 到过
[pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [bæd] ['weðə(r)] .
postponed for two days owing to bad weather .
推迟 为了 二 天 欠款 到 坏的 天气 .

回到营房后，W——k 告诉我，由于天气恶劣，袭击推迟了两天。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wi:; wi] ['ɪʃu:d] [aʊt] [rʌm]
Putting aside all thought of orders for the time being , we issued out rum
推杆 旁边 全部 想法 的 订单 为了 这 时间 存在 ， 我们 发布 出去 朗姆酒
[tu:; tə][ðə; ði][men] ,
to the men ,
到 这 男人 ，

暂且抛开一切命令，我们给士兵们分发了朗姆酒。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] " [tɒts] " [-]
indulged in a few " tots " [34]
沉溺其中 在 一个 很少 " 幼儿 " [-]

吃了一些“小点心”[34]

[ɑ:'selvz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] .
ourselves , and settled down to a pleasant evening .
我们自己 ， 和 定居 向下 到 一个 令人愉快的 晚上 .

我们自己也安顿下来，享受了一个愉快的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:n] - [ai] [kɔ:ld] [ðə; ði][əʊld] [plə'tu:n] [tu:; tə]
In a little courtyard on the evening of June 30 I called the old platoon to
在 一个 小的 庭院 在 这 晚上 的 六月 - 我 称为 这 老的 排 到
[ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,
attention for the last time ,
注意力 为了 这 最后的 时间 ，

6月30日傍晚，在一个小院子里，我最后一次召集了老兵们立正。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [left] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] , ['mɑ:tʃt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] ,
shook hands with the officers left in reserve , marched off into the road ,
摇晃 双手 和 这 警官 左边 在 预订 ， 行军 离开 进入 这 路 ，

与留守的预备队员握手后，列队走向马路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [træk] .
and made up a turning to the left on to the Blue Track .
和 制成 向上 一个 转弯 到 这 左边 在 到 这 蓝色的 追踪 .

然后向左转弯，驶入蓝色轨道。

[wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
We had done about a quarter of the ground between Bayencourt and
我们 有 完毕 关于 一个 四分之一 的 这 地面 之间 - 和
['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:] - ['bɔɪz] [wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['hʌrid] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɔ:lt] ,
Sailly - au - Bois when a messenger hurried up to tell me to halt ,
萨利 - au - 布伊斯什么时候 一个 信使 慌忙 向上 到 告诉 我 到 停止 ，

我们走了大约四分之一的巴扬库尔和萨伊欧布瓦之间的路程，这时一个信使匆匆赶来告诉我停下来。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tu:n, plæ-][ɒv; əv][ðə; ði][el] — — [es] — — [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [ˌju: 'es] .
as several of the platoons of the L — — S — — had to pass us .
作为 一些 的 这 排 的 这 L — — S — — 有 到 经过 我们 .

因为 L—— S—— 的几个排必须经过我们。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃel] - [həʊl] ,
We sat down by a large shell - hole ,
我们 卫星 向下 经过 一个 大的 壳 - 洞 ，

我们坐在一个大弹坑旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊks][tu:; tə][ðə; ði]
and the men lit up their pipes and cigarettes and shouted jokes to the
和 这 男人 点燃 向上 他们的 管道 和 香烟 和 喊叫 笑话 到 这
[men][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] .
men of the other regiment as they passed by .
男人 的 这 其他 团 作为 他们 通过了 经过 .

男人们点燃烟斗和香烟，边走边向路过的敌方团员们大声讲笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [-]
It was a very peaceful [35]
它 曾是 一个 非常 和平 [-]

这是一个非常和平的[35]

['iːvnɪŋ] — [rɪ'mɑːkəbli] ['piːsf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rest] .
evening — remarkably peaceful , now that the guns were at rest .
晚上 — 非常 和平 , 现在 那 这 枪支 是 在 休息 .

傍晚时分——枪炮声停歇，一片祥和。

[ə; eɪ] [lait] [briːz] [pleɪd] ['iːstwəd] .
A light breeze played eastward .
一个 光 微风 玩 向东 .

一阵微风从东面吹来。

[ai][sæt] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
I sat with my face towards the sunset ,
我 卫星 和 我的 脸 向 这 日落 ,

我面朝落日方向坐着，

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
wondering a little if this was the last time that I should see it .
好奇 一个 小的 如果 这 曾是 这 最后的 时间 那 我 应该 看 它 .

我有点怀疑这会不会是我最后一次看到它了。

[wʌn]['ɒf(ə)n] [riːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['sekənd] - [reɪt] ['nɒv(ə)lz] .
One often reads of this sensation in second - rate novels .
一 经常 阅读 的 这 感觉 在 第二 - 速度 小说 .

这种感觉经常出现在二流小说中。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] " [ˌəʊvə'dʌn] " ;
I must say that I had always thought it greatly " overdone " ;
我 必须 说 那 我 有 总是 想法 它 非常 " 做得太过火了 " ;

我必须说，我一直觉得这件事“做得太过火了”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [zest] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)][ɪn]
but a great zest in the splendour of life swept over me as I sat there in
但 一个 伟大的 热情 在 这 辉煌 的 生活 扫荡 超过 我 作为 我 卫星 那里 在
[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the glow of that setting sun ,
这 辉光 的 那 环境 太阳 ,

但当我坐在那里，沐浴在落日余晖中时，一种对生命美好事物的无比热爱涌上心头。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['ʌtəməʊst] [ɒn][ðə; ði]
and also a great calmness that gave me heart to do my uttermost on the
和 还 一个 伟大的 平静 那 给予 我 心 到 做 我的 极致 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

同时，内心也充满了平静，这给了我明天全力以赴的勇气。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz]
My father had enclosed a little card in his last letter to me with the words
我的 父亲 有 内 一个 小的 卡片 在 他的 最后的 信 到 我 和 这 字
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌkævə'lɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] —
upon it of the prayer of an old cavalier of the seventeenth century —
之上 它 的 这 祷告 的 一个 老的 骑士 的 这 第十七 世纪 —
[sɜː(r)]['dʒeɪkəb] ['æst.li] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njubəɹi] :
Sir Jacob Astley — before the battle of Newbury :
先生 雅各布 阿斯特利 — 前 这 战斗 的 纽伯里 :

父亲在给我的最后一封信中附上了一张小卡片，上面写着十七世纪一位老骑士——雅各布·阿斯特利爵士——在纽伯里战役前的祈祷文：

— " [lɔːd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] [deɪ] .
— " Lord , I shall be very busy this day .
— " 主 , 我 将 是 非常 忙碌的 这 天 .

“主啊，我今天会非常忙。”

[ai] [meɪ] [fə'get] [ðiː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ðaʊ] [fə'get] [-]
I may forget Thee , but do not Thou forget [36]
我 可能 忘记 汝 , 但 做 不是 你 忘记 [-]

我或许会忘记你，但你不要忘记我[36]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][əʊld] [preə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [greɪt] ['kʌmfət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" A peculiar old prayer , but I kept on repeating it to myself with great comfort that evening .
" 一个 奇特 老的 祷告 , 但 我 保留 在 重复 它 到 我 和 伟大的 舒适 那 晚上 .

“这是一段奇特的古老祷文，但那天晚上我反复默念它，从中得到了极大的安慰。”

[maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] .
My men were rather quiet .
我的 男人 是 相当 安静的 .

我的部下们都很安静。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪndrəd] [θɔːts] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevə(r)] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] .
Perhaps the general calmness was affecting them with kindred thoughts , though an Englishman never shows them .
也许 这 一般的 平静 曾是 影响 他们 和 亲属 想法 , 尽管 一个 英国人 绝不 演出 他们 .

或许，周围的平静气氛让他们产生了相似的想法，尽管英国人从不表露出来。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [stʊd] [ðə; ði] ['stʌmpi] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [dʒʌst] [left] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
On the left stood the stumpy spire of Bayencourt Church just left by us .
在 这 左边 站立 这 矮墩墩 尖塔 的 - 教会 只是 左边 经过 我们 .

左边矗立着我们刚才离开的巴延库尔教堂那矮胖的尖顶。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [leɪ] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] [ɪn] [ɪts] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [triːz] .
On the right lay Sailly - au - Bois in its girdle of trees .
在 这 正确的 躺 萨利 - au - 布伊斯 在 它是 腰带 的 树木 .

右侧是塞利奥布瓦，四周环绕着树木。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] ,
Along the side of the valley which ran out from behind Sailly - au - Bois ,
沿着 这 边 的 这 谷 哪个 跑 出去 从 在后面 萨利 - au - 布伊斯 ,

沿着从赛利欧布瓦后方延伸出来的山谷一侧，

[ə'rəʊz] ['njuːmərəs] ['leɪzi] ['pɪlər] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] [ɪn'kæmpmənt] .
arose numerous lazy pillars of smoke from the wood fires and kitchens of an artillery encampment .
出现 很多的 懒惰的 柱子 的 抽烟 从 这 木头 火灾 和 厨房 的 一个 炮兵 营地 .

炮兵营地的柴火堆和厨房里升起了无数缕缕懒散的烟雾。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['eərəpleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blæk] [pʌfs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] ['dʒɜːmən] [ʃelz] ,
An English aeroplane , with a swarm of black puffs around it betokening German shells ,
一个 英语 飞机 , 和 一个 蜂群 的 黑色的 泡芙 大约 它 标记 德语 贝壳 ,

一架英国飞机，周围环绕着一大片黑色烟雾，那是德国炮弹的痕迹。

[wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
was gleaming in the setting sun .
曾是 闪闪发光 在 这 环境 太阳 .

在夕阳的映照下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [pəː] [mə'nɒtənəsli] , ['ɔːlməʊst] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [-]
It purred monotonously , almost drowning the [37]
它 咕噜咕噜 单调地 , 几乎 溺水 这 [-]

它发出单调的呼噜声，几乎淹没了[37]

[skriːtʃ] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃæ.təʊ] .
screech of occasional shells which were dropping by a distant château .
尖叫 的 偶然 贝壳 哪个 是 下降 经过 一个 遥远 城堡 .

远处城堡附近偶尔传来炮弹坠落的尖锐声响。

[ðə; ði] [kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
The calm before the storm sat brooding over everything .
这 冷静的 前 这 风暴 卫星 沉思 超过 一切 .

暴风雨前的宁静笼罩着一切。

[ðə; ði] ['kɪltɪd] [plə'tu:n, plæ-] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] , [wiː; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
The kilted platoons having gone on their way , we resumed our journey ,
这 苏格兰短裙 排 拥有 已消失 在 他们的 方式 , 我们 恢复 我们的 旅行 ,

身着苏格兰短裙的队伍离开后，我们继续上路。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] ,
dipping into the valley behind Sailly - au - Bois , and climbing the farther side ,
浸渍 进入 这 谷 在后面 萨利 - au - 布伊斯 , 和 攀登 这 更远 边 ,

深入赛利欧布瓦后面的山谷，然后攀登到对面的山坡上，

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [hʌt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bætri] ,
as I passed the officers ' mess hut belonging to an anti - aircraft battery ,
作为 我 通过了 这 警官 - 混乱 小屋 属于 到 一个 反对 - 飞机 电池 ,

当我经过属于防空炮兵连的军官餐厅时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
which had taken up a position at the foot of the valley ,
哪个 有 已采取 向上 一个 位置 在 这 脚 的 这 谷 ,

它占据了山谷脚下的位置，

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ] [glɑːs] , [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] ['kʌmfət] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
and whence came a pleasant sound of clinking glass , a wild desire for permanent comfort affected me .
和 何处 来了 一个 令人愉快的 声音 的 叮当声 玻璃 , 一个 荒野 欲望 为了 永恒的 舒适 做作的 我 .

一阵悦耳的玻璃碰撞声传来，一种对永久舒适的强烈渴望涌上心头。

['baʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] ,
Bounding the outskirts of Sailly - au - Bois ,
边界 这 郊区 的 萨利 - au - 布伊斯 ,

位于赛利欧布瓦郊区边缘

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [pə'zɪʃnz] ['nestɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
we arrived in the midst of the battery positions nesting by the score in the
我们 到达的 在 这 中间 的 这 电池 职位 嵌套 经过 这 分数 在 这

['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'haɪnd] - .
level plain behind Hébuterne .
等级 清楚的 在后面 - .

我们到达时，炮兵阵地正沿着埃布特恩后面的平坦平原呈阶梯状分布。

[ðə; ði] [-]
The [38]
这 [-]

[38]

['bætəris] [suːn] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
batteries soon let us know of their presence .
电池 很快 让 我们 知道 的 他们的 在场 .

电池很快就会让我们知道它们的存在。

[red] ['flæʃɪz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kwɪk] [rɪ'pɔːts] .
Red flashes broke out in the gathering darkness , followed by quick reports .
红色的 闪光灯 打破 出去 在 这 采集 黑暗 , 随后 经过 快的 报告 .

夜幕降临之际，一道道红光闪过，随后传来阵阵报告。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [plə'tuːn, plæ-] ['muːvɪŋ] [ʌp]
To the right one could discern the dim outlines of platoons moving up
到 这 正确的 一 可以 辨别 这 暗淡 概述 的 排 移动 向上

['stedəli] [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [laɪk] [ɑː'selvz] .
steadily and at equal distances like ourselves .
稳步 和 在 平等的 距离 喜欢 我们自己 .

向右望去，隐约可见一队队士兵的轮廓，他们正以与我们相同的距离稳步前进。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [speɪd] ['klɪŋkɪŋ] [ɒn] ['raɪf(ə)l] .
One could just catch the distant noise of spade clinking on rifle .
一 可以 只是 抓住 这 遥远 噪音 的 铲 叮当声 在 步枪 .

隐约能听到远处铁锹敲击步枪的声音。

[wen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [truːps] ,
When I turned my gaze to the front of these troops ,
什么时候 我 转向 我的 目光 到 这 正面 的 这些 军队 ,

当我把目光转向这些部队的前方时，

[ai] [sɔː] ['jeləʊ] - [red] ['flæʃɪz] ['lɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]
I saw yellow - red flashes licking upon the horizon , where our shells were
我 锯 黄色的 - 红色的 闪光灯 舔舐 之上 这 地平线 , 在哪里 我们的 贝壳 是

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [mɑːk] .
finding their mark .
寻找 他们的 标记 .

我看到地平线上闪过黄红色的光芒，那是我们的炮弹击中目标的地方。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] , ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
Straight in front , whither we were bound ,
直的 在 正面 , 往哪里去 我们 是 边界 ,

径直向前，朝着我们注定要去的方向，

[ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [triːz] [raʊnd] - [ʃʌt] [aʊt] [ðiːz] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
the girdle of trees round Hébuterne shut out these flashes from view ,
这 腰带 的 树木 圆形的 - 关闭 出去 这些 闪光灯 从 看法 ,

埃布特恩周围茂密的树木遮蔽了这些闪光，使它们无法被看到。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [triːz] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
but by the noise that came from beyond those trees one knew that the German
但 经过 这 噪音 那 来了 从 超过 那些 树木 一 知道 那 这 德语
['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ðeə(r)] .
trenches were receiving exactly the same intensity of fire there .
战壕 是 接收 确切地 这 相同的 强度 的 火 那里 .

但从树林那边传来的炮火声中可以听出，德军战壕也正遭受着同样猛烈的炮火攻击。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [belt] [ɒv; əv] [triːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [-]
Every now and then this belt of trees was being [39]
每一个 现在 和 然后 这 腰带 的 树木 曾是 存在 [-]

时不时地，这片树林就会[39]

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [baɪ]['dʒɜːmən][stɑː(r)] - [ʃelz] ,
thrown into sharp relief by German star - shells ,
抛掷 进入 锋利的 宽慰 经过 德语 星星 - 贝壳 ,

德国的照明弹使之更加突出。

[wɪtʃ] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,
which rocketed into the sky one after the other like a display of fireworks ,
哪个 火箭 进入 这 天空 一 后 这 其他 喜欢 一个 展示 的 烟花 ,

它们像烟花一样，一个接一个地冲上天空。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ʃræpnəl] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [wɪəd] ,
while at times a burst of hostile shrapnel would throw a weird ,
尽管 在 时代 一个 爆裂 的 敌对的 弹片 会 扔 一个 诡异的 ,

而有时，一阵敌方弹片的飞溅会抛出一个奇怪的物体，

[red] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['pɒplə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['semətri] .
red light on the twinkling poplars which surrounded the cemetery .
红色的 光 在 这 闪烁 白杨树 哪个 包围 这 公墓 .

墓地周围，闪烁的白杨树上映着红灯。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([ai][duː; də][nɒt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
As we marched on towards the village (I do not mind saying it)
作为 我们 行军 在 向 这 村庄 (我 做 不是 头脑 说 它)

当我们继续向村庄进发时（我不介意这么说）

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['laɪɪŋ] [aʊt]
I experienced that unpleasant sensation of wondering whether I should be lying out
我 经验丰富的 那 令人不快的 感觉 的 好奇 无论 我 应该 是 说谎 出去
[ðɪs] [taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] ,
this time to - morrow — stiff and cold in that land beyond the trees ,
这 时间 到 - 明天 — 僵硬的 和 寒冷的 在 那 土地 超过 这 树木 ,

我曾有过那种不愉快的感觉，不知道明天这个时候我是否会躺在树林之外的那片土地上，冰冷僵硬。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] ['ʃræpnəl] [bɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃelz] ['flikə] .
where the red shrapnel burst and the star - shells flickered .
在哪里 这 红色的 弹片 爆裂 和 这 星星 - 贝壳 闪烁 .

红色弹片爆裂，星光闪烁。

[ai][rɪ'membə(r)]['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [səʊ] [dɪ'kriːd] ,
I remember hoping that , if the fates so decreed ,
我 记住 希望 那 , 如果 这 命运 所以 颁布 ,

我记得我曾希望，如果命运如此安排的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][gæp][ɪn][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [best] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
I should not leave too great a gap in my family , and , best hope of all ,
我 应该 不是 离开 也 伟大的 一个 差距 在 我的 家庭 , 和 , 最好的 希望 的 全部 ,

我不该在家庭中留下太大的空缺，而且，我最大的希望是，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sted] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] [həʊm] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [stretʃt]
that I should instead be speeding home in an ambulance on the road that stretched
那 我 应该 反而 是 超速 家 在 一个 救护车 在 这 路 那 拉伸
[-]
[40]
[-]

而我本应该乘坐救护车在延伸的道路上飞驰回家[40]

[ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] .
along to our left .
沿着 到 我们的 左边 .

沿着我们左边。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [rɒŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
I do not think that I am far wrong when I say that those thoughts were
我 做 不是 思考 那 我 是 远的 错误的 什么时候 我 说 那 那些 想法 是
[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪlənt] [plə'tuːn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
occurring to every man in the silent platoon behind me .
发生 到 每一个 男人 在 这 沉默的 排 在后面 我 .

我认为，如果我说我身后沉默的排里的每个男人当时都在想这些事情，那应该不算太离谱。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
Not that we were downhearted .
不是 那 我们 是 消沉 .

倒不是说我们气馁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] "
If you had asked the question , you would have been greeted by a cheery "
如果 你 有 问 这 问题 , 你 会 有 到过 问候 经过 一个 欢快的 "
[nəʊ] !
No !
不 !

如果你问了这个问题，你会得到一个欢快的回答：“不！”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [nekst] [deɪ] ,
" We were all full of determination to do our best next day ,
" 我们 是 全部 满的 的 决心 到 做 我们的 最好的 下一个 天 ,

“我们都下定决心第二天要做到最好。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [help] [ɪn'djʊərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] " ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] " [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]
but one cannot help enduring rather an unusual " party feeling " before going into
但 一 不能 帮助 持久 相当 一个 异常 " 派对 感觉 " 前 去 进入
[æn; ən] [ə'tæk] .
an attack .
一个 攻击 .

但在发起攻击之前，人们难免会感受到一种不寻常的“派对氛围”。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ʃel] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
Suddenly a German shell came screaming towards us .
突然 一个 德语 壳 来了 尖叫 向 我们 .

突然，一枚德国炮弹呼啸着朝我们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtl] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mʌfld] [ˌdetə'neɪʃn] [ɪn] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] -
It hurtled overhead and fell behind us with muffled detonation in Sailly - au -
它 猛烈撞击 开销 和 跌倒 在后面 我们 和 闷音 爆炸 在 萨利 - au -
['bɔɪz] .
Bois .
布伊斯 .

它从我们头顶呼啸而过，落在我们身后的赛利欧布瓦，发出沉闷的爆炸声。

['sevrəl] [mɔː(r)] [skriːmd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,
Several more screamed over us as we went along ,
一些 更多的 尖叫 超过 我们 作为 我们 去 沿着 ,

我们继续往前走，又有好几个人朝我们尖叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][bəuθ][saɪdz] ['ekəʊɪŋ] ['bækwədz]
and it was peculiar to hear the shells of both sides echoing backwards
和 它 曾是 奇特 到 听到 这 贝壳 的 两个都 侧面 回声 向后

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [-]
and forwards in the sky at the same time . [41]
和 前进 在 这 天空 在 这 相同的 时间 . [-]

奇怪的是，双方炮弹的声音同时在空中来回回响。[41]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - ,
We were about four hundred yards from the outskirts of Hébuterne ,
我们 是 关于 四 百 码 从 这 郊区 的 - ,

我们当时距离埃布泰尔讷郊区大约四百码，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
when I was made aware of the fact that the platoon in front of me
什么时候 我 曾是 制成 意识到的 的 这 事实 那 这 排 在 正面 的 我

[hæd; həd] [stɒpt] .
had stopped .
有 停止 .

当我得知前面的排已经停了下来时。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [maɪ] [plə'tuːn] .
I immediately stopped my platoon .
我 立即地 停止 我的 排 .

我立即叫停了我的排。

[ai][sæt][ðə; ði][men] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ,
I sat the men down along a bank ,
我 卫星 这 男人 向下 沿着 一个 银行 ,

我让男人们沿河岸坐下，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] — [ə; eɪ][weɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪl] [ə'weɪ] [baɪ] ['veəriəs] ['ɪnsɪdənts] .
and we waited — a wait which was whiled away by various incidents .
和 我们 等待 — 一个 等待 哪个 曾是 虽然 离开 经过 各种各样的 事件 .

于是我们便开始等待——等待的过程中发生了各种各样的事情。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] ,
I could hear a dog barking ,
我 可以 听到 一个 狗 叫声 ,

我能听到狗叫声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [tuː] ['gʌnə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]
and just see two gunner officers who were walking unconcernedly about the
和 只是 看 二 炮手 警官 WHO 是 步行 毫不在意 关于 这

['bætri] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
battery positions and whistling for it .
电池 职位 和 吹口哨 为了 它 .

然后就看到两名炮兵军官在炮兵阵地上漫不经心地走来走去，还吹着口哨。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
The next thing that happened was a red flash in the air about two hundred
这 下一个 事物 那 发生 曾是 一个 红色的 闪光 在 这 空气 关于 二 百

[jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

接下来发生的是，大约两百码外的空中出现了一道红光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]['bɪts][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and a pinging noise as bits of shrapnel shot into the ground round about .
和 一个 ping 噪音 作为 比特 的 弹片 射击 进入 这 地面 圆形的 关于 .

周围传来叮叮当当的响声，弹片碎片射入地面。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] , [es] — — ([ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wɒz; wəz] [kɪld] [nekst] [deɪ]) , [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
One of my men , S — — (the poor chap was killed next day) , called to me :
一 的 我的 男人 , S — — (这 贫穷的 小伙子 曾是 被杀 下一个 天) , 称为 到 我 :

我的一个手下，S——（可怜的家伙第二天就被杀了），叫住了我：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn] ['seɪli] , [sɜː(r)] !
" Look at that fire in Sailly , sir !
" 看 在 那 火 在 萨利 , 先生 !

“先生，快看赛利的那场火灾！”

" [ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [fleə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [-]
" I turned round and saw a great yellow flare illuminating the sky in [42]
" 我 转向 圆形的 和 锯 一个 伟大的 黄色的 耀斑 启发性的 这 天空 在 [-]

“我转过身，看到一道巨大的黄色火光照亮了天空[42]

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪli] , [ðə; ði]['faɪəri][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [bɑːn] [ɔː(r)] [fɑːm] - ['bɪldɪŋ] ,
the direction of Sailly , the fiery end of some barn or farm - building ,
这 方向 的 萨利 , 这 火热 结尾 的 一些 谷仓 或者 农场 - 建筑 ,

赛利的方向，某个谷仓或农舍燃烧殆尽的尽头，

[weə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] .
where a high explosive had found its billet .
在哪里 一个 高的 爆炸物 有 成立 它是 坯料 .

一枚高爆炸药找到了它的安放之处。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
We remained in this spot for nearly a quarter of an hour ,
我们 剩余 在 这 点 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我们在这个地方待了将近十五分钟，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r)] — — [diːz] [plə'tuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [wɪð] [maɪn] .
after which R — — d's platoon began to move on , and I followed at a good distance with mine .
后 哪个 拉 — — 的 排 开始 到 移动 在 , 和 我 随后 在 一个 好的 距离 和 矿 .

之后，R——d 的排开始前进，我的排也保持着一段距离跟在后面。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [hæd; həd] [bɜːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
We made our way to the clump of trees over which the shrapnel had burst a few minutes before .
我们 制成 我们的 方式 到 这 丛 的 树木 超过 哪个 这 弹片 有 爆裂 一个 很少 分钟 前 .

我们走到几分钟前弹片飞溅到的那片树丛旁。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] ['flʌdɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [niː] - [diːp] .
Suddenly we found ourselves floundering in a sunken road flooded with water knee - deep .
突然 我们 成立 我们自己 挣扎 在 一个 凹陷 路 被淹 和 水 膝盖 - 深的 .

突然，我们发现自己陷入了一条被水淹没到膝盖的下沉道路上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] ['plez(ə)nt] ,
This was not exactly pleasant ,
这 曾是 不是 确切地 令人愉快的 ，

这可不是什么愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] [ɡaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
especially when my guide informed me that he was not quite certain as to
尤其 什么时候 我的 指导 知情的 我 那 他 曾是 不是 相当 肯定 作为 到
['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] .
our whereabouts .
我们的 下落 .

尤其是当我的向导告诉我，他也不太确定我们身在何处时。

['lʌkɪli] , [wiː; wi] [suːn] [ɡeɪnd] [draɪ] [ɡraʊnd] [ə'ɡen] ,
Luckily , we soon gained dry ground again ,
幸运的是 ， 我们 很快 获得 干燥 地面 再次 ，

幸运的是，我们很快又回到了干燥的地面上。

[tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [trentʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
turned off into a bit of trench which brought us into the village ,
转向 离开 进入 一个 少量 的 沟 哪个 带来 我们 进入 这 村庄 ，

我们拐进一条小沟，这条沟把我们带到了村子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌmp] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
and made for the dump by the church , where we were to pick up
和 制成 为了 这 倾倒 经过 这 教会 ， 在哪里 我们 是 到 挑选 向上
['aʊə(r)] [-]
our [43]
我们的 [-]

然后前往教堂旁的垃圾场，在那里我们要去捡我们的[43]

[mə'tɪəriəlz] .
materials .
材料 .

材料。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪts] ['ruːɪnz] — [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪld]
When we reached the church — or , rather , its ruins — the road was so filled
什么时候 我们 达到 这 教会 — 或者 ， 相当 ，它是 废墟 — 这 路 曾是 所以 已填
[wɪð] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [plə'tuːn, plæ-] ,
with parties and platoons ,
和 各方 和 排 ，

当我们到达教堂——或者更确切地说，是教堂遗址——时，道路上挤满了成群结队的队伍和队伍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [dɑːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
and it was becoming so dark , that it took us some time before we
和 它 曾是 成为 所以 黑暗的 ， 那 它 采取 我们 一些 时间 前 我们
[faʊnd] [ðə; ði] [dʌmp] .
found the dump .
成立 这 倾倒 .

天色越来越黑，我们花了好一会儿才找到垃圾场。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] ['spɒtɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːdʒənt] -
Fortunately , the first person whom I spotted was the Regimental Sergeant -
幸运的是 ， 这 第一的 人 谁 我 斑 曾是 这 团级 军士 -
['meɪdʒə(r)] ,
Major ,
主要的 ，

幸运的是，我第一个看到的是团级军士长。

[ænd; ənd][ai]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tu:; tə]['di:teɪl] ,
and I handed over to him the carrying - party which I had to detail ,
和 我 递交 超过 到 他 这 携带 - 派对 哪个 我 有 到 细节 ,
我把需要详细说明的搬运人员名单交给了他。

['ɔ:lsəʊ] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] [ænd; ənd] [su:p] ['pɑ:tiz] — [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]
also despatching the rum and soup parties — the latter to the company
还 派遣 这 朗姆酒 和 汤 各方 — 这 后者 到 这 公司
['kʊkə(r)] .
cooker .
炊具 .
还要派人送朗姆酒和汤——后者交给公司厨师。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [plə'tu:n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt] [es] — — [el] ,
Leaving the platoon in charge of Sergeant S — — I ,
离开 这 排 在 收费 的 军士 S — — 我 ,
将排的指挥权交给了S——I中士，

[ai] [went] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmp] .
I went with my guide in search of the dump .
我 去 和 我的 指导 在 搜索 的 这 倾倒 .
我和向导一起去找垃圾场。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['meɪˌleɪ][ai] [bʌmpt] ['ɪntu:]['dʌblju:] — - [keɪ] .
In the general mêlée I bumped into W — - k .
在 这 一般的 混战 我 撞 进入 W — - k .
在混战中，我撞见了 W—-k。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['waɪə(r)] , [bɑ:bd] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] -
We found the rabbit wire , barbed wire , and other material in a shell -
我们 成立 这 兔子 金属丝 , 带倒刺的 金属丝 , 和 其他 材料 在 一个 壳 -
['brəʊkən] ['aʊthaʊs] ,
broken outhouse ,
破碎的 室外厕所 ,
我们在一个破损的户外厕所里发现了兔笼网、带刺铁丝网和其他材料。

[ænd; ənd] , [græbɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['hændɪd][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [plə'tu:n] . [-]
and , grabbing hold of it , handed the stuff out to the platoon . [44]
和 , 抓取 抓住 的 它 , 递交 这 东西 出去 到 这 排 . [-]
然后，他抓起这些东西，分发给了排里的士兵。[44]

[æz; əz][wi:; wi] [faɪld] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][stɑ:(r)] - [ʃelz] [θru:] [wɪəd] [laɪts]
As we filed through the village the reflections of star - shells threw weird lights
作为 我们 已提交 通过 这 村庄 这 反思 的 星星 - 贝壳 扔 诡异的 灯
[ɒn][hɑ:f] - ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] ;
on half - ruined houses ;
在 一半 - 毁坏 房屋 ;
当我们穿过村庄时，星形贝壳的倒影在半毁的房屋上投下奇异的光影；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [skri:md] [ˌəʊvə'hed] , [tu:; tə] [bɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ,
an occasional shell screamed overhead , to burst with a dull ,
一个 偶然 壳 尖叫 开销 , 到 爆裂 和 一个 乏味的 ,
偶尔有炮弹呼啸着从头顶飞过，爆裂开来，发出沉闷的爆炸声。

['ekəʊɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['kɒtɪdʒz] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]
echoing sound within the shattered walls of former cottages ; and one could
回声 声音 之内 这 破碎 墙壁 的 以前的 小屋 ; 和 一 可以
[hɪə(r)][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] .
hear the rat - tat - tat of machine - guns .
听到 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 机器 - 枪支 .
在昔日小屋破碎的墙壁间回荡着声音；还能听到机关枪的哒哒声。

[ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌɪndə'rekt]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
These had a nasty habit of spraying the village with indirect fire , and
这些 有 一个 可恶的 习惯 的 喷洒 这 村庄 和 间接 火 , 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

这些飞机有个令人厌恶的习惯，就是用间接火力扫射村庄，而且，

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni]
as always , a relief to enter the recesses of Wood Street without having any
作为 总是 , 一个 宽慰 到 进入 这 凹陷处 的 木头 街道 没有 拥有 任何
[wʌn][hɪt] .
one hit .
一 打 .

和往常一样，能够平安无事地进入伍德街的深处，真是令人松了一口气。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['buːləvɑːd]
This communication trench dipped into the earth at right angles to the " Boulevard
这 沟通 沟 浸入 进入 这 地球 在 正确的 角度 到 这 " 大道
" [striːt] .
" Street .
" 街道 .

这条交通沟渠垂直于“林荫大道”向下倾斜。

[wiː; wi] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪk] - [flɔːd] [trentʃ] ,
We clattered along the brick - floored trench ,
我们 咔嗒咔嗒地 沿着 这 砖 - 倒地 沟 ,

我们沿着铺着砖块的壕沟一路颠簸前行，

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
whose walls were overhung with the dewy grass and flowers of the orchard
谁 墙壁 是 悬垂 和 这 露水 草 和 花朵 的 这 果园
— [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːtʃəd] [huːz] [ə'rəʊmə][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
— that wonderful orchard whose aroma had survived the horror and desolation
— 那 精彩的 果园 谁 香气 有 幸存下来 这 恐怖 和 荒凉
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['wɔːfeə(r)] ,
of a two years ' warfare ,
的 一个 二 年 - 战争 ,

它的墙壁上垂挂着果园里沾满露水的青草和鲜花——那片美丽的果园，在经历了两年战争的恐怖和荒凉之后，依然散发着芬芳。

[ænd; ənd] [siːmd] [-]
and seemed [45]
和 似乎 [-]

似乎[45]

[naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['freɪgrəns] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
now only to be intensified to a softer fragrance by the night air .
现在 仅有的 到 是 加强 到 一个 更柔和 香味 经过 这 夜晚 空气 .

如今，夜风只会使香味变得更加柔和。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Arriving at the belt of trees and hedge which marked the confines of the
抵达 在 这 腰带 的 树木 和 对冲 哪个 标记 这 限制 的 这
['ɔːtʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

到达果园边界的树木和树篱带前，

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [krɒs] [striːt] ,
we turned to the right into Cross Street ,
我们 转向 到 这 正确的 进入 叉 街道 ,

我们向右拐进了十字街，

[wɪtʃ] [kʌt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː] ['wʊmən] [striːt] .
which cut along behind the belt of trees into Woman Street .
哪个 切 沿着 在后面 这 腰带 的 树木 进入 女士 街道 .

这条路沿着树林后方延伸到女人街。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌp] ['wʊmən] [striːt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'haɪnd] ,
Turning to the left up Woman Street , and leaving the belt of trees behind ,
转弯 到 这 左边 向上 女士 街道 , 和 离开 这 腰带 的 树木 在后面 ,

向左转，沿着女人街向上走，离开那片树林，

[wiː; wi] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slaɪtli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [gɑːməkɔrt]
we wound into the slightly undulating ground between Hébuterne and Gommecourt
我们 伤口 进入 这 轻微地 起伏的 地面 之间 - 和 戈梅库尔
[wʊd] .
Wood .
木头 .

我们沿着蜿蜒的小路驶入埃布特恩和戈梅库尔森林之间略微起伏的地形。

" [krʌmp] " [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ]
" Crumps " were bursting round about the communication trench , but at a
" 脆饼 " 是 爆发 圆形的 关于 这 沟通 沟 , 但 在 一个
['dɪstəns] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
distance , judging by their report ,
距离 , 评判 经过 他们的 报告 ,

根据他们的描述，一群"克朗普人"正从通讯壕沟周围涌来，但距离很远。

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
of at least fifty yards .
的 在 至少 五十 码 .

至少五十码。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] - [dʌg] - [aʊt] ,
As we were passing Brigade Headquarters ' Dug - out ,
作为 我们 是 通过 旅 总部 - 挖 - 出去 ,

当我们经过旅部掩体时，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] - ['meɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [plə'tuːn] .
the Brigade - Major appeared and asked me the number of my platoon .
这 旅 - 主要的 出现 和 问 我 这 数字 的 我的 排 .

旅长出现了，问我所在排的番号。

" ['nʌmbə(r)][faɪv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] " [gʊd] , " [-]
" Number 5 , " I replied ; and he answered " Good , " [46]
" 数字 5 , " 我 回复 ; 和 他 回答 " 好的 , " [-]

"5号，"我回答道；他回答说"好，"[46]

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
with a touch of relief in his voice — for we had been held up for
和 一个 触碰 的 宽慰 在 他的 嗓音 — 为了 我们 有 到过 握住 向上 为了
[sʌm; səm][taɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
some time on the way ,
一些 时间 在 这 方式 ,

他的语气中带着一丝如释重负的意味——因为我们在路上耽搁了一段时间。

[ænd; ənd][maɪ] [plə'tuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)]['sekənd] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][get]
and my platoon was the first or second platoon of the company to get
和 我的 排 曾是 这 第一的 或者 第二 排 的 这 公司 到 得到
['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] .
into the line .
进入 这 线 .

我的排是连队里第一个或第二个进入前线的排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] " [krʌmp] " [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːst] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] .
It was shortly after this that " crumps " began to burst dangerously near .
它 曾是 不久 后 这 那 " 脆饼 " 开始 到 爆裂 危险地 靠近 .

此后不久，“碎屑”就开始在附近危险地爆裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːt] [dʒʌst][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .
There was suddenly a blinding flash and terrific report just to our left .
那里 曾是 突然 一个 失明 闪光 和 了不起 报告 只是 到 我们的 左边 .

突然，我们左侧传来一道耀眼的闪光和一声巨响。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] , [wɪð] [hedz] ['eɪkɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] .
We kept on , with heads aching intolerably .
我们 保留 在 , 和 头部 疼痛 无法容忍地 .

我们继续前行，头痛欲裂。

['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] .
Winding round a curve , we came upon the effects of the shells .
绕线 圆形的 一个 曲线 , 我们 来了 之上 这 效果 的 这 贝壳 .

沿着弯道行驶，我们看到了贝壳造成的破坏。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɪn] ,
The sides of the trench had been blown in ,
这 侧面 的 这 沟 有 到过 吹 在 ,

战壕两侧被炸塌了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,
while in the middle of the débris lay a dead or unconscious man ,
尽管 在 这 中间 的 这 碎片 躺 一个 死的 或者 无意识 男人 ,

在废墟中央躺着一名死者或昏迷者。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][mæn] ['grəʊnɪŋ] ['feɪntli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
and farther on a man groaning faintly upon a stretcher .
和 更远 在 一个 男人 呻吟 淡淡的 之上 一个 担架 .

更远处，一个男人躺在担架上，发出微弱的呻吟声。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['stretʃə(r)] -
We scrambled over them , passed a few more wounded and stretcher -
我们 打乱 超过 他们 , 通过了 一个 很少 更多的 受伤 和 担架 -
['beərəz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪn] .
bearers , and arrived at the Reserve Line .
持有者 , 和 到达的 在 这 预订 线 .

我们翻过他们，经过一些伤员和担架员，到达了预备队防线。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
Captain W — — t was standing at the [47]
队长 W — — t 曾是 常设 在 这 [-]

W 船长——当时正站在[47]

['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪn] , [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
juncture of Woman Street and the Reserve Line , cool and calm as usual .
契机 的 女士 街道 和 这 预订 线 , 凉爽的 和 冷静的 作为 通常 .

妇女街与预备线的交汇处，一如既往地凉爽平静。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [njuː] ['wʊmən] [striːt] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd]
I asked him if New Woman Street was blocked , but there was no need
我 问 他 如果 新的 女士 街道 曾是 已屏蔽 , 但 那里 曾是 不 需要
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
for a reply .
为了 一个 回复 .

我问他新女人街是否被封锁了，但他无需回答。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn]
A confused noise of groans and stertorous breathing , and of some one
一个 使困惑 噪音 的 呻吟 和 鼾声 呼吸 , 和 的 一些 一
['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

一阵嘈杂的呻吟声、粗重的呼吸声，以及某人的啜泣声。

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [em] — — ['dʌbljuː] — — - [es] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
came to my ears , and above it all , M — — W — — ' s voice saying to
来了 到 我的 耳朵 , 和 多于 它 全部 , M — — W — — - s 嗓音 说 到
[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] :
one of his men :
一 的 他的 男人 :

我听到有人说：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tʃæp] .
" It's all right , old chap .
" 它是 全部 正确的 , 老的 小伙子 .

“没事的，老兄。”

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] ['lændɪd] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
" He told me afterwards that a shell had landed practically in the trench ,
" 他 讲述 我 然后 那 一个 壳 有 登陆 几乎 在 这 沟 ,

“他后来告诉我，一枚炮弹几乎落在了战壕里。”

['kɪlɪŋ] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
killing two men in front of him and one behind , and wounding several others ,
杀 二 男人 在 正面 的 他 和 一 在后面 , 和 受伤 一些 其他的 ,

他杀死了面前的两人和身后的一人，并打伤了其他人。

[bʌt; bət] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm'self] .
but not touching himself .
但 不是 接触 他自己 .

但他没有碰自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə]
It was quite obvious to me that it was impossible to proceed to
它 曾是 相当 明显的 到 我 那 它 曾是 不可能的 到 继续 到
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [trentʃ] ['vaɪə] [njuː] ['wʊmən] [striːt] ,
the support trench via New Woman Street ,
这 支持 沟 通过 新的 女士 街道 ,

我很清楚，不可能经由新女人街到达支撑壕沟。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ]
and at any rate my Company Commander had given me orders to go
和 在 任何 速度 我的 公司 指挥官 有 给定 我 订单 到 去
['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
over the top from the [48]
超过 这 顶部 从 这 [-]

总之，我的连长已经命令我从[48]处冲锋陷阵。

[rɪ'zɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [laɪn] , [səʊ] , [ʃelz] [ɔː(r)][nəʊ] [ʃelz] ,
reserve to the support line , so , shells or no shells ,
预订 到 这 支持 线 , 所以 , 贝壳 或者 不 贝壳 ,

保留对支撑线的支持，所以，无论有没有壳，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['sɑːdʒənt] [es] — — [el][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ,
and leaving Sergeant S — — l to bring up the rear of the platoon ,
和 离开 军士 S — — 我 到 带来 向上 这 后部 的 这 排 ,

然后留下S——l中士负责排的后方，

[ai] [skeɪld] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I scaled a ladder leaning on the side of the trench and walked over the
我 缩放 一个 梯子 倾斜 在 这 边 的 这 沟 和 步行 超过 这
['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
open for about two hundred yards .
打开 为了 关于 二 百 码 .

我爬上靠在战壕边上的梯子，在开阔地带走了大约两百码。

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [njuː] ['wʊmən] [striːt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]
My guide and I jumped into New Woman Street just before it touched the
我的 指导 和 我 跳了起来 进入 新的 女士 街道 只是 前 它 感动 这
[sə'pɔːt] [laɪn] ,
support line ,
支持 线 ,

我和我的向导在"新女人街"与支撑线交汇前跳了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] .
and we were soon joined by several other men of the platoon .
和 我们 是 很快 加入 经过 一些 其他 男人 的 这 排 .

很快，排里的其他几名士兵也加入了我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [θriː] ['kæʒuəltiz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði]
We had already suffered three casualties , and going over the top in the
我们 有 已经 遭受 三 伤亡 , 和 去 超过 这 顶部 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我们当时已经有三人伤亡，而且是在黑暗中发起冲锋。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] .
the men had lost touch .
这 男人 有 丢失的 触碰 .

他们失去了联系。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [jet] .
The ration party also had not arrived yet .
这 配给 派对 还 有 不是 到达的 然而 .

配给队也还没到。

[ai] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
I despatched the guide to bring up the remainder ,
我 已派送 这 指导 到 带来 向上 这 余 ,

我派向导去把剩下的部分带回来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə'baʊt] [sɪks] [men] .
and proceeded to my destination with about six men .
和 继续 到 我的 目的地 和 关于 六 男人 .

然后我带着大约六个人前往目的地。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [jɑ:rdz] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [trentʃ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ʃel] - [həʊlz] ['θredɪŋ]
About fifteen yards farther up the trench I found a series of shell - holes threading
关于 十五 码 更远 向上 这 沟 我 成立 一个 系列 的 壳 - 孔 螺纹
[ðeə(r)] [wei] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
their way off to the left .
他们的 方式 离开 到 这 左边 .

沿着战壕往前走大约十五码，我发现了一系列向左侧延伸的弹坑。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒɜ:mən] [stɑ:(r)] - [ʃelz] [ai] [-]
By the light of some German star - shells I [49]
经过 这 光 的 一些 德语 星星 - 贝壳 我 [-]

借着一些德国星形炮弹的光芒 I[49]

[di'sə:nd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ai] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [maʊndz]
discerned an officer groping about these holes , and I stumbled over mounds
辨别 一个 官 摸索 关于 这些 孔 , 和 我 踉跄 超过 土堆
[ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
and hollows towards him .
和 空心 向 他 .

我看到一名军官在这些坑洞里摸索，于是我跌跌撞撞地越过土堆和洼地向他走去。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [laɪn] ?
" Is this the support line ?
" 是 这 这 支持 线 ?

“这是客服热线吗？”

" [ai] [ɑ:skt] , ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃli] .
" I asked , rather foolishly .
" 我 问 , 相当 愚蠢地 .

我问了，真是愚蠢。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , " he replied , " but there isn't much room in it .
" 是的 , " 他 回复 , " 但 那里 不是 很多 房间 在 它 .

“是的，”他回答说，“但是里面空间不大。”

" [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] .
" I saw that he was an officer of the Royal Engineers .
" 我 锯 那 他 曾是 一个 官 的 这 皇家 工程师 .

“我看到他是皇家工程兵的军官。”

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [sməʊk] - ['bɔməz] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I'm putting my smoke - bombers down here , " he continued ,
" 我是 推杆 我的 抽烟 - 轰炸机 向下 这里 , " 他 持续 ,

“我正要在这里放置烟雾弹，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [mɔ:(r)] [ru:m] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
" but you'll find more room over towards the sunken road .
" 但 你会 寻找 更多的 房间 超过 向 这 凹陷 路 .

“但是，在下沉式道路那边，你会发现更多的空间。”

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] — [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [went] [ɒf]
" He showed me along the trench — or the remains of it — and went off
" 他 显示 我 沿着 这 沟 — 或者 这 遗迹 的 它 — 和 去 离开
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] .
to carry out his own plans .
到 携带 出去 他的 自己的 计划 .

“他带我沿着战壕（或者说是战壕的遗迹）走了一圈，然后就去执行他自己的计划了。

[ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] .
I stumbled along till I could just distinguish the outlines of the sunken road .
我 踉跄 沿着 直到 我 可以 只是 区分 这 概述 的 这 凹陷 路 .

我跌跌撞撞地走着，直到勉强能辨认出下沉道路的轮廓。

[ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .
The trench in this direction was blown in level with the ground .
这 沟 在 这 方向 曾是 吹 在 等级 和 这 地面 .

这个方向的战壕被炸平了。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dʌbljuː] — — [keɪ] , [huːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv]
I returned to W — — k , whose headquarters were at the juncture of
我 返回 到 W — — k , 谁 总部 是 在 这 契机 的
[njuː] ['wʊmən] [-]
New Woman [50]
新的 女士 [-]

我回到了 W——k，其总部位于新女性[50]的交汇处

[striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [laɪn] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [trentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd]
Street and the support line , telling him that the trench by the sunken road
街道 和 这 支持 线 , 讲述 他 那 这 沟 经过 这 凹陷 路
[wɒz; wəz][ʌn'tenəb(ə)l] ,
was untenable ,
曾是 站不住脚的 ,

街道和支援线告诉他，下沉式道路旁的壕沟无法使用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [prə'pəʊzd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [plə'tuːn] [ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [trentʃ] ,
and that I proposed placing my platoon in a smaller length of trench ,
和 那 我 建议的 放置 我的 排 在 一个 较小的 长度 的 沟 ,

我提议将我的排部署在一段较短的战壕中。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]['fænˌwaɪz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
and spreading them out fanwise when we started to advance .
和 传播 他们 出去 粉丝 什么时候 我们 开始 到 进步 .

当我们开始取得进展时，就把它们分散到粉丝群体中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
To this he agreed , and putting his hand on my shoulder in his characteristic
到 这 他 同意 , 和 推杆 他的 手 在 我的 肩膀 在 他的 特征
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他同意了，并以他特有的方式将手搭在我的肩膀上。

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət]['sevən] . - [ə; eɪ] .
informed me in a whisper that the attack was to start at 7 . 30 A .
知情的 我 在 一个 耳语 那 这 攻击 曾是 到 开始 在 7 . - 一个 .
[em] .
M .
M .

他低声告诉我，袭击将于早上7点30分开始。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [baɪ] [naʊ] ,
As far as I can remember it was about one o'clock by now ,
作为 远的 作为 我 能 记住 它 曾是 关于 一 点钟 经过 现在 ,

我记得当时大概是下午一点左右。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
and more of my men had come up .
和 更多的 的 我的 男人 有 来 向上 .

我的更多人也赶了上来。

[ai] [ɪn'skɒnst] [ðem; ðəm][baɪ] ['sekʃənz] .
I ensconced them by sections .
我 安顿下来 他们 经过 部分 .

我将它们分门别类地安置起来。

[nəʊ] . [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][nəʊ] . [fɔ:r][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ʃel] - [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
No . 1 section on the left and No . 4 on the right in shell - holes and the
不 . 1 部分 在 这 左边 和 不 . 4 在 这 正确的 在 壳 - 孔 和 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz] ,
remains of the trench along a distance of about forty yards ,
遗迹 的 这 沟 沿着 一个 距离 的 关于 四十 码 ,

左侧为1号炮位，右侧为4号炮位，在弹坑和战壕残骸中，绵延约40码。

['rʌfli] [hɑ:f][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] .
roughly half the length of the trench that they were to have occupied .
大致 一半 这 长度 的 这 沟 那 他们 是 到 有 占领 .

大约是他们原本要占据的战壕长度的一半。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - [hænd] [gaɪdz] [-]
At the same time I gave orders to my right - and left - hand guides [51]
在 这 相同的 时间 我 给予 订单 到 我的 正确的 - 和 左边 - 手 指南 [-]

与此同时，我向我的左右手向导下达了命令[51]

[tu:; tə][ɪn'klaɪn] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [rɪ'spektɪvli] [wen] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['stɑ:tɪd] .
to incline off to the right and left respectively when the advance started .
到 倾斜 离开 到 这 正确的 和 左边 分别 什么时候 这 进步 开始 .

前进开始时分别向右和向左倾斜。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [trentʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trə'vɜ:s] ,
I was walking back to my headquarters , a bit of trench behind a traverse ,
我 曾是 步行 后退 到 我的 总部 , 一个 少量 的 沟 在后面 一个 横穿 ,

我当时正往我的总部走，那是在一条横切道后面的一小段战壕里。

[wen] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['sɜ:tʃlaɪt] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɛr] [wʊd] ,
when a German searchlight , operating from the direction of Serre Wood ,
什么时候 一个 德语 探照灯 , 操作 从 这 方向 的 塞雷 木头 ,
[tɜ:nd] [ɪt'self]['ɔ:lməʊst] [ded] [ɒn][ˌem 'i:] .
turned itself almost dead on me .
转向 本身 几乎 死的 在 我 .

一束德国探照灯从塞尔伍德方向照射过来，几乎把我照得死死的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
I was in my trench in a second .
我 曾是 在 我的 沟 在 一个 第二 .

我瞬间就钻进了战壕。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] ['sɑ:dʒənt] [es] — — [ɑ:(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [nəʊ] . [eit] [plə'tu:n] .
Shortly afterwards Sergeant S — — r arrived with No . 8 platoon .
不久 然后 军士 S — — r 到达的 和 不 . 8 排 .

不久之后，S——r 中士随第 8 排抵达。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ə'veɪləb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [trentʃ] ,
I showed him one or two available portions of trench ,
我 显示 他 一 或者 二 可用的 部分 的 沟 ,

我给他看了其中一两段可用的战壕，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][tu:; tə] [kraʊd] [ɪn] [wɪð] [maɪn] .
but most of his men had to crowd in with mine .
但 最多 的 他的 男人 有 到 人群 在 和 矿 .

但他的大部分手下都不得不挤进我的队伍里。

[ðə; ði] ['luːɪs] - ['gʌnə(r)] , [huː] [ə'raɪvd] [lɑːst] , [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [bɪt][ɒv; əv] [trentʃ] [nekst][tuː; tə] [maɪ] " [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The Lewis - gunners , who arrived last , found only a ruined bit of trench next to my " headquarters ,

这 刘易斯 - 炮手 , WHO 到达的 最后的 , 成立 仅有的 一个 毁坏 少量 的 沟 下一个 到 我的 " 总部 ,

最后到达的刘易斯机枪手们只发现我的“指挥部”旁边有一小段被毁的战壕。

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] [bɪ'haɪnd] .

" while they deposited their guns and equipment in a shell - hole behind .

" 尽管 他们 已存 他们的 枪支 和 设备 在 一个 壳 - 洞 在后面 .

他们将枪支和装备存放在后面的弹坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ][lɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

It was somewhere about four or half - past when I made my last inspection .

它 曾是 某处 关于 四 或者 一半 - 过去的 什么时候 我 制成 我的 最后的 检查 .

我最后一次检查的时候大约是四点半左右。

[ai] [-]

I [52]

我 [-]

I[52]

['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɔː(r)][səʊ] .

clambered over the back of the trench and stood still for a moment or so .

攀爬 超过 这 后退 的 这 沟 和 站立 仍然 为了 一个 片刻 或者 所以 .

他爬过战壕后壁，静静地站了一会儿。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'kænɪli] ['saɪlənt] .

Everything was uncannily silent .

一切 曾是 不可思议地 沉默的 .

周围一片诡异的寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['ɒpəzɪt] .

There was just a suspicion of whiteness creeping into the sky beyond the rising ground opposite .

那里 曾是 只是 一个 怀疑 的 白人 爬行 进入 这 天空 超过 这 上升 地面 对面的 .

远处对面隆起的山坡上，隐隐约约可见一抹白色正向天空蔓延。

['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] [rəʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] [wʊd] .

Over towards the left rose the remains of Gommecourt Wood .

超过 向 这 左边 玫瑰 这 遗迹 的 戈梅库尔 木头 .

左侧远处是戈梅库尔森林的遗迹。

[hɑːf] [ɪts] [triːz] [hæd; həd] [gɒn] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Half its trees had gone since the last time that I had seen it ,

一半 它是 树木 有 已消失 自从 这 最后的 时间 那 我 有 已见 它 ,

自从我上次见到它以来，那里一半的树都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] [mɑːsts][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] ,

and the few that remained stood , looking like so many masts in a harbour ,

和 这 很少 那 剩余 站立 , 寻找 喜欢 所以 许多 桅杆 在 一个 港口 ,

剩下的几座桅杆依然屹立，就像港口里林立的桅杆一样。

[gɔːnt] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [baɪ]['aʊə(r)]['petrəl] [ʃelz] .

gaunt and charred by our petrol shells .

瘦削 和 烧焦的 经过 我们的 汽油 贝壳 .

被我们的汽油壳烧得面目全非，焦黑一片。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['faɪə(r)] - [beɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
The men in the left fire - bay seemed quite comfortable .
这 男人 在 这 左边 火 - 湾 似乎 相当 舒服的 .

左侧火力隔间里的男人们看起来很舒服。

[bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] ,
But , standing and looking down the trench ,
但 , 常设 和 寻找 向下 这 沟 ,

但是，站在那里，向下望去，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['tʃɔːki]
it suddenly dawned upon me that I was gazing right into a line of chalky
它 突然 黎明 之上 我 那 我 曾是 凝视 正确的 进入 一个 线 的 粉笔
['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,
German trenches ,
德语 战壕 ,

我突然意识到，我正凝视着一排白垩质的德军战壕。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðəʊz] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]
and consequently that the enemy in those trenches could look straight into this
和 最后 那 这 敌人 在 那些 战壕 可以 看 直的 进入 这
[trentʃ] .
trench .
沟 .

因此，那些战壕里的敌人可以直接看到这条战壕。

[ai] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [-]
I left instructions with the [53]
我 左边 指示 和 这 [-]

我给[53]留下了指示

['kɔːpərəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'fɔː(r)]
corporal in charge of that section to build up a barricade in the gap before
下士 在 收费 的 那 部分 到 建造 向上 一个 路障 在 这 差距 前
['deɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

负责该区域的下士要在天亮前在缺口处构筑路障。

[æz; əz] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['frʌntɪdʒ] , ['sɑːdʒənt] [es] — — [el] [dəul] [aʊt] [ðə; ði]
As I went along the rest of our frontage , Sergeant S — — l doled out the
作为 我 去 沿着 这 休息 的 我们的 临街面 , 军士 S — — 我 施 出去 这
[rʌm] .
rum .
朗姆酒 .

当我沿着我们剩余的临街面走的时候，S——l 中士分发了朗姆酒。

[ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maɪ] " [ˌhed'kwɔːtəz] , " [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['sɑːdʒənt] [es] — — [el] ,
I retired to my " headquarters , " but not so Sergeant S — — l ,
我 退休 到 我的 " 总部 , " 但 不是 所以 军士 S — — 我 ,

我退休回到了我的“总部”，但S——l中士却没有。

[huː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]
who seemed not to bother a bit about the increasing light and the bullets
WHO 似乎 不是 到 打扰 一个 少量 关于 这 增加 光 和 这 子弹
[wɪtʃ] [keɪm] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɒntəti] .
which came phitting into the ground in rather an unpleasant quantity .
哪个 来了 - 进入 这 地面 在 相当 一个 令人不快的 数量 .

他们似乎丝毫不在意越来越亮的光线和大量砰砰落入地面的子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)

第2/3页

[ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ai][hæd; həd]['faɪnəli][gɒt][hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .
I was glad when I had finally got him down into the trench .
我 曾是 高兴的 什么时候 我 有 最后 得到 他 向下 进入 这 沟 .

终于把他弄到战壕里，我松了一口气。

['dʌbljuː] — — [keɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ri'mɑːk] —
W — — k had also told him to get in , for he remarked —
W — — k 有 还 讲述 他 到 得到 在 , 为了 他 评论 —

W——k 也让他进来，因为他说道——

" ['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [keɪ] , - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [get]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [es] — — [el] , [juː; jʊ] [biː] — — [fuːl] ! -
" Captain W — — k , ' e says to me , ' Get into the trench , S — — l , you b — — fool ! '
" 队长 W — — k , - e 说道 到 我 , - 得到 进入 这 沟 , S — — 我 , 你 b — — 傻子 ! -

“W——k 上尉对我说，‘进战壕去，S——l，你这个蠢货！’”

[səʊ] [aɪv] [gɒt][ɪn] .
so I've got in .
所以 我已经 得到 在 .

我已经进去了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" He was just in time .
" 他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[ə; eɪ]['preljuːd][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [skriːmd] [ə'lɒŋ] , [bɜːstɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['aʊərz] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [bɒm'bɑːdmənt] . [-]
A prelude of shrapnel screamed along , bursting overhead , and there followed an hour's nerve - racking bombardment . [54]
一个 序幕 的 弹片 尖叫 沿着 , 爆发 开销 , 和 那里 随后 一个 小时 神经 - 货架 轰击 . [-]

一阵弹片呼啸而过，在头顶炸开，随后是长达一小时的令人神经紧张的轰炸。[54]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə'tæk]
ATTACK
攻击

攻击

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Dawn was breaking .
黎明 曾是 打破 .

黎明破晓。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪl] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [bləʊn] -
The morning was cool after a chill night — a night of waiting in blown -
这 早晨 曾是 凉爽的 后 一个 寒意 夜晚 — 一个 夜晚 的 等待 在 吹 -
[daʊn] ['trentʃɪz] [wɪð] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,
down trenches with not an inch to move to right or left ,
向下 战壕 和 不是 一个 英寸 到 移动 到 正确的 或者 左边 ,

经过一个寒冷的夜晚，清晨凉爽宜人——一夜过去，人们只能在被吹倒的战壕里等待，一寸也不能向左或向右移动。

[ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [keɪm] ['teərɪŋ]
of listening to the enemy's shells as they left the guns and came tearing
的 聆听 到 这 敌人的 贝壳 作为 他们 左边 这 枪支 和 来了 撕裂
[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
and shrieking towards you ,
和 尖叫 向 你 ,

听着敌人的炮弹从炮口飞出，撕裂般、呼啸着向你袭来，

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv]
knowing all the time that they were aimed for your particular bit of
会心 全部 这 时间 那 他们 是 旨在 为了 你的 特别的 少量 的
[trentʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [lænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
trench and would land in it or by it ,
沟 和 会 土地 在 它 或者 经过 它 ,

他们始终知道这些子弹的目标是你所在的战壕，会落在你的战壕里或战壕旁边。

[ɒv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] — [pə'hæps] [deθ] .
of awaiting that sudden , ominous silence , and then the crash — perhaps death .
的 等待中 那 突然 , 不祥的 沉默 , 和 然后 这 碰撞 — 也许 死亡 .

等待着那突如其来的、不祥的寂静，然后是撞击——或许是死亡。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['petrəl] [tɪn] ,
I , for my part , had spent most of the night sitting on a petrol tin ,
我 , 为了 我的 部分 , 有 花费 最多 的 这 夜晚 坐着 在 一个 汽油 锡 ,
[wedʒd] [-]
wedged [55]
楔形 [-]

而我，则整晚大部分时间都坐在一个汽油桶上，被卡住了[55]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [maɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒn]
between the two sides of the trench and two human beings — my sergeant on
之间 这 二 侧面 的 这 沟 和 二 人类 生物 — 我的 军士 在
[ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
the left and a corporal on the right .
这 左边 和 一个 下士 在 这 正确的 .

战壕两侧站着两个人——左边是我的中士，右边是一名下士。

[laɪk] ['ʌðə(r)z] , [ai] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]
Like others , I had slept for part of the time despite the noise and
喜欢 其他的 , 我 有 睡着了 为了 部分 的 这 时间 尽管 这 噪音 和
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

和其他人一样，尽管噪音和危险，我还是抽出时间睡了一会儿。

[ə'weɪkənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊpləs]
awakened now and then by the shattering crash of a shell or the hopeless
觉醒 现在 和 然后 经过 这 破碎 碰撞 的 一个 壳 或者 这 绝望
[kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] .
cry for stretcher - bearers .
哭 为了 担架 - 持有者 .

时不时被炮弹的巨响或绝望的担架员呼喊声惊醒。

[bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [hæd; həd] [siːst] .
But morning was coming at last , and the bombardment had ceased .
但 早晨 曾是 未来 在 最后的 , 和 这 轰击 有 停止 .

但黎明终于来临，炮火也停止了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [iːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .
The wind blew east , and a few fleecy clouds raced along the blue sky overhead .
这 风 吹 东方 , 和 一个 很少 羊毛 云 比赛 沿着 这 蓝色的 天空 开销 .

风向东吹来，几朵轻柔的云朵在蓝天上飞速掠过。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'fjuːzɪŋ] [mɔː(r)] [wɔːmθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The sun was infusing more warmth into the air .
这 太阳 曾是 输液 更多的 温暖 进入 这 空气 .

阳光让空气更加温暖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
There was the freshness and splendour of a summer morning over everything .
那里 曾是 这 新鲜 和 辉煌 的 一个 夏天 早晨 超过 一切 .

一切都笼罩在夏日清晨的清新与美好之中。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [wʌn] [mæn] [sed] ,
In fact , as one man said ,
在 事实 , 作为 一 男人 说 ,

事实上，正如一位男士所说，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
it felt more as if we were going to start off for a picnic than for a battle .
它 毛毡 更多的 作为 如果 我们 是 去 到 开始 离开 为了 一个 野餐 比 为了 一个 战斗 .

感觉我们更像是要去野餐而不是去打仗。

" [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [eɪtʃ] — — [ðæt] ['sɑːdʒənt] [es] — — [el] ['wɪʃɪz] [hɪm] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [-]
" Pass it down to Sergeant H — — that Sergeant S — — I wishes him the top o ' the [56]
" 经过 它 向下 到 军士 H — — 那 军士 S — — 我 愿望 他 这 顶部 o - 这 [-]

"转告 H 中士，S 中士祝他一切顺利[56]

['mɔːrnɪn] - , " [sed] [maɪ] ['sɑːdʒənt] .
mornin ' , " said my sergeant .
早晨 - , " 说 我的 军士 .

"早上好，"我的中士说道。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] [eɪtʃ] — — , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['luːɪs] - [gʌnz] ,
But Sergeant H — — , who was in charge of the company's Lewis - guns ,
但 军士 H — — , WHO 曾是 在 收费 的 这 公司的 刘易斯 - 枪支 ,

但是负责连队刘易斯机枪的H——中士，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['faɪə(r)] - [trentʃ] ,
and had been stationed in the next fire - trench ,
和 有 到过 驻 在 这 下一个 火 - 沟 ,

并被派驻到隔壁的防火壕里。

[wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ɪn][hɪz; ɪz]
was at present groping his way to safety with a lump of shrapnel in his
曾是 在 展示 摸索 他的 方式 到 安全 和 一个 块 的 弹片 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他现在正摸索着寻找安全的地方，背上还嵌着一块弹片。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [sæŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
An occasional shell sang one way or the other .
一个 偶然 壳 唱 一 方式 或者 这 其他 .

偶尔会有贝壳发出各种各样的声音。

['ʌðəwaɪz] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
Otherwise all was quiet .
否则 全部 曾是 安静的 .

除此之外，一切都很安静。

[wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] .
We passed down the remains of the rum .
我们 通过了 向下 这 遗迹 的 这 朗姆酒 .

我们把剩下的朗姆酒传了下去。

['sɑːdʒənt] [es] — — [el] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] - [tɪn][lɪd] .
Sergeant S — — I pressed me to take some out of a mess - tin lid .
军士 S — — 我 按下 我 到 拿 一些 出去 的 一个 混乱 - 锡 盖 .

S——I 中士逼我从饭盒盖里拿出一些东西。

[ai][dræŋk][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] " [tɒt] " [ai] [tʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
I drank a very little — the first and last " tot " I took during the battle .
我 喝 一个 非常 小的 — 这 第一的 和 最后的 " 总计 " 我 采取 期间 这 战斗 .

我只喝了一点点——这是我在战斗中喝的第一口也是最后一口酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] [ʌp] .
It warmed me up .
它 温暖 我 向上 .

它让我感觉暖和了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Some time after this I looked at my watch and found it was a minute
一些 时间 后 这 我 看起来 在 我的 手表 和 成立 它 曾是 一个 分钟
[ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .
or two before 6 . 25 A . M .
或者 二 前 6 . - 一个 . M .

过了一会儿，我看了看表，发现离早上6点25分还有一两分钟。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['seɪɪŋ] —
I turned to the corporal , saying —
我 转向 到 这 下士 , 说 —

我转向那名下士，说道——

" [ðel] [dʒʌst] [ə'baʊt] [stɑːt] [naʊ] .
" They'll just about start now .
" 他们会 只是 关于 开始 现在 .

他们现在差不多就要开始了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" The words were not out of my mouth before the noise , which had
" 这 字 是 不是 出去 的 我的 嘴 前 这 噪音 , 哪个 有
[ɪn'kriːst] [ə; eɪ] [-]
increased a [57]
增加 一个 [-]

“话还没说完，噪音就越来越大[57]

['traɪf(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][rɔː(r)] .
trifle during the last twenty minutes , suddenly swelled into a gigantic roar .
琐事 期间 这 最后的 二十 分钟 , 突然 肿胀 进入 一个 巨大 吼 .

最后二十分钟里还只是微不足道的声音，突然变成了一声巨大的咆哮。

['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
Our guns had started .
我们的 枪支 有 开始 .

我们的枪声响了。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ʃelz]
The din was so deafening that one could not hear the crash of German shells
这 din 曾是 所以 震耳欲聋 那 一 可以 不是 听到 这 碰撞 的 德语 贝壳
[ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] .
exploding in our own lines .
爆炸 在 我们的 自己的 线条 .

喧嚣声震耳欲聋，以至于听不到德军炮弹在我方阵地爆炸的声音。

['sɑːdʒənt] [es] — — [el][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
Sergeant S — — I was standing straight up in the trench and looking over
军士 S — — 我 曾是 常设 直的 向上 在 这 沟 和 寻找 超过
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃelz] .
to see the effects of our shells .
到 看 这 效果 的 我们的 贝壳 .

S——I 中士笔直地站在战壕里，向外张望，查看我方炮弹造成的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['rekləs] .
It was a brave thing to do , but absolutely reckless .
它 曾是 一个 勇敢的 事物 到 做 , 但 绝对地 鲁莽 .

这确实是一件勇敢的事，但也绝对是鲁莽之举。

[ai] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
I pulled him down by the tail of his tunic .
我 拉 他 向下 经过 这 尾巴 的 他的 束腰外衣 .

我揪住他上衣的下摆把他拽了下来。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] , ['sweərɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] " [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [biː] — —
He got up time and again , swearing that he would " take on the whole b — —
他 得到 向上 时间 和 再次 , 咒骂 那 他 会 " 拿 在 这 所有的 b — —
['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
German army .
德语 军队 .

他一次又一次地站起来，发誓要"对抗整个德国军队"。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] ,
" He gave us pleasing information of the effects of our bombardment ,
" 他 给予 我们 令人愉悦 信息 的 这 效果 的 我们的 轰击 ,

他向我们提供了有关轰炸效果的令人满意的信息，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌpremə'tʃʊəli] ,
but as I did not want him to lose his life prematurely ,
但 作为 我 做过 不是 想 他 到 失去 他的 生活 过早 ,

但我不想让他过早地失去生命，

[ai] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]
I saw to it that we kept him down in the trench till the time came for
我 锯 到 它 那 我们 保留 他 向下 在 这 沟 直到 这 时间 来了 为了
[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] ,
a display of bravery ,
一个 展示 的 勇敢 ,

我确保把他困在战壕里，直到需要他展现勇气的时候。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] . [-]
in which he was not lacking . [58]
在 哪个 他 曾是 不是 缺乏 . [-]

而他并不缺乏这一点。[58]

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]
We had been told that the final bombardment that day would be the most
我们 有 到过 讲述 那 这 最终的 轰击 那 天 会 是 这 最多
[ɪn'tens] [wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
intense one since the beginning of the war .
激烈的 一 自从 这 开始 的 这 战争 .

我们之前被告知，当天的最后一次炮击将是战争开始以来最猛烈的一次。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
The attack was to encircle what was almost generally considered the
这 攻击 曾是 到 包围 什么 曾是 几乎 一般来说 经过考虑的 这
[strɒgɪst] ['dʒɜːmən] " ['fɔːtrəs] " [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,
strongest German " fortress " on the Western Front ,
最强 德语 " 堡垒 " 在 这 西 正面 ,

这次进攻的目的是包围当时普遍认为是西线最坚固的德军“堡垒”。

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [gɑːməkɔrt] [wʊd] .
the stronghold of Gommecourt Wood .
这 据点 的 戈梅库尔 木头 .

戈梅库尔森林的堡垒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] .
There was need of it , therefore .
那里 曾是 需要 的 它 , 所以 .

因此，它就显得必要了。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlməʊst] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] [wʌnz] [hed] ([wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Just over the trenches , almost raising the hair on one's head (we were
只是 超过 这 战壕 , 几乎 提高 这 头发 在 一个人的 头 (我们 是
['helmɪtɪd] ,
helmeted ,
戴头盔 ,

越过战壕，几乎让人汗毛倒竖（我们当时都戴着头盔），

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]) ,
I must say , but that was the feeling) ,
我 必须 说 , 但 那 曾是 这 感觉) ,

我必须说，但那确实是我当时的感觉），

[swiʃ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . - [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - - ['paʊndə(r)]
swished the smaller shells from the French . 75 and English 18 - pounder
嗖的一声 这 较小的 贝壳 从 这 法语 . - 和 英语 - - 重锤
['bætəris] .
batteries .
电池 .

法国 .75 磅炮和英国 18 磅炮发射的小型炮弹呼啸而过。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['swɪftli] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .
They gave one the sensation of being under a swiftly rushing stream .
他们 给予 一 这 感觉 的 存在 在下面 一个 迅速地 匆忙 溪流 .

它们给人一种身处湍急溪流下的感觉。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃelz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃriːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
The larger shells kept up a continuous shrieking overhead ,
这 更大的 贝壳 保留 向上 一个 连续的 尖叫 开销 ,

较大的炮弹在头顶持续发出尖锐的啸叫声，

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] ,

falling on the enemy's trenches with the roar of a cataract ,

坠落 在 这 敌人的 战壕 和 这 吼 的 一个 白内障 ,

如同瀑布般轰鸣着落入敌军战壕，

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [-]

while every now and then a noise as of thunder [59]

尽管 每一个 现在 和 然后 一个 噪音 作为 的 雷 [-]

不时发出雷鸣般的声音[59]

['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] ['aʊə(r)] [trentʃ] - ['mɔːtə(r)] [ʃelz] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['waɪə(r)] ,

sounded above all when our trench - mortar shells fell amongst the German wire ,

听起来 多于 全部 什么时候 我们的 沟 - 砂浆 贝壳 跌倒 在 这 德语 金属丝 ,

['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] ,

blowing it to bits ,

吹 它 到 比特 ,

最响亮的还是我们的战壕迫击炮弹落在德军铁丝网中，将其炸成碎片的时候。

['meɪkɪŋ] [həʊlz] [laɪk] [maɪn] ['kreɪtəz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [dɜːt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l]['ɪntuː]

making holes like mine craters , and throwing dirt and even bits of metal into

制作 孔 喜欢 矿 陨石坑 , 和 投掷 污垢 和 甚至 比特 的 金属 进入

['aʊə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] .

our own trenches .

我们的 自己的 战壕 .

挖出像地雷坑一样的洞，并将泥土甚至金属碎片扔进我们自己的战壕里。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][traɪd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

I have often tried to call to memory the intellectual ,

我 有 经常 尝试 到 称呼 到 记忆 这 知识分子 ,

我常常试图回忆起那位知识分子，

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æk'tɪvəti] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['helɪʃ]

mental and nervous activity through which I passed during that hour of hellish

精神的 和 紧张的 活动 通过 哪个 我 通过了 期间 那 小时 的 地狱般的

[bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [bɒm'bɑːdmənt] ,

bombardment and counter - bombardment ,

轰击 和 柜台 - 轰击 ,

在那一个小时地狱般的炮火轰炸和反炮火轰炸中，我经历了怎样的精神和神经活动，

[ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [lept] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][nəʊ][mænz][lænd] .

that last hour before we leapt out of our trenches into No Man's Land .

那 最后的 小时 前 我们 跳跃 出去 的 我们的 战壕 进入 不 男人的 土地 .

在我们跳出战壕进入无人区之前的最后一个小时。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

I give the vague recollection of that ordeal for what it is worth .

我 给 这 模糊的 回忆 的 那 考验 为了 什么 它 是 值得 .

我对那段痛苦经历的记忆有些模糊，仅供参考。

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] "

I had an excessive desire for the time to come when I could go "

我 有 一个 过多的 欲望 为了 这 时间 到 来 什么时候 我 可以 去 "

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

over the top ,

超过 这 顶部 ,

我无比渴望未来能够“超越极限”，

" [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

" when I should be free at last from the noise of the bombardment ,

" 什么时候 我 应该 是 自由的 在 最后的 从 这 噪音 的 这 轰击 ,

“当我终于摆脱炮火的喧嚣时，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [trentʃ] ,
free from the prison of my trench ,
自由的 从 这 监狱 的 我的 沟 ,

挣脱了战壕的牢笼，

[friː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['trentʃɪz] [tɪl] [-]
free to walk across that patch of No Man's Land and opposing trenches till [60]
自由的 到 走 穿过 那 修补 的 不 男人的 土地 和 反对 战壕 直到 [-]

可以自由地穿过那片无人区和对峙的战壕，直到[60]

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ][əb'dʒektɪv] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] ,
I got to my objective , or , if I did not go that far ,
我 得到 到 我的 客观的 , 或者 , 如果 我 做过 不是 去 那 远的 ,

我达到了我的目标，或者，如果我没有达到那个目标的话，

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .
to have my fate decided for better or for worse .
到 有 我的 命运 决定 为了 更好的 或者 为了 更糟 .

我的命运将由他人决定，无论好坏。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] , [tuː] , ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [fɪə(r)]['djʊərɪŋ] [kləʊz] [bɒm'bɑːdmənt] .
I experienced , too , moments of intense fear during close bombardment .
我 经验丰富的 , 也 , 时刻 的 激烈的 害怕 期间 关闭 轰击 .

我也曾在近距离轰炸中经历过极度的恐惧。

[ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)]
I felt that if I was blown up it would be the end of all things so far
我 毛毡 那 如果 我 曾是 吹 向上 它 会 是 这 结尾 的 全部 事物 所以 远的
[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
as I was concerned .
作为 我 曾是 担心的 .

我觉得如果我被炸死，对我来说一切就都结束了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]
The idea of after - life seemed ridiculous in the presence of such frightful
这 主意 的 后 - 生活 似乎 荒谬的 在 这 在场 的 这样的 可怕
[dɪ'strʌktɪv] [fɔːs] .
destructive force .
破坏性的 力量 .

在如此可怕的毁灭性力量面前，来世的概念显得荒谬可笑。

[ə'gen] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][ˌkævə'lɪə(r)] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Again the prayer of that old cavalier kept coming to my mind .
再次 这 祷告 的 那 老的 骑士 保留 未来 到 我的 头脑 .

那位老骑士的祷告再次浮现在我的脑海中。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][duː; də] [wʌnz] [best] ,
At any rate , one could but do one's best ,
在 任何 速度 , 一 可以 但 做 一个人的最好的 ,

总之，人只能尽力而为。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'raʊnd] [wʊd] [nɒt]
and I hoped that a higher power than all that which was around would not
和 我 希望 那 一个 更高 力量 比 全部 那 哪个 曾是 大约 会 不是
[ˌəʊvə'lʊk] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['feləʊz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
overlook me or any other fellows on that day .
俯瞰 我 或者 任何 其他 伙伴们 在 那 天 .

我希望，在那一天，高于一切的更高力量不会忽视我和其他任何人。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'tæk] ,
At one time , not very long before the moment of attack ,
在 一 时间 , 不是 非常 长的 前 这 片刻 的 攻击 ,

就在袭击发生前不久，

[ai] [felt] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'tensɪst] [depθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [kɑːpɪ] ['diːem] .
I felt to its intensest depth the truth of the proverb , " Carpe diem .
我 毛毡 到 它是 最激烈 深度 这 真相 的 这 谚语 , " 抓住机会 迪姆 .

我深刻地体会到了"及时行乐"这句谚语的真谛。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [taɪm] ?
" What was time ?
" 什么 曾是 时间 ?

时间是什么?

[ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [-]
I had another twenty minutes in which to live in [61]
我 有 其他 二十 分钟 在 哪个 到 居住 在 [-]

我还有二十分钟的时间可以活下去[61]

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .
comparative safety .
比较 安全 .

相对安全。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ?
What was the difference between twenty minutes and twenty years ?
什么 曾是 这 不同之处 之间 二十 分钟 和 二十 年 ?

二十分钟和二十年之间有什么区别?

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Really and truly what was the difference ?
真的 和 真的 什么 曾是 这 不同之处 ?

究竟有什么区别?

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
I was living at present , and that was enough .
我 曾是 活的 在 展示 , 和 那 曾是 足够的 .

我当时就过着这样的生活，这就足够了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
I am afraid that this working of mind will appear unintelligible .
我 是 害怕的 那 这 在职的 的 头脑 将要 出现 无法理解 .

恐怕这种思维运作方式会显得难以理解。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
I cannot explain it further .
我 不能 解释 它 更远 .

我无法进一步解释。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] " [gəʊ] ['əʊvə(r)] " [wɪl] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
I think that others who have waited to " go over " will realise its meaning .
我 思考 那 其他的 WHO 有 等待 到 " 去 超过 " 将要 意识到 它是 意义 .

我认为其他一直等待"过去"的人会明白它的含义。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [brɔːt] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]
Above all , perhaps , and except when shells falling near by brought one back to
多于 全部 , 也许 , 和 除了 什么时候 贝壳 坠落 靠近 经过 带来 一 后退 到
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

或许最重要的是，除非炮弹在附近落下将人拉回现实，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [kæ'skeɪd] - [laɪk] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃelz] ['rʌʃɪŋ] [,əʊvə'hed] [nʌm] [fɔː(r); fə(r)]
the intense cascade - like noise of our own shells rushing overhead numbed for
这 激烈的 级联 - 喜欢 噪音 的 我们的 自己的 贝壳 匆忙 开销 麻木 为了
[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʌnz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sɪstəm] .
the most part of the time one's nervous and mental system .
这 最多 部分 的 这 时间 一个人的 紧张的 和 精神的 系统 .

我们自己的贝壳在头顶呼啸而过，发出强烈的瀑布般的声响，在大部分时间里麻痹了人的神经和精神系统。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [,pændə'məʊniəm] ,
Listening to this pandemonium ,
聆听 到 这 混乱 ,

听着这番喧嚣，

[wʌn] [felt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf]
one felt like one of an audience at a theatre and not in the least as if
一 毛毡 喜欢 一 的 一个 观众 在 一个 剧院 和 不是 在 这 至少 作为 如果
[wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [,aɪ 'tiː][wʌn'self] .
one was in any way associated with it oneself .
一 曾是 在 任何 方式 联系 和 它 自己 .

感觉自己就像剧院里的观众，丝毫没有觉得自己与剧院有任何关联。

[stɪl] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] , [-]
Still , the activity of a man's nerves , [62]
仍然 , 这 活动 的 一个 男人的 神经 , [-]

然而，一个人的神经活动[62]

[ðəʊ] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ɪnwədli] , [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪk'stɜːnəli] .
though dulled to a great extent inwardly , were bound to show externally .
尽管 迟钝 到 一个 伟大的 程度 内心 , 是 边界 到 展示 外部 .

虽然内心深处已变得麻木，但外在却必然会显露出来。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
I turned to the corporal .
我 转向 到 这 下士 .

我转向那名下士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [gə'lɪpəli] [kæm'peɪn] ,
He was a brave fellow , and had gone through the Gallipoli campaign ,
他 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 和 有 已消失 通过 这 加里波利 活动 ,

他是个勇敢的人，参加过加里波利战役。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] ['pɑːtʃmənt] .
but he was shaking all over , and white as parchment .
但 他 曾是 摇晃 全部 超过 , 和 白色的 作为 羊皮纸 .

但他浑身颤抖，脸色苍白如纸。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I expect that I was just the same .
我 预计 那 我 曾是 只是 这 相同的 .

我想我应该也一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hel] , " [ai] [sed] .
" We must be giving them hell , " I said .
" 我们 必须 是 给予 他们 地狱 , " 我 说 .

“我们肯定让他们吃尽苦头，”我说。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['sendɪŋ] [mʌtʃ] [bæk] . "
" I don't think they're sending much back . "
" 我 不 思考 它们是 发送 很多 后退 . "

“我觉得他们没寄回多少东西。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't think much , sir , " he replied .
" 我 不 思考 很多 , 先生 , " 他 回复 .

“先生，我没想太多。”他回答说。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I hardly think we believed each other .
我 几乎 思考 我们 相信 每个 其他 .

我很难相信我们彼此都相信对方。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [ai] [sɔː] [hjuːdʒ] ,
Looking up out of the trench beyond him , I saw huge ,
寻找 向上 出去 的 这 沟 超过 他 , 我 锯 巨大的 ,

我从他身后的战壕里抬头望去，看到了巨大的……

[blæk] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] .
black columns of smoke and débris rising up from our communication trench .
黑色的 列 的 抽烟 和 碎片 上升 向上 从 我们的 沟通 沟 .

从我们的通信壕沟中升起黑色的烟柱和碎片。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] " [kræʃ] " [dʒʌst][baɪ][ˌjuː 'es] .
Then , suddenly , there was a blinding " crash " just by us .
然后 , 突然 , 那里 曾是 一个 失明 " 碰撞 " 只是 经过 我们 .

然后，突然间，就在我们旁边传来一声刺耳的“巨响”。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [mʌd] [wɪtʃ] [flɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] -
We were covered in mud which flopped out of the trench , and the evil -
我们 是 涵盖 在 泥 哪个 失败 出去 的 这 沟 , 和 这 邪恶的 -

['smelɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [-]
smelling fumes of [63]
闻起来 烟雾 的 [-]

我们浑身沾满了从战壕里溅出来的泥浆，还有[63]散发的恶臭气体。

['lɪdaɪt] .
lyddite .
利迪特 .

利迪特。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['hʌrɪdli] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] .
The cry for stretcher - bearers was passed hurriedly up the line again .
这 哭 为了 担架 - 持有者 曾是 通过了 匆匆 向上 这 线 再次 .

急需担架员的呼声再次迅速传遍了整个队伍。

['fɒləʊd] " [kræʃ] " ['ɑːftə(r)] " [kræʃ] ,
Followed " crash " after " crash ,
随后 " 碰撞 " 后 " 碰撞 ,

接连不断的“崩溃”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [wɪtʃ] ['flik] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
" and the pinging of shrapnel which flicked into the top of the trench ,
" 和 这 ping 的 弹片 哪个 轻弹 进入 这 顶部 的 这 沟 ,

“还有弹片飞溅到战壕顶部的叮当声。”

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [nəʊz] - [kæps][ænd; ənd] [sɒft] ['θʌdɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]
the purring noise of flying nose - caps and soft thudding sounds as they fell
这 呼噜声 噪音 的 飞行 鼻子 - 帽子 和 柔软的 砰砰声 声音 作为 他们 跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
into the parapet .
进入 这 栏杆 .

飞机机头飞过时发出的嗡嗡声，以及飞机坠落到护墙上时发出的轻微砰砰声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
It was difficult to hear one another talking .
它 曾是 难的 到 听到 一 其他 说 .

彼此说话都听不清楚。

['sɑːdʒənt] [es] — — [el][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [get][æt; ət] - [ɪm] " ['spɪrɪt] .
Sergeant S — — I was still full of the " get at ' em " spirit .
军士 S — — 我 曾是 仍然 满的 的 这 " 得到 在 - 呃 " 精神 .

S——I 中士仍然充满着"抓住他们"的精神。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] .
So were we all .
所以 是 我们 全部 .

我们都一样。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] .
The men were behaving splendidly .
这 男人 是 行为 精彩地 .

这些人表现得非常出色。

[ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] " [fɪks] [sɔːrdz] .
I passed along the word to " Fix swords .
我 通过了 沿着 这 单词 到 " 使固定 剑 .

我把消息传达给了"修理剑"。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['prɒpəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [bʌt; bət] [sməʊk] [wɒz; wəz]
" We could not see properly over the top of the trench , but smoke was
" 我们 可以 不是 看 适当地 超过 这 顶部 的 这 沟 , 但 抽烟 曾是
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .
going over .
去 超过 .

"我们看不清战壕上方的情况，但能看到烟雾飘过来。"

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The attack was about to begin — it was beginning .
这 攻击 曾是 关于 到 开始 — 它 曾是 开始 .

袭击即将开始——它已经开始了。

[ai] [pɑːst] [wɜːd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'vɜːs] ,
I passed word round the corner of the traverse ,
我 通过了 单词 圆形的 这 角落 的 这 横穿 ,

我绕过小径拐角处传递了消息，

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .
asking whether they could see if the second wave was starting .
问 无论 他们 可以 看 如果 这 第二 海浪 曾是 开始 .

问他们是否能看到第二波疫情是否已经开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːst]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
It was just past 7 . 30 A . M .
它 曾是 只是 过去的 7 . - 一个 . M .

当时刚过早上7点30分。

[ðə; ði] [-]
The [64]
这 [-]

[64]

[θɜːd] [weɪv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [plə'tuːn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
third wave , of which my platoon formed a part ,
第三 海浪 , 的 哪个 我的 排 形成 一个 部分 ,

第三波攻击，我的排是其中的一部分。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət]['sɛvən] . - [plʌs] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
was due to start at 7 . 30 plus 45 seconds — at the same time
曾是 到期的 到 开始 在 7 . - 加 - 秒 — 在 这 相同的 时间
[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
as the second wave in my part of the line .
作为 这 第二 海浪 在 我的 部分 的 这 线 .

原定于 7:30 加 45 秒开始——与我所在队伍的第二波同时开始。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [gɒt] [ʌp] ,
The corporal got up ,
这 下士 得到 向上 ,

下士站了起来，

[səʊ][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [weɪv] [wɒz; wəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .
so I realised that the second wave was assembling on the top to go over .
所以 我 意识到 那 这 第二 海浪 曾是 组装 在 这 顶部 到 去 超过 .

所以我意识到第二波浪潮正在山顶集结，准备翻越过去。

[ðə; ði] ['lædəz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ɔː(r)] [juːst] [æz; əz] ['stretʃəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The ladders had been smashed or used as stretchers long ago .
这 梯子 有 到过 粉碎 或者 用过的 作为 担架 长的 前 .

这些梯子要么早就被砸坏了，要么早就被当成担架用了。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ai] [ə'raɪvd] [ɒn][tɒp] ,
Scrambling out of a battered part of the trench , I arrived on top ,
争抢 出去 的 一个 伤痕累累 部分 的 这 沟 , 我 到达的 在 顶部 ,

我从一段破损的战壕里爬了出来，到达了战壕顶部。

[lʊkt] [daʊn] [maɪ][laɪn][ɒv; əv][men] , [swʌŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] ['fɔːwəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,
looked down my line of men , swung my rifle forward as a signal ,
看起来 向下 我的 线 的 男人 , 摇摆 我的 步枪 向前 作为 一个 信号 ,

我环顾四周，看着我的士兵们，然后向前挥动步枪作为信号。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] [wɔːk] .
and started off at the prearranged walk .
和 开始 离开 在 这 预先安排 走 .

然后开始了预先安排好的散步。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] ,
A continuous hissing noise all around one , like a railway engine letting off steam ,
一个 连续的 嘶嘶声 噪音 全部 大约 一 , 喜欢 一个 铁路 引擎 出租 离开 蒸汽 ,

周围持续发出嘶嘶声，就像火车头释放蒸汽一样。

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .
signified that the German machine - gunners had become aware of our advance .
表示 那 这 德语 机器 - 炮手 有 变得 意识到的 的 我们的 进步 .

这表明德国机枪手已经察觉到我们的推进。

[ai] ['nɪəli] [trɒd][ɒn][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] .
I nearly trod on a motionless form .
我 几乎 践踏 在 一个 静止不动 形式 .

我差点踩到一动不动的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] , ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [təʊld]
It lay in a natural position , but the ashen face and fixed , fearful eyes told
它 躺 在 一个 自然的 位置 , 但 这 铁青 脸 和 固定的 , 可怕 眼睛 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] [-]
me that [65]
我 那 [-]

它以自然的姿势躺着，但灰白的脸和呆滞、恐惧的眼睛告诉我[65]

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] .
the man had just fallen .
这 男人 有 只是 倒下 .

那人刚刚摔倒了。

[ai][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ðen] .
I did not recognise him then .
我 做过 不是 认出 他 然后 .

当时我没认出他。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] [naʊ] .
I remember him now .
我 记住 他 现在 .

我现在想起他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [plə'tuːn] .
He was one of my own platoon .
他 曾是 一 的 我的 自己的 排 .

他曾是我所在排的一员。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
To go back for a minute .
到 去 后退 为了 一个 分钟 .

让我们先回顾一下。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trentʃ]
The scene that met my eyes as I stood on the parapet of our trench
这 场景 那 遇见 我的 眼睛 作为 我 站立 在 这 栏杆 的 我们的 沟
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn]['sekənd] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
for that one second is almost indescribable .
为了 那 一 第二 是 几乎 无法形容 .

我站在战壕的胸墙上，那一瞬间映入眼帘的景象几乎无法用语言形容。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃel] - [həʊlz] .
Just in front the ground was pitted by innumerable shell - holes .
只是 在 正面 这 地面 曾是 凹坑 经过 无数 壳 - 孔 .

正前方地面上布满了无数弹坑。

[mɔː(r)] [həʊlz] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
More holes opened suddenly every now and then .
更多的 孔 打开 突然 每一个 现在 和 然后 .

时不时地，会突然出现更多的洞。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bɒdɪz] [leɪ] [ə'baʊt] .
Here and there a few bodies lay about .
这里 和 那里 一个 很少 身体 躺 关于 .

周围零星散落着几具尸体。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] , [leɪ] [mɔː(r)] .
Farther away , before our front line and in No Man's Land , lay more .
更远 离开 , 前 我们的 正面 线 和 在 不 男人的 土地 , 躺 更多的 .

更远的地方，在我们前线之前和无人区，还有更多。

[ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] .
In the smoke one could distinguish the second line advancing .
在 这 抽烟 一 可以 区分 这 第二 线 前进 .

在烟雾中，可以分辨出第二列正在前进的队伍。

[wʌn] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪv] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
One man after another fell down in a seemingly natural manner , and the wave melted away .
一 男人 后 其他 跌倒 向下 在 一个 似乎 自然的 方式 , 和 这 海浪 融化 离开 .

一个又一个男人以看似自然的方式倒下，巨浪也随之消散。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [weə(r)] [ræn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] ,
In the background , where ran the remains of the German lines and wire ,
在 这 背景 , 在哪里 跑 这 遗迹 的 这 德语 线条 和 金属丝 ,

背景中，可以看到德军阵地和铁丝网的残迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
there was a mass of smoke , the red of the [66]
那里 曾是 一个 大量的 的 抽烟 , 这 红色的 的 这 [-]

浓烟滚滚，红色的[66]

['ʃræpnəl] [bɜːstɪŋ] [ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
shrapnel bursting amid it .
弹片 爆发 之中 它 .

其中弹片爆裂。

[ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sɔː] ['kæptɪn] [eɪtʃ] — — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪn] .
Amongst it , I saw Captain H — — and his men attempting to enter the German front line .
在 它 , 我 锯 队长 H — — 和 他的 男人 尝试 到 进入 这 德语 正面 线 .

其中，我看到 H—— 上尉和他的部下试图进入德军前线。

[ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [bɒmz] .
The Boches had met them on the parapet with bombs .
这 博切斯 有 遇见 他们 在 这 栏杆 和 炸弹 .

德国佬在城垛上用炸弹与他们交战。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
The whole scene reminded me of battle pictures ,
这 所有的 场景 提醒 我 的 战斗 图片 ,

整个场景让我想起了战争题材的影片。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ai] [hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] .
at which in earlier years I had gazed with much amazement .
在 哪个 在 早些时候 年 我 有 凝视 和 很多 惊愕 .

早年间，我曾满怀惊奇地凝视着它。

['əʊnli] [ðɪs] [siːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mɔː(r)] ['riːəl] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] .
Only this scene , though it did not seem more real , was infinitely more terrible .
仅有的 这 场景 , 尽管 它 做过 不是 似乎 更多的 真实的 , 曾是 无限地 更多的 糟糕的 .

虽然这一幕看起来并不更真实，但却可怕得多。

['evriθɪŋ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] ['peɪntɪd] [wɪð] [θriː] ['kʌləs] — [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Everything stood still for a second , as a panorama painted with three colours — the white of the smoke ,
一切 站立 仍然 为了 一个 第二 , 作为 一个 全景 绘 和 三 颜色 — 这 白色的 的 这 抽烟 ,

一切仿佛静止了一秒，眼前的景象被三种颜色描绘出来——烟雾的白色，

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [blʌd] , [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .
the red of the shrapnel and blood , the green of the grass .
这 红色的 的 这 弹片 和 血 , 这 绿色的 的 这 草 .

弹片和鲜血的红色，草地的绿色。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [felt] ['nɜːvəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [naʊ] ,
If I had felt nervous before , I did not feel so now ,
如果 我 有 毛毡 紧张的 前 , 我 做过 不是 感觉 所以 现在 ,

如果说我之前还感到紧张，那么现在我一点也不觉得紧张了。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .
or at any rate not in anything like the same degree .
或者 在 任何 速度 不是 在 任何事物 喜欢 这 相同的 程度 .

或者至少程度完全不同。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
As I advanced , I felt as if I was in a dream ,
作为 我 先进的 , 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 在 一个 梦 ,

随着我不断前进，我感觉自己仿佛置身梦境之中。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ɔːl] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but I had all my wits about me .
但 我 有 全部 我的 智慧 关于 我 .

但我当时头脑非常清醒。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [wɔːk] .
We had been told to walk .
我们 有 到过 讲述 到 走 .

我们被告知要步行。

['aʊə(r)] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [rʌʃt] [-]
Our boys , however , rushed [67]
我们的 男孩们 , 然而 , 匆忙 [-]

然而，我们的队员们却冲了上去[67]

['fɔːwəd] [wɪð] ['splendɪd] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
forward with splendid impetuosity to help their comrades and smash the German
向前 和 灿烂 冲动 到 帮助 他们的 同志们 和 粉碎 这 德语
[rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
resistance in the front line .
反抗 在 这 正面 线 .

他们以无比的热情向前冲锋，帮助战友们粉碎前线的德军抵抗。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ]
What happened to our materials for blocking the German communication trench
什么 发生 到 我们的 材料 为了 阻塞 这 德语 沟通 沟
, [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)][əb'dʒektɪv] ,
, when we got to our objective ,
, 什么时候 我们 得到 到 我们的 客观的 ,

当我们到达目标地点时，我们用来封锁德军交通壕的物资都去哪儿了?

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I should not like to think .
我 应该 不是 喜欢 到 思考 .

我不愿去想。

[ai] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][fɑːst] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] [tə'geðə(r)] .
I kept up a fast walking pace and tried to keep the line together .
我 保留 向上 一个 快速地 步行 步伐 和 尝试 到 保持 这 线 一起 .

我保持着快步走的步伐，并努力让队伍保持队形。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
This was impossible .
这 曾是 不可能的 .

这不可能。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] ,
When we had jumped clear of the remains of our front line trench ,
什么时候 我们 有 跳了起来 清除 的 这 遗迹 的 我们的 正面 线 沟 ,

当我们跳出前线战壕的残骸后，

[maɪ] [plə'tuːn] ['sləʊli] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] .
my platoon slowly disappeared through the line stretching out .
我的 排 缓慢地 消失 通过 这 线 伸展 出去 .

我的排慢慢消失在延伸开来的战线中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['sɑːdʒənt] [es] — — [el] , [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [em] — — ,
For a long time , however , Sergeant S — — I , Lance - corporal M — — ,
为了 一个 长的 时间 , 然而 , 军士 S — — 我 , 槊 - 下士 M — — ,
['raɪflmən] [diː] — — ,
Rifleman D — — ,
步枪兵 D — — ,

然而，很长一段时间里，中士 S——I、下士 M——、步枪兵 D——，

[huːm] [ai][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
whom I remember being just in front of me , raising his hand in the air
谁 我 记住 存在 只是 在 正面 的 我 , 提高 他的 手 在 这 空气
[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ,
and cheering ,
和 欢呼 ,

我记得他当时就在我前面，举起手欢呼，

[ænd; ənd][maɪ'self] [kept] [tə'geðə(r)] .
and myself kept together .
和 我 保留 一起 .

我和她一起待在一起。

[ɪ'ventʃuəli] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [em] — — [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [plə'tuːn] [left] [nɪə(r)]
Eventually Lance - corporal M — — was the only one of my platoon left near
最终 槊 - 下士 M — — 曾是 这 仅有的 一 的 我的 排 左边 靠近
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

最后，我的排里只剩下下士M——一个人在我身边了。

[ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [-]
and I shouted out to [68]
和 我 喊叫 出去 到 [-]

我向[68]大喊

[hɪm] , " [lets] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
him , " Let's try and keep together .
他 , " 我们来吧 尝试 和 保持 一起 .

他说道：“我们尽量团结一致。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] .
" It was not long , however , before we also parted company .
" 它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 我们 还 分手了 公司 .

然而，没过多久，我们也分道扬镳了。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
One thing I remember very well about this time ,
一 事物 我 记住 非常 出色地 关于 这 时间 ,

关于那段时间，我清楚地记得一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][heə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ænd; ənd][pɑːst][ˌem 'iː]
and that was that a hare jumped up and rushed towards and past me
和 那 曾是 那 一个 野兔 跳了起来 向上 和 匆忙 向 和 过去的 我
[θruː] [ðə; ði][draɪ] ,
through the dry ,
通过 这 干燥 ，

就在这时，一只野兔跳了起来，朝我冲过来，穿过干燥的草地从我身边跑过。

['jeləʊɪʃ] [grɑːs] , [ɪts] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
yellowish grass , its eyes bulging with fear .
淡黄色 草 ，它是 眼睛 凸起 和 害怕 .

黄绿色的草，它的眼睛因恐惧而凸出。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] ['væli] .
We were dropping into a slight valley .
我们 是 下降 进入 一个 轻微 谷 .

我们正下降到一个浅谷中。

[ðə; ði] [ʃel] - [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [fjuː] , [bʌt; bət] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
The shell - holes were less few , but bodies lay all over the ground ,
这 壳 - 孔 是 较少的 很少 ， 但 身体 躺 全部 超过 这 地面 ，

弹坑虽然不多，但尸体却遍布地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grəʊnɪŋ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
and a terrible groaning arose from all sides .
和 一个 糟糕的 呻吟 出现 从 全部 侧面 .

四周传来可怕的呻吟声。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] .
At one time we seemed to be advancing in little groups .
在 一 时间 我们 似乎 到 是 前进 在 小的 团体 .

曾经有一段时间，我们似乎是以小组的形式前进的。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
I was at the head of one for a moment or two ,
我 曾是 在 这 头 的 一 为了 一个 片刻 或者 二 ，

我曾短暂地站在其中一人的前面，

['əʊnli][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
only to realise shortly afterwards that I was alone .
仅有的 到 意识到 不久 然后 那 我 曾是 独自的 .

不久之后我才意识到，原来只有我一个人。

[ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['waɪə(r)] .
I came up to the German wire .
我 来了 向上 到 这 德语 金属丝 .

我走到了德军铁丝网前。

[hɪə(r)][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][men] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['grəʊnɪŋ]
Here one could hear men shouting to one another and the wounded groaning
这里 一 可以 听到 男人 喊叫 到 一 其他 和 这 受伤 呻吟
[ə'bʌv] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒənz][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] [ænd; ənd] [-]
above the explosions of shells and bombs and [69]
多于 这 爆炸 的 贝壳 和 炸弹 和 [-]

在这里，人们可以听到男人们互相喊叫，伤员的呻吟声盖过了炮弹和炸弹的爆炸声[69]

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
the rattle of machine - guns .
这 嘎嘎作响 的 机器 - 枪支 .

机关枪的扫射声。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [dʒeɪ] — — , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] ,
I found myself with J — — , an officer of " C " company ,
我 成立 我 和 J — — , 一个 官 的 " C " 公司 ,

我发现自己和J——在一起，他是"C"公司的一名军官，

['ɑːftəwədz] [kɪld] [waɪl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
afterwards killed while charging a machine - gun in the open .
然后 被杀 尽管 收费 一个 机器 - 枪 在 这 打开 .

后来在开阔地带冲锋陷阵时被击毙。

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] [fɔːθ] [laɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
We looked round to see what our fourth line was doing .
我们 看起来 圆形的 到 看 什么 我们的 第四 线 曾是 正在做 .

我们环顾四周，看看第四条生产线在做什么。

[maɪ] ['kʌmpəniz] [fɔːθ] [laɪn][hæd; həd][nəʊ]['liːdə(r)] .
My company's fourth line had no leader .
我的 公司的 第四 线 有 不 领导者 .

我公司第四条生产线没有组长。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] — — [keɪ] , ['wuːndɪd] [twaɪs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] ,
Captain W — — k , wounded twice , had fallen into a shell - hole ,
队长 W — — k , 受伤 两次 , 有 倒下 进入 一个 壳 - 洞 ,

W——k 上尉身负两处伤，掉进了一个弹坑里。

[waɪl] ['sɑːdʒənt] [es] — — [ɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [bɒm'bɑːdmənt] .
while Sergeant S — — r had been killed during the preliminary bombardment .
尽管 军士 S — — r 有 到过 被杀 期间 这 初步的 轰击 .

而中士 S——r 在初步轰炸中阵亡。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
Men were kneeling and firing .
男人 是 跪着 和 射击 .

男人们跪着开枪。

[ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I started back to see if I could bring them up , but they were too far away .
我 开始 后退 到 看 如果 我 可以 带来 他们 向上 , 但 他们 是 也 远的 离开 .

我往回走，想看看能不能把它们带上来，但它们太远了。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][dʒeɪ] — — [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
I made a cup of my mouth and shouted , as J — — was shouting .
我 制成 一个 杯子 的 我的 嘴 和 喊叫 , 作为 J — — 曾是 喊叫 .

我把嘴拢成杯状，跟着 J—— 的喊声一起喊了起来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .
We could not be heard .
我们 可以 不是 是 听到 .

我们的声音没人听见。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['waɪə(r)] .
I turned round again and advanced to a gap in the German wire .
我 转向 圆形的 再次 和 先进的 到 一个 差距 在 这 德语 金属丝 .

我再次转身，朝着德军铁丝网的一个缺口前进。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
There was a pile of our wounded here on the German parapet .
那里 曾是 一个 桩 的 我们的 受伤 这里 在 这 德语 栏杆 .

德军的胸墙上堆着我方的伤员。

['sʌd(ə)nli] [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
Suddenly I cursed .
突然 我 被诅咒的 .

我突然咒骂了一声。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['skɔːldɪd] [-]
I had been scalded [70]
我 有 到过 烫伤 [-]

我被烫伤了[70]

[ɪn][ðə; ði][left] [hɪp] .
in the left hip .
在 这 左边 时髦的 .

左髋部。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ai] [θɔːt] , [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [krʌmp] - [həʊl][ænd; ənd]
A shell , I thought , had blown up in a water - logged crump - hole and
一个 壳 , 我 想法 , 有 吹 向上 在 一个 水 - 已登录 克朗普 - 洞 和
[spred] [ˌem 'iː] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
sprayed me with boiling water .
喷洒 我 和 沸腾 水 .

我当时想，一枚炮弹在积水的炮弹坑里爆炸了，沸水溅了我一身。

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ai] [drɒpt] ['fɔːwəd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Letting go of my rifle , I dropped forward full length on the ground .
出租 去 的 我的 步枪 , 我 掉落 向前 满的 长度 在 这 地面 .

我松开步枪，向前俯身趴倒在地。

[maɪ] [hɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smɑːt] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd][ai] [left] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɔːmθ] ['stiːlɪŋ] [daʊn]
My hip began to smart unpleasantly , and I left a curious warmth stealing down
我的 时髦的 开始 到 聪明的 令人不快的 , 和 我 左边 一个 好奇的 温暖 偷窃 向下
[maɪ][left] [leg] .
my left leg .
我的 左边 腿 .

我的臀部开始传来一阵刺痛感，一股奇怪的暖流顺着我的左腿向下蔓延。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['skɔːldɪd] [ˌem 'iː] .
I thought it was the boiling water that had scalded me .
我 想法 它 曾是 这 沸腾 水 那 有 烫伤 我 .

我当时以为是沸水烫伤了我。

['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
Certainly my breeches looked as if they were saturated with water .
当然 我的 马裤 看起来 作为 如果 他们 是 饱和 和 水 .

我的马裤看起来确实像是被水浸透了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] .
I did not know that they were saturated with blood .
我 做过 不是 知道 那 他们 是 饱和 和 血 .

我不知道它们都被血浸透了。

[səʊ][ai] [leɪ] ,
So I lay ,
所以 我 躺 ,

于是我躺了下来，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [streŋθ] ([ai][kʊd; kəd] ['beəli] [muːv])
waiting with the thought that I might recover my strength (I could barely move)
等待 和 这 想法 那 我 可能 恢复 我的 力量 (我 可以 仅仅 移动)
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] .
and try to crawl back .
和 尝试 到 爬行 后退 .

我抱着一丝希望等待着，希望自己能恢复体力（我几乎动弹不得），然后试着爬回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði]
There was the greater possibility of death , but there was also the
那里 曾是 这 更大的 可能性 的 死亡 , 但 那里 曾是 还 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [laɪf] .
possibility of life .
可能性 的 生活 .

死亡的可能性更大，但生存的可能性也更大。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
I looked around to see what was happening .
我 看起来 大约 到 看 什么 曾是 发生 .

我环顾四周，想看看发生了什么事。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ; [-]
In front lay some wounded ; [71]
在 正面 躺 一些 受伤 ; [-]

前面躺着一些伤员；[71]

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪks] [ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [wɪəd]
on either side of them stakes and shreds of barbed wire twisted into weird
在 任何一个 边 的 他们 赌注 和 碎屑 的 带倒刺的 金属丝 扭曲 进入 诡异的
[kən'tɔːrʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trentʃ] - ['mɔːtə(r)] [bɒmz] .
contortions by the explosions of our trench - mortar bombs .
扭曲 经过 这 爆炸 的 我们的 沟 - 砂浆 炸弹 .

在它们两侧，木桩和带刺铁丝被我们的战壕迫击炮弹爆炸扭曲成怪异的形状。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sməʊk] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [bɒmz]
Beyond this nothing but smoke , interspersed with the red of bursting bombs
超过 这 没有什么 但 抽烟 , 穿插 和 这 红色的 的 爆发 炸弹
[ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .
and shrapnel .
和 弹片 .

除此之外，什么也没有，只有浓烟，夹杂着炸弹爆炸和弹片飞溅的红色光芒。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['gɑːstli] ['keɪɒs] [krɔːl] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .
From out this ghastly chaos crawled a familiar figure .
从 出去 这 阴森 混乱 爬行 一个 熟悉的 数字 .

从这片可怕的混乱中，爬出了一个熟悉的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [keɪ] — — , ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
It was that of Sergeant K — — , bleeding from a wound in the chest .
它 曾是 那 的 军士 K — — , 出血 从 一个 伤口 在 这 胸部 .

那是K中士的尸体，胸部有伤口，正在流血。

[hiː; hi] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
He came crawling towards me .
他 来了 爬行 向 我 .

他爬向我。

" [hə'ləʊ] , [keɪ] — — , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" Hallo , K — — , " I shouted .
" 你好 , K — — , " 我 喊叫 .

"你好，K——，"我喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] , [sɜː(r)] ?
" Are you hit , sir ?
" 是 你 打 , 先生 ?

先生，您受伤了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [əʊld] [tʃæp] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , old chap , I am , " I replied .
" 是的 , 老的 小伙子 , 我 是 , " 我 回复 .

“是的，老兄，我是，”我回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" You had better try and crawl back , " he suggested .
" 你 有 更好的 尝试 和 爬行 后退 , " 他 建议 .

“你最好试着爬回去，”他建议道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [muːv] , " [ai] [sed] .
" I don't think I can move , " I said .
" 我 不 思考 我 能 移动 , " 我 说 .

“我觉得我动不了了，”我说。

" [aɪl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I'll take off your equipment for you .
" 患病的 拿 离开 你的 设备 为了 你 .

“我来帮你卸下装备。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['veri] ['gæləntli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
" He proceeded very gallantly to do this .
" 他 继续 非常 英勇地 到 做 这 .

“他非常英勇地采取了这一行动。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]
I could not get to a kneeling position [72]
我 可以 不是 得到 到 一个 跪着 位置 [-]

我无法跪下[72]

[maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
myself , and he had to get hold of me , and bring me to a kneeling position ,
我 , 和 他 有 到 得到 抓住 的 我 , 和 带来 我 到 一个 跪着 位置 ,

他不得不抓住我，把我拉到跪姿。

[bɪ'fɔː(r)] [ʌn'duːɪŋ] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] .
before undoing my belt and shoulder - straps .
前 撤销 我的 腰带 和 肩膀 - 肩带 .

在解开腰带和肩带之前。

[wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tə'geðə(r)] .
We turned round and started crawling back together .
我们 转向 圆形的 和 开始 爬行 后退 一起 .

我们转身，一起往回爬。

[ai] [krɔːl] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] .
I crawled very slowly at first .
我 爬行 非常 缓慢地 在 第一的 .

我一开始爬得很慢。

['lɪt(ə)l] [həʊlz] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Little holes opened in the ground on either side of me ,
小的 孔 打开 在 这 地面 在 任何一个 边 的 我 ,

我两侧的地面上出现了几个小洞，

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
and I understood that I was under the fire of a machine - gun .
和 我 理解 那 我 曾是 在下面 这 火 的 一个 机器 - 枪 .

我意识到自己正遭受机枪扫射。

[ɪn] [frʌnt] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:f] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði][eə(r)] .
In front bullets were hitting the turf and throwing it four or five feet into the air .
在 正面 子弹 是 击中 这 草皮 和 投掷 它 四 或者 五 脚 进入 这 空气 .

前方子弹击中草皮，将其抛向空中四五英尺高。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ai] [krɔ:l] [ɒn] .
Slowly but steadily I crawled on .
缓慢地 但 稳步 我 爬行 在 .

我缓慢而坚定地向前爬去。

['sɑ:dʒənt] [keɪ] — — [ænd; ənd][ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Sergeant K — — and I lost sight of one another .
军士 K — — 和 我 丢失的 视线 的 一 其他 .

K中士——和我失去了彼此的踪影。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [krɔ:l] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ai][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .
I think that he crawled off to the right and I to the left of a mass of barbed wire entanglements .
我 思考 那 他 爬行 离开 到 这 正确的 和 我 到 这 左边 的 一个 大量的 的 带倒刺的 金属丝 纠缠 .

我认为他向右边爬走了，而我则向左边爬走了，避开了一大片带刺铁丝网。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .
I was now confronted by a danger from our own side .
我 曾是 现在 面对 经过 一个 危险 从 我们的 自己的 边 .

现在，我面临着来自我们自己人的危险。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .
I saw a row of several men kneeling on the ground and firing .
我 锯 一个 排 的 一些 男人 跪着 在 这 地面 和 射击 .

我看到好几个男人跪在地上开枪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ɒf] [-]
It is probable that they were trying to pick off [73]
它 是 可能 那 他们 是 尝试 到 挑选 离开 [-]

他们很可能是想逐个击破[73]

['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] - ['gʌnə(r)] ,
German machine - gunners ,
德语 机器 - 炮手 ,

德国机枪手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] " [pɒt] " [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['wu:ndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
but it seemed very much as if they would " pot " a few of the returning wounded into the bargain .
但 它 似乎 非常 很多 作为 如果 他们 会 " 锅 " 一个 很少 的 这 返回 受伤 进入 这 便宜货 .

但看起来他们很可能会顺便把一些返回的伤员也“干掉”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [stɒp] ['faɪərɪŋ] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" For God's sake , stop firing , " I shouted .
" 为了 神的 清酒 , 停止 射击 , " 我 喊叫 .

“看在上帝的份上，别再开枪了！”我喊道。

[wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
Words were of no avail .
字 是 的 不 可用 .

言语无济于事。

[ai] [krɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] .
I crawled through them .
我 爬行 通过 他们 .

我爬过了它们。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli] [ə'lɒŋ] .
At last I got on my feet and stumbled blindly along .
在 最后的 我 得到 在 我的 脚 和 踉跄 盲目地 沿着 .

我终于站了起来，跌跌撞撞地向前走去。

[ai] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] ,
I fell down into a sunken road with several other wounded ,
我 跌倒 向下 进入 一个 凹陷 路 和 一些 其他 受伤 ,

我和其他几名伤员一起掉进了一条下陷的路面里，

[ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and crawled up over the bank on the other side .
和 爬行 向上 超过 这 银行 在 这 其他 边 .

然后爬过河岸，到达了对岸。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
The Germans had a machine - gun on that road , and only a few of us
这 德国人 有 一个 机器 - 枪 在 那 路 , 和 仅有的 一个 很少 的 我们
[gɒt] [ə'krɒs] .
got across .
得到 穿过 .

德国人在那条路上架设了一挺机枪，我们当中只有少数人成功过境。

[sʌm; səm][wʌn] ['feɪntli] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Some one faintly called my name behind me .
一些 一 淡淡的 称为 我的 姓名 在后面 我 .

我身后有人隐约叫我的名字。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ai] [θɔːt] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] " [siː] " ['kʌmpəni] .
Looking round , I thought I recognised a man of " C " company .
寻找 圆形的 , 我 想法 我 已确认 一个 男人 的 " C " 公司 .

环顾四周，我好像认出了“C”公司的一个人。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [plə'tuːn]
Only a few days later did it come home to me that he was my platoon
仅有的 一个 很少 天 之后 做过 它 来 家 到 我 那 他 曾是 我的 排
[əb'zɜːvə(r)] .
observer .
观察员 .

几天后我才知道，他就是我的排观察员。

[ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [-]
I had told him to [74]
我 有 讲述 他 到 [-]

我曾告诉他[74]

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .
stay with me whatever happened .
停留 和 我 任何 发生 .

无论发生什么，都留在我身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [ment]
He had carried out his orders much more faithfully than I had ever meant
他 有 携带 出去 他的 订单 很多 更多的 忠实 比 我 有 曾经 意思是
,
,
,

他执行命令的忠实程度远远超出了我的预期。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ['wuːndɪd] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [hed] [hɪm'self] .
for he had come to my assistance , wounded twice in the head himself .
为了 他 有 来 到 我的 协助 ， 受伤 两次 在 这 头 他自己 .
因为他曾来帮助我，他自己头部也受了两次伤。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] ,
He hastened forward to me , but , as I looked round waiting ,
他 加快 向前 到 我 ， 但 ， 作为 我 看起来 圆形的 等待 ，
他快步走到我面前，但我环顾四周等待时，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [kwaɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['klætə] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
uncertain quite as to who he was , his rifle clattered on to the ground
不确定 相当 作为 到 WHO 他 曾是 ， 他的 步枪 咔嗒咔嗒地 在 到 这 地面
,
,
,
他不太确定自己是谁，步枪哐当一声掉在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['məʊʃnləs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and he crumpled up and fell motionless just behind me .
和 他 皱巴巴的 向上 和 跌倒 静止不动 只是 在后面 我 .
他突然瘫倒在我身后，一动不动地倒在了地上。

[ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I felt that there was nothing to be done for him .
我 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 为了 他 .
我觉得对他已经无能为力了。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
He died a hero , just as he had always been in the trenches ,
他 死亡 一个 英雄 ， 只是 作为 他 有 总是 到过 在 这 战壕 ，
他像以往在战壕里一样，英勇牺牲。

[fʊl] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] , ['nevə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['redi] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
full of self - control , never complaining , a ready volunteer .
满的 的 自己 - 控制 ， 绝不 抱怨 ， 一个 准备好 志愿者 .
极强的自制力，从不抱怨，乐于做志愿者。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ai] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]
Shortly afterwards I sighted the remains of our front line trench and fell into
不久 然后 我 目击者 这 遗迹 的 我们的 正面 线 沟 和 跌倒 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
不久之后，我看到了我们前线战壕的残骸，然后掉进了战壕里。

[æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['weərəbaʊts] .
At first I could not make certain as to my whereabouts .
在 第一的 我 可以 不是 制作 肯定 作为 到 我的 下落 .
起初我无法确定自己身在何处。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]
Coupled with the fact that my notions in general were becoming [75]
耦合 和 这 事实 那 我的 概念 在 一般的 是 成为 [-]
再加上我的想法总体上变得越来越[75]

['sʌmwɒt] ['heɪzi] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
somewhat hazy , the trenches themselves were entirely unrecognisable .
有些 朦胧 ， 这 战壕 他们自己 是 完全 无法辨认 .
由于有些模糊，战壕本身完全无法辨认。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [depθ] .
They were filled with earth , and about half their original depth .
他们 是 已填 和 地球 , 和 关于 一半 他们的 原来的 深度 .

它们被泥土填满，深度约为原来的一半。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [ðæt] [kwɪk] , ['ɔːlməʊst] ['semi] - ['kɒnʃəs] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['perəl] ,
I decided , with that quick , almost semi - conscious intuition that comes to one in moments of peril ,
我 决定 , 和 那 快的 , 几乎 半 - 有意识的 直觉 那 来 到 一 在 时刻 的 危险 ,

我凭借着那种在危难时刻才会涌现的、几乎是半意识层面的直觉，做出了决定。

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ([tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz]) .
to proceed to the left (to one coming from the German lines) .
到 继续 到 这 左边 (到 一 未来 从 这 德语 线条) .

向左走（向来自德军阵地的方向走）。

[æz; əz] [ai] [krɔːl] [θruː] [həʊlz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [maʊndz] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] .
As I crawled through holes and over mounds I could hear the vicious spitting of machine - gun bullets .
作为 我 爬行 通过 孔 和 超过 土堆 我 可以 听到 这 恶毒 吐痰 的 机器 - 枪 子弹 .

当我爬过洞穴和土堆时，我能听到机枪子弹凶猛地扫射的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [skɪm] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['helmɪt] .
They seemed to skim just over my helmet .
他们 似乎 到 撇去 只是 超过 我的 头盔 .

它们似乎只是从我的头盔上方掠过。

[ðə; ði] [trentʃ] , ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪts] [əʊld] ['aʊtlaɪn] .
The trench , opening out a little , began to assume its old outline .
这 沟 , 开幕 出去 一个 小的 , 开始 到 认为 它是 老的 大纲 .

战壕稍稍敞开，开始恢复了原来的轮廓。

[ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [njuː] ['wʊmən] [striːt] ,
I had reached the head of New Woman Street ,
我 有 达到 这 头 的 新的 女士 街道 ,

我到达了新女人街的尽头，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
though at the time I did not know what communication trench it was — or trouble , for that matter .
尽管 在 这 时间 我 做过 不是 知道 什么 沟通 沟 它 曾是 — 或者 麻烦 , 为了 那 事情 .

虽然当时我并不知道那是什么沟通障碍——或者说，那是什么麻烦。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜːd] [bʌt; bət] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [wei] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
The scene at the head of that communication trench is stamped in a blurred but unforgettable way on my mind .
这 场景 在 这 头 的 那 沟通 沟 是 盖章 在 一个 模糊 但 难忘 方式 在 我的 头脑 .

那条交通壕前端的景象，虽然模糊不清，却深深地烙印在我的脑海里，令人难以忘怀。

[ɪn] [ðə; ði] [-]
In the [76]
在 这 [-]

在[76]

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [dʌg] - [aʊt][ɔː(r)] [ɪm'pleɪsmənt] [ə; eɪ]['sɪgnələ(r)][sæt] , ['kɑːmli]
remains of a wrecked dug - out or emplacement a signaller sat , calmly
遗迹 的 一个 损毁 挖 - 出去 或者 部署 一个 信号员 卫星 , 平静地
[trænz'mɪtɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] .
transmitting messages to Battalion Headquarters .
传输 消息 到 营 总部 .

在被摧毁的掩体或阵地残骸中，一名信号兵坐在那里，平静地向营部发送信息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɒməz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
A few bombers were walking along the continuation of the front line .
一个 很少 轰炸机 是 步行 沿着 这 续篇 的 这 正面 线 .

几名轰炸机飞行员正沿着前线延伸部分行走。

[ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [red] [grə'neɪdz] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
I could distinguish the red grenades on their arms through the smoke .
我 可以 区分 这 红色的 手榴弹 在 他们的 武器 通过 这 抽烟 .

透过烟雾，我都能看清他们手臂上的红色手榴弹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] .
There were more of them at the head of the communication trench .
那里 是 更多的 的 他们 在 这 头 的 这 沟通 沟 .

在通信壕沟的前端，他们人数更多。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Shells were coming over and blowing up round about .
贝壳 是 未来 超过 和 吹 向上 圆形的 关于 .

炮弹飞过来，在周围爆炸。

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒməz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [hɪp] .
I asked one of the bombers to see what was wrong with my hip .
我 问 一 的 这 轰炸机 到 看 什么 曾是 错误的 和 我的 时髦的 .

我请其中一名炸弹客帮我看看我的髋部有什么问题。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [maɪ]['aɪədiːn] [tjuːb] [ænd; ənd] [fiːld] ['dresɪŋ] .
He started to get out my iodine tube and field dressing .
他 开始 到 得到 出去 我的 碘 管子 和 场地 敷料 .

他开始拿出我的碘酒管和急救包。

[ðə; ði]['aɪədiːn] [tjuːb] [wɒz; wəz] [smæʃt] .
The iodine tube was smashed .
这 碘 管子 曾是 粉碎 .

碘化物管被打碎了。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] ,
I remembered that I had a second one ,
我 记得 那 我 有 一个 第二 一 ,

我记得我还有第二个，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [aʊt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and we managed to get that out after some time .
和 我们 管理 到 得到 那 出去 后 一些 时间 .

过了一段时间，我们终于把它弄出来了。

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒmə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt]
Shells were coming over so incessantly and close that the bomber advised that
贝壳 是 未来 超过 所以 不已 和 关闭 那 这 轰炸机 建议 那
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [-]
we should walk farther down the trench [77]
我们 应该 走 更远 向下 这 沟 [-]

炮弹不停地飞来，而且距离很近，轰炸机建议我们沿着战壕往下走。[77]

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
before commencing operations .
前 开始 运营 .

在开始运营之前。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [maɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left]
he opened my breeches and disclosed a small hole in the front of the left
他 打开 我的 马裤 和 披露 一个 小的 洞 在 这 正面 的 这 左边
[hɪp] .
hip .
时髦的 .

他解开我的裤子，露出左髋部前面的一个小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['feəli] ['friːli] .
It was bleeding fairly freely .
它 曾是 出血 相当 自由 .

出血量相当大。

[hiː; hi] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪədiːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)]
He poured in the iodine , and put the bandage round in the best manner
他 倾倒 在 这 碘 , 和 放 这 绷带 圆形的 在 这 最好的 方式
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他倒上碘酒，然后尽可能地把绷带包扎好。

[wiː; wi] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ə'gen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl] ['bɒməz] ,
We set off down the communication trench again , in company with several bombers ,
我们 放 离开 向下 这 沟通 沟 再次 , 在 公司 和 一些 轰炸机 ,

我们再次沿着通信壕沟出发，同行的还有几架轰炸机。

[ai] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [wuːnd] .
I holding the bandage to my wound .
我 保持 这 绷带 到 我的 伤口 .

我正用绷带包扎伤口。

[wiː; wi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [maʊndz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] ['kreɪtəz] (['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l]
We scrambled up mounds and jumped over craters (rather a painful
我们 打乱 向上 土堆 和 跳了起来 超过 陨石坑 (相当 一个 痛苦
[pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leg]) ;
performance for one wounded in the leg) ;
表现 为了 一 受伤 在 这 腿) ;

我们爬上土堆，跳过弹坑（对于腿部受伤的人来说，这相当痛苦）；

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] , [wen] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [swept]
we halted at times in almost open places , when machine - gun bullets swept
我们 停止 在 时代 在 几乎 打开 地方 , 什么时候 机器 - 枪 子弹 扫荡
[ʌn'plezntli] [nɪə(r)] ,
unpleasantly near ,
令人不快的 靠近 ,

我们有时会在几乎是空旷的地方停下来，因为机枪子弹会令人不安地从附近呼啸而过。

[ænd; ənd] [wʌn] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ʃelz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] ,
and one felt the wind of shells as they passed just over ,
和 一 毛毡 这 风 的 贝壳 作为 他们 通过了 只是 超过 ,

人们能感觉到炮弹呼啸而过时带来的风声。

['bləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
blowing up a few yards away .
吹 向上 一个 很少 码 离开 .

在几码外爆炸。

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] [steɪdʒɪz] [ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] [maɪ] [tʃiːf] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ,
In my last stages across No Man's Land my chief thought had been ,
在 我的 最后的 阶段 穿过 不 男人的 土地 我的 首席 想法 有 到过 ,

在我穿越无人区的最后阶段，我最主要的想法是：

" [ai] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
" I must get home now for the sake of my people .
" 我 必须 得到 家 现在 为了 这 清酒 的 我的 人们 .

“为了我的族人，我必须现在就回家。”

" [naʊ] , [-]
" Now , [78]
" 现在 , [-]

现在，[78]

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ,
for I still remember it distinctly , my thought was ,
为了 我 仍然 记住 它 明显地 , 我的 想法 曾是 ,

因为我至今仍清晰地记得，我当时的想法是：

" [wɪl] [maɪ] [neɪm] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [kɪld] - [ɔː(r)] -
" Will my name appear in the casualty list under the head of ' Killed ' or '
" 将要 我的 姓名 出现 在 这 伤亡 列表 在下面 这 头 的 - 被杀 - 或者 -
['wuːndɪd] - ?
Wounded ' ?
受伤 - ?

“我的名字会出现在伤亡名单的'阵亡'或'受伤'项下吗？”

" [ænd; ənd] [ai] ['sʌmənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɪn] [blæk] [taɪp] .
" and I summoned up a mental picture of the two alternatives in black type .
" 和 我 被召唤 向上 一个 精神的 图片 的 这 二 替代方案 在 黑色的 类型 .

“我脑海中浮现出两种方案用黑色字体呈现的画面。”

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪ'skeɪps] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪn] ,
After many escapes we reached the Reserve Line ,
后 许多 逃脱 我们 达到 这 预订 线 ,

经过多次逃脱，我们终于到达了后备线。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'liːsmən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['wʊmən] [striːt] .
where a military policeman stood at the head of Woman Street .
在哪里 一个 军队 警察 站立 在 这 头 的 女士 街道 .

一名宪兵站在女人街的街口。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
He held up the men in front of me and directed them to different places .
他 握住 向上 这 男人 在 正面 的 我 和 指导 他们 到 不同的 地方 .

他把站在我面前的那些人举起来，指挥他们去不同的地方。

[sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
Some one told him that a wounded officer was following .
一些 一 讲述 他 那 一个 受伤 官 曾是 下列的 .

有人告诉他，一名受伤的警官正跟在他后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]
This was , perhaps , as well , for I was an indistinguishable mass of
这 曾是 , 也许 , 作为 出色地 , 为了 我 曾是 一个 无法区分的 大量的 的
[fɪlθ] [ænd; ənd][gɔː(r)] .
filth and gore .
污秽 和 血块 .

也许正是因为如此，我变成了一团无法分辨的污秽和血肉。

[maɪ] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
My helmet was covered with mud ,
我的 头盔 曾是 涵盖 和 泥 ,

我的头盔上沾满了泥巴。

[maɪ]['tjuːnɪk][wɒz; wəz][kʌt] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] ;
my tunic was cut about with shrapnel and bullets and saturated with blood ;
我的 束腰外衣 曾是 切 关于 和 弹片 和 子弹 和 饱和 和 血 ;

我的束腰外衣被弹片和子弹划破，浸满了鲜血；

[maɪ] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːki] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][hjuː] ; [maɪ] ['pʌti]
my breeches had changed from a khaki to a purple hue ; my puttees
我的 马裤 有 已更改 从 一个 卡其色 到 一个 紫色的 色调 ; 我的 绑腿
[wɜː(r); wə(r)] [-]
were [79]
是 [-]

我的马裤从卡其色变成了紫色；我的绑腿是[79]

[ɪn] ['tætəz] ; [maɪ] [buːts] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['mʌdi] [klɔgz] .
in tatters ; my boots looked like a pair of very muddy clogs .
在 破烂不堪 ; 我的 靴子 看起来 喜欢 一个 一对 的 非常 浑 木屐 .

靴子破烂不堪，看起来像一双沾满泥巴的木屐。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːsmən] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['feləʊ] ,
The military policeman consigned me to the care of some excellent fellow ,
这 军队 警察 寄售 我 到 这 关心 的 一些 出色的 同伴 ,

宪兵把我托付给一位非常优秀的人照顾。

[ɒv; əv] [wɒt] ['redʒɪmənt][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] .
of what regiment I cannot remember .
的 什么 团 我 不能 记住 .

哪个团的我记不清了。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stʌmblɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [daʊn] ['wʊmən] [striːt] ,
After walking , or rather stumbling , a short way down Woman Street ,
后 步行 , 或者 相当 踉跄 , 一个 短的 方式 向下 女士 街道 ,

沿着女人街走了一小段路后，（或者更确切地说是跌跌撞撞地走了一小段路），

[maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gʌnə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt]
my guide and I came upon a gunner Colonel standing outside his dug - out
我的 指导 和 我 来了 之上 一个 炮手 上校 常设 外部 他的 挖 - 出去
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .
and trying to watch the progress of the battle through his field - glasses .
和 尝试 到 手表 这 进步 的 这 战斗 通过 他的 场地 - 眼镜 .

我和向导遇到一位炮兵上校，他站在自己的掩体外面，正试图通过望远镜观察战斗的进展。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - morning , " he said .
" 好的 - 早晨 , " 他 说 .

“早上好，”他说。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Good - morning , sir , " I replied .
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 我 回复 .

“早上好，先生。”我回答道。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'rɑːnɪkl] ,
This opening of our little conversation was not meant to be in the least ironical ,
这 开幕 的 我们的 小的 对话 曾是 不是 意思是 到 是 在 这 至少 讽刺 ,

我们这段简短对话的开头丝毫没有讽刺意味。

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I can assure you .
我 能 保证 你 .

我可以向你保证。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
It seemed quite natural at the time .
它 似乎 相当 自然的 在 这 时间 .

当时看来这似乎很自然。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where are you hit ? " he asked .
" 在哪里 是 你 打 ? " 他 问 .

“你哪里中弹了？”他问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] , [sɜː(r)] .
" In the thigh , sir .
" 在 这 大腿 , 先生 .

“在大腿上，先生。”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] . " [-]
I don't think it's anything very bad . " [80]
我 不 思考 它是 任何事物 非常 坏的 . " [-]

我觉得这没什么大不了的。[80]

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ɒn] ? "
How are we getting on ? "
如何 是 我们 获得 在 ? "

我们进展如何?

" [wel] , [ai] ['riːəli] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Well , I really can't say much for certain , sir .
" 出色地 , 我 真的 不能 说 很多 为了 肯定 , 先生 .

“嗯，先生，我真的不能说太多确切的事情。”

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frʌnt] [laɪn] .
But I got nearly to their front line .
但 我 得到 几乎 到 他们的 正面 线 .

但我几乎到达了他们的前线。

" ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'siːdid] ['sləʊli] .
" Walking was now becoming exceedingly painful and we proceeded slowly .
" 步行 曾是 现在 成为 非常 痛苦 和 我们 继续 缓慢地 .

“走路变得极其痛苦，我们走得很慢。”

[ai] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
I choked the groans that would rise to my lips and felt a cold perspiration
我 窒息 这 呻吟 那 会 上升 到 我的 嘴唇 和 毛毡 一个 寒冷的 汗
['pɔːrɪŋ] ['friːli] [frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] .
pouring freely from my face .
浇注 自由 从 我的 脸 .

我强忍住即将涌上喉头的呻吟，感到冷汗从脸上肆意流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪð]
It was easier to get along by taking hold of the sides of the trench with
它 曾是 更轻松 到 得到 沿着 经过 采取 抓住 的 这 侧面 的 这 沟 和
[maɪ] [hændz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [maɪ] [gaɪd] .
my hands than by being supported by my guide .
我的 双手 比 经过 存在 有 经过 我的 指导 .

比起靠向导搀扶，用手抓住战壕的边缘更容易前进。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['bɒməz] [ɔː(r)] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .
A party of bombers or carriers of some description passed us .
一个 派对 的 轰炸机 或者 承运人 的 一些 描述 通过了 我们 .

一群轰炸机或某种类型的运输机从我们身边飞过。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] .
We stood on one side to let them go by .
我们 站立 在 一 边 到 让 他们 去 经过 .

我们站在一边让他们过去。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [maɪ] [wuːnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɪfər] ,
In those few seconds my wound became decidedly stiffer ,
在 那些 很少 秒 我的 伤口 成为 绝对地 更硬 ,

短短几秒钟，我的伤口明显僵硬起来。

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn] [fʊt] .
and I wondered if I would ever reach the end of the trenches on foot .
和 我 想知道 如果 我 会 曾经 抵达 这 结尾 的 这 战壕 在 脚 .

我当时就在想，我是否能够徒步走到战壕的尽头。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [-]
At length the communication trench passed through a [81]
在 长度 这 沟通 沟 通过了 通过 一个 [-]

最后，通信沟穿过[81]

[belt] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [krɒs] [striːt] .
belt of trees , and we found ourselves in Cross Street .
腰带 的 树木 , 和 我们 成立 我们自己 在 叉 街道 .

我们穿过一片树林，来到了十字街。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] [eɪd] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət]
Here was a First Aid Post , and R . A . M . C . men were hard at
这里 曾是 一个 第一的 援助 邮政 , 和 拉 . 一个 . M . C . 男人 是 难的 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

这里是急救站，皇家陆军医疗队的队员们正在努力工作。

[ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðəʊz] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] ,
I had known those trenches for a month past ,
我 有 已知 那些 战壕 为了 一个 月 过去的 ,

我过去一个月前就熟悉那些战壕了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [krɒs] [striːt] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['həʊmlaɪk] .
and I had never thought that Cross Street could appear so homelike .
和 我 有 绝不 想法 那 叉 街道 可以 出现 所以 家的感觉 .

我从未想过十字街会显得如此温馨。

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ʃel] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [dɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [səbˈsaid]
Hardly a shell was falling and the immediate din of battle had subsided
几乎 一个 壳 曾是 坠落 和 这 即时 din 的 战斗 有 平静下来
.
:
.

几乎没有炮弹落下，战斗的喧嚣也渐渐平息。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [θruː] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
The sun was becoming hot , but the trees threw refreshing shadows over the
这 太阳 曾是 成为 热的 ， 但 这 树木 扔 令人耳目一新 阴影 超过 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ，

太阳渐渐变得炙热，但树木在宽阔的草地上投下清凉的树荫。

[ˈʃæləʊ] [brɪk] - [flɔːd] [ˈtrentʃɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
shallow brick - floored trenches built by the French two years before .
浅的 砖 - 倒地 战壕 建造 经过 这 法语 二 年 前 .

两年前法国人修建的浅砖底战壕。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [ˈɔːdəliz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [men] [nɒt]
The R . A . M . C . orderlies were speaking pleasant words , and men not
这 拉 . 一个 . M . C . 勤杂工 是 请讲 令人愉快的 字 ， 和 男人 不是
[tuː] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli] .
too badly wounded were chatting gaily .
也 糟糕 受伤 是 聊天 兴高采烈地 .

皇家陆军医疗队的勤务兵们说着愉快的话，伤势不太严重的士兵们也愉快地聊着天。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈdresə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][mæn][nɪə(r)][baɪ] ,
I noticed a dresser at work on a man near by ,
我 注意到 一个 梳妆台 在 工作 在 一个 男人 靠近 经过 ，

我注意到附近一个男人的衣柜在工作场所。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ]
and was pleased to find that the man whose wounds were being
和 曾是 高兴 到 寻找 那 这 男人 谁 伤口 是 存在
[əˈtendɪd] [tuː; tə][wɒz; wəz][maɪ] [ˈsɜːvənt] [el] — — .
attended to was my servant L — — .
参加 到 曾是 我的 仆人 L — — .

令我欣喜的是，接受治疗的伤员竟然是我的仆人 L——。

[hɪz; ɪz] [-]
His [82]
他的 [-]

他的[82]

[wuːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ə; eɪ][ˈnɑːsti] [həʊl] [drɪld] [baɪ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈbʊlɪt] [æt; ət]
wound was in the hip , a nasty hole drilled by a machine - gun bullet at
伤口 曾是 在 这 时髦的 ， 一个 可恶的 洞 钻孔 经过 一个 机器 - 枪 子弹 在
[kləʊz] [ˈkwɔːtəz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .

伤口在臀部，是近距离被机枪子弹打出的一个很深的洞。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbɒt(ə)l] , [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbʊlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
He showed me his water - bottle , penetrated by another bullet , which had
他 显示 我 他的 水 - 瓶子 ， 渗透 经过 其他 子弹 ， 哪个 有
[ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [slaɪt] , [wuːnd] .
inflicted a further , but slight , wound .
造成的 一个 更远 ， 但 轻微 ， 伤口 .

他给我看了他的水瓶，水瓶上被另一颗子弹击穿，子弹又造成了一处轻微的伤口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
There were many more serious cases than mine to be attended to .
那里 是 许多 更多的 严肃的 案例 比 矿 到 是 参加 到 .

还有许多比我的病情更严重的病例需要处理。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ɔːdəli] [slɪt] [ʌp] [maɪ] ['brɪtʃɪz] .
After about five or ten minutes an orderly slit up my breeches .
后 关于 五 或者 十 分钟 一个 秩序 缝隙 向上 我的 马裤 .

大约过了五到十分钟，我的裤子被整齐地撕开了一道口子。

" [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪp] , " [ai] [sed] .
" The wound's in the front of the hip , " I said .
" 这 - 在 这 正面 的 这 时髦的 , " 我 说 .

"伤口在髋部前面,"我说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [wuːnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌm] [aʊt] , [sɜː(r)] .
" Yes , but there's a larger wound where the bullets come out , sir .
" 是的 , 但 有 一个 更大的 伤口 在哪里 这 子弹 来 出去 , 先生 .

"是的，但是子弹射出的地方伤口更大，先生。"

" [ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
" I looked and saw a gaping hole two inches in diameter .
" 我 看起来 和 锯 一个 张开的 洞 二 英寸 在 直径 .

我一看，发现一个直径两英寸的大洞。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['blaɪti] [wʌn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I think that's a Blighty one , isn't it ?
" 我 思考 那就是 一个 英国 一 , 不是 它 ?

"我想那应该是英国的吧？"

" [ai] [ri'mɑːk] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] !
" I should just think so , sir !
" 我 应该 只是 思考 所以 , 先生 !

"我当然也这么认为，先生！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]
" he replied . [83]
" 他 回复 . [-]

他回答道。[83]

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝！

[æt; ət] [lɑːst] ! " [ai] [m'ɜːməd] ['viːəməntli] , ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['həʊmlænd]
At last ! " I murmured vehemently , conjuring up visions of the good old homeland
在 最后的 ! " 我 低声说道 强烈地 , 魔法 向上 愿景 的 这 好的 老的 家园
.
.
.

"终于！"我激动地低声说道，脑海中浮现出美好故乡的景象。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['aɪədiːn] [raʊnd] [bəuθ] [wuːndz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bændɪdʒ] .
The orderly painted the iodine round both wounds and put on a larger bandage .
这 秩序 绘 这 碘 圆形的 两个都 伤口 和 放 在 一个 更大的 绷带 .

勤务兵在两个伤口周围涂抹碘酒，然后包扎了更大的绷带。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɑː(r)] — — , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] " [diː] " ['kʌmpəni] , [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː]
At this moment R — — , an officer of " D " company , came limping into
在 这 片刻 拉 — — , 一个 官 的 " D " 公司 , 来了 跛行 进入
[krɒs] [striːt] .
Cross Street .
叉 街道 .

这时，D连的一名军官R——一瘸一拐地走进了十字街。

" [hə'ləʊ] , [el] — — , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]
" Hallo , L — — , " he exclaimed , " we had better try and get down to
" 你好 , L — — , " 他 惊呼 , " 我们 有 更好的 尝试 和 得到 向下 到
['hɒspɪt(ə)l] [tə'geðə(r)] .
hospital together .
医院 一起 .

"你好，L——，"他喊道，"我们最好一起去医院。"

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['trentʃɪz] ['ɪntuː]
" We started in a cavalcade to walk down the remaining trenches into
" 我们 开始 在 一个 车队 到 走 向下 这 其余的 战壕 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

"我们列队沿着剩下的战壕走进村庄，

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ri'mɑːk] —
not before my servant , who had insisted on staying with me , had remarked —
不是 前 我的 仆人 , WHO 有 坚持 在 入住 和 我 , 有 评论 —

就在这时，我的仆人——他坚持要留下来陪我——说道：

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ə'gen] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
" I think I should like to go up again now , sir ,
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 去 向上 再次 现在 , 先生 ,

"先生，我想我现在应该再上去看看了。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] [ɪm'fætɪkli] — [-]
" and to which proposal I had answered very emphatically — [84]
" 和 到 哪个 提议 我 有 回答 非常 强调地 — [-]

"而我对此提议的回答非常明确——[84]

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [maɪ] [frend] !
" You won't do anything of the sort , my friend !
" 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , 我的 朋友 !

"你不会做那种事的，我的朋友！"

" [ɑː(r)] — — [led][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm] , [nekst] [keɪm] [maɪ] ['sɜːvənt] ,
" R — — led the way , with a man to help him , next came my servant ,
" 拉 — — 引领 这 方式 , 和 一个 男人 到 帮助 他 , 下一个 来了 我的 仆人 ,

"R——带头，有一个人帮他，后面跟着我的仆人，

[ðen] [tuː] ['ɔːdəliz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəbli] ['wuːndɪd] ['skɒtɪʃ] ['praɪvət] [ɒn]
then two orderlies carrying a stretcher with a terribly wounded Scottish private on
然后 二 勤杂工 携带 一个 担架 和 一个 可怕 受伤 苏格兰 私人的 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

然后两名勤务兵抬着担架，上面躺着一名身负重伤的苏格兰士兵；

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][maɪ'self] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [wʌn][æt; ət]
another orderly and myself brought up the rear — and a very slow one at
其他 秩序 和 我 带来 向上 这 后部 — 和 一个 非常 慢的 一 在
[ðæt] !
that !
那 !

另一名勤务兵和我走在队伍的最后面——而且走得非常慢!

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'mɪdst] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn] [rɪ'zɜːv]
Turning a corner , we found ourselves amidst troops of the battalion in reserve
转弯 一个 角落 , 我们 成立 我们自己 在......之中 军队 的 这 营 在 预订
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

转过一个弯,我们发现自己置身于预备队营的士兵之中。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
all of them eager for news .
全部 的 他们 渴望的 为了 消息 .

他们都渴望得到消息。

[ə; eɪ] ['sʌbltən] , [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [skuːl] , [ɑːskt] [haʊ] [fɑː(r)]
A subaltern , with whom I had been at a Divisional School , asked how far
一个 下级军官 , 和 谁 我 有 到过 在 一个 部门 学校 , 问 如何 远的
[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] .
we had got .
我们 有 得到 .

一位曾在师级学校与我一起学习的下级军官问我们进展到什么程度了。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðeə(r)]['sekənd] [laɪn][baɪ] [naʊ] .
I told him that we were probably in their second line by now .
我 讲述 他 那 我们 是 大概 在 他们的 第二 线 经过 现在 .

我告诉他,我们现在可能已经排到第二排了。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kɔːzd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
This statement caused disappointment .
这 陈述 导致 失望 .

这一声明令人失望。

['evri] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ɪn][ə'baʊt][ten]
Every one appeared to believe that we had taken the three lines in about ten
每一个 一 出现 到 相信 那 我们 有 已采取 这 三 线条 在 关于 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

每个人都认为我们只用了大约十分钟就完成了这三条线路。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ai][hæd; həd] [-]
I must confess that the night before the attack I had [85]
我 必须 承认 那 这 夜晚 前 这 攻击 我 有 [-]

我必须承认,在袭击发生的前一天晚上,我[85]

[entə'teɪnd] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
entertained hopes that it would not take us much longer than this .
娱乐 希望 那 它 会 不是 拿 我们 很多 更长 比 这 .

我们曾满怀希望,觉得不会花费太长时间。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][maɪ] [bə'tæliən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As a matter of fact my battalion , or the remains of it ,
作为 一个 事情 的 事实 我的 营 , 或者 这 遗迹 的 它 ,

事实上,我的营,或者说它的残余部分,

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]
after three hours of splendid and severe fighting , managed to penetrate into
后 三 小时 的 灿烂 和 严重 斗争 , 管理 到 穿透 进入
[ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [trentʃ] .
the third line trench .
这 第三 线 沟 .

经过三个小时精彩而激烈的战斗，成功突破了第三道战壕。

[lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sləʊə]
Loss of blood was beginning to tell , and my progress was getting slower
损失 的 血 曾是 开始 到 告诉 , 和 我的 进步 曾是 获得 慢点
['evri] ['mɪnɪt] .
every minute .
每一个 分钟 .

失血过多开始显现出影响，我的进展也越来越慢。

[iːtʃ] [mæn] , [æz; əz] [ai] [pɑːst] ,
Each man , as I passed ,
每个 男人 , 作为 我 通过了 ,

我经过的每个人，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
put his arm forward to help me along and said a cheery word of some
放 他的 手臂 向前 到 帮助 我 沿着 和 说 一个 欢快的 单词 的 一些
[kaɪnd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
kind or other .
种类 或者 其他 .

他伸出手臂扶我走，还说了些鼓励的话。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , [brɪk] - [flɔːd] [trentʃ] [wiː; wi] [went] , [pɑːst] ['ʃætəd] [triːz] [ænd; ənd] ['bætəd]
Down the wide , brick - floored trench we went , past shattered trees and battered
向下 这 宽的 , 砖 - 倒地 沟 我们 去 , 过去的 破碎 树木 和 伤痕累累
['kɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

我们沿着宽阔的砖砌沟渠向下走，经过残破的树木和破败的小屋，

[θruː] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] [waɪld] ['flaʊəz] , [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['ʌn'wɔːlaik]
through the rank grass and luxuriant wild flowers , through the rich , unwarlike
通过 这 秩 草 和 茂盛的 荒野 花朵 , 通过 这 富有的 , 不好战的
[ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
aroma of the orchard ,
香气 的 这 果园 ,

穿过茂盛的野草和繁茂的野花，穿过果园浓郁而宁静的香气，

[tɪl] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " ['buːləvɑːd] .
till we emerged into the village " boulevard .
直到 我们 出现 进入 这 村庄 " 林荫大道 .

直到我们来到村里的“林荫大道”。

" [ðə; ði] ['ɔːdəli] [held] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːld] ['stretʃə(r)]
" The orderly held me under the arms till I was put on a wheeled stretcher
" 这 秩序 握住 我 在下面 这 武器 直到 我 曾是 放 在 一个 带轮子的 担架
[ænd; ənd] [-]
and [86]
和 [-]

“护工托着我的胳膊，直到我被放在带轮担架上[86]

['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [pɑːst] [ðə; ði] " ['buːləvɑːd] [puːl] " [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [elmz] [ænd; ənd] ['wɪləuz] , [ænd; ənd] ,
hurried along , past the " boulevard pool " with its surrounding elms and willows , and ,
慌忙 沿着 , 过去的 这 " 林荫大道 水池 " 和 它是 周围 榆树 和 柳树 , 和 ,

匆匆走过，经过环绕着榆树和柳树的“林荫大道水池”，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['buːləvɑːd] , " [ʌp] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
at the end of the " boulevard , " up a street to the left .
在 这 结尾 的 这 " 林荫大道 , " 向上 一个 街道 到 这 左边 .

沿着“林荫大道”走到尽头，然后向左走一条街。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wel] - ['sændbægd] [haʊs] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] ['kɔːtjɑːd] .
A short way up this street on the right stood the Advanced Dressing Station — a well - sandbagged house reached through the usual archway and courtyard .
一个 短的 方式 向上 这 街道 在 这 正确的 站立 这 先进的 敷料 车站 — 一个 出色地 - 沙袋 房子 达到 通过 这 通常 拱道 和 庭院 .

沿着这条街往前走一小段路，右边就是高级救护站——这是一座用沙袋严实加固的房子，要穿过常见的拱门和庭院才能到达。

[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [sə'plaɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sændbæg] [kən'strʌkʃn] ,
A dug - out , supplied with electric light and with an entrance of remarkable sandbag construction ,
一个 挖 - 出去 , 供应 和 电的 光 和 和 一个 入口 的 卓越 沙袋 建造 ,

一个设有电灯、入口用沙袋精心建造的掩体，

[hæd; həd] [biːn] [t'ʌnəld] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
had been tunnelled out beneath the courtyard .
有 到过 隧道 出去 下面 这 庭院 .

已经从庭院下方挖出了隧道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
This was being used for operations .
这 曾是 存在 用过的 为了 运营 .

这是用于作战行动的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [stʊd] [tuː] " - " [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['stretʃəz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] .
In front of the archway and in the road stood two " padrés " directing the continuous flow of stretchers and walking wounded .
在 正面 的 这 拱道 和 在 这 路 站立 二 " - " 导演 这 连续的 流动 的 担架 和 步行 受伤 .

拱门前和路中间站着两名“医护人员”，指挥着担架和行走的伤员络绎不绝地前来。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
They appeared to be doing all the work of organisation ,
他们 出现 到 是 正在做 全部 这 工作 的 组织 ,

他们似乎包揽了所有的组织工作。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['dɑːktərz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [-]
while the R . A . M . C . doctors and surgeons had their [87]
尽管 这 拉 . 一个 . M . C . 医生 和 外科医生 有 他们的 [-]

虽然 RAMC 的医生和外科医生有他们的[87]

[hændz] [fʊl] [wɪð] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
hands full with dressings and operations .
双手 满的 和 敷料 和 运营 .

双手忙着包扎伤口和进行手术。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] :
These were the kind of directions :
这些 是 这 种类 的 方向 :

以下是这类指示：

" ['wuːndɪd] ['sɑːdʒənt] ?
" Wounded Sergeant ?
" 受伤 军士 ?

"受伤的中士？"

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[æb'dɒmɪn(ə)l] [wuːnd] ?
Abdominal wound ?
腹部 伤口 ?

腹部伤口？

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[lɪft] [hɪm] [ɒf] — ['dʒentli] [naʊ] .
Lift him off — gently now .
举起 他 离开 — 轻轻地 现在 .

轻轻地把他抱起来。

[teɪk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] . "
Take him through the archway into the dug - out . "
拿 他 通过 这 拱道 进入 这 挖 - 出去 . "

带他穿过拱门进入掩体。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] . "
Poor fellow , take him down to the Cemetery . "
贫穷的 同伴 , 拿 他 向下 到 这 公墓 . "

可怜的人，把他送到墓地去吧。

" ['dʒɜːmən] ?
" German ?
" 德语 ?

"德语？

[dʌg] - [aʊt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
Dug - out No . 2 , at the end of the road on the right .
挖 - 出去 不 . 2 , 在 这 结尾 的 这 路 在 这 正确的 .

2号掩体，位于路的尽头右侧。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [siː] . " - ,
" Under the superintendence of the R . C . " padré ,
" 在下面 这 督察 的 这 拉 . C . " - ,

在天主教神父的监督下，

" [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ,
" a man whose sympathy and kindness I shall never forget ,
" 一个 男人 谁 同情 和 仁慈 我 将 绝不 忘记 ,

"我永远不会忘记他的同情心和善良。"

[maɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði]['kæriə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
my stretcher was lifted off the carrier and I was placed in the archway .
我的 担架 曾是 抬起 离开 这 载体 和 我 曾是 放置 在 这 拱道 .

我的担架被从担架上抬下来，我被放在了拱门里。

[ðə; ði] " - " ['luːs(ə)nd] [maɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] ,
The " padré " loosened my bandage and looked at the wound ,
这 " - " 松动 我的 绷带 和 看起来 在 这 伤口 ,

神父解开我的绷带，查看了伤口。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] . [-]
when he drew in his breath and asked if I was in much pain . [88]
什么时候 他 画 在 他的 气息 和 问 如果 我 曾是 在 很多 疼痛 . [-]

他倒吸一口气，问我是否很痛苦。[88]

" [nɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Not an enormous amount , " I answered , but asked for something to drink .
" 不是 一个 巨大的 数量 , " 我 回答 , 但 问 为了 某物 到 喝 .

"不多，"我回答道，但还是要了些饮料。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stʌmək] ?
" Are you quite sure it hasn't touched the stomach ?
" 是 你 相当 当然 它 还没有 感动 这 胃 ?

你确定它没有碰到胃吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃruːdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he questioned , looking shrewdly at me .
" 他 被质问 , 寻找 精明地 在 我 .

他一边说着，一边精明地看着我。

[aɪ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
I emphatically denied that it had ,
我 强调地 否认 那 它 有 ,

我断然否认了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [mʌg] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and he brought a blood - stained mug with a little tea at the bottom of it .
和 他 带来 一个 血 - 染色 马克杯 和 一个 小的 茶 在 这 底部 的 它 .

他端来一个沾满血迹的杯子，杯底还剩一点茶水。

[aɪ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
I can honestly say that I never enjoyed a drink so much as that one .
我 能 诚实地 说 那 我 绝不 享受 一个 喝 所以 很多 作为 那 一 .

我可以毫不夸张地说，我从未如此享受过一杯酒。

[ʃelz] , [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Shells , high explosives and shrapnel , were coming over every now and then :
贝壳 , 高的 爆炸物 和 弹片 , 是 未来 超过 每一个 现在 和 然后 .

炮弹、高爆炸药和弹片不时飞过来。

[ai] [kept] [maɪ] ['helmɪt] [wel] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
I kept my helmet well over my head .
我 保留 我的 头盔 出色地 超过 我的 头 .

我始终把头盔戴在头上。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
This also served as a shade from the sun ,
这 还 服务 作为 一个 阴影 从 这 太阳 ,

它还可以起到遮阳的作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .
for it was now about ten o'clock and a sultry day .
为了 它 曾是 现在 关于 十 点钟 和 一个 闷热 天 .

因为现在大约是十点钟，天气闷热。

[ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [raʊnd] [ə'baʊt] ['feəli] ['iːzəli] .
I was able to obtain a view of events round about fairly easily .
我 曾是 有能力的 到 获得 一个 看法 的 活动 圆形的 关于 相当 容易地 .

我比较容易就了解了周围发生的事情。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɔːdəliz] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , ['beərɪŋ] ['stretʃə(r)] -
From time to time orderlies tramped through the archway , bearing stretcher -
从 时间 到 时间 勤杂工 践踏 通过 这 拱道 , 轴承 担架 -
[keɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
cases to the [89]
案例 到 这 [-]

不时有勤务兵抬着担架穿过拱门，来到[89]

[dʌg] - [aʊt] .
dug - out .
挖 - 出去 .

独木舟。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Another officer had been brought in and placed on the opposite side of the
其他 官 有 到过 带来 在 和 放置 在 这 对面的 边 的 这
['ɑːtʃweɪ] .
archway .
拱道 .

另一名警官被带进来，安置在拱门的另一侧。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'kɒnʃəs] .
The poor fellow , about nineteen , was more or less unconscious .
这 贫穷的 同伴 , 关于 十九 , 曾是 更多的 或者 较少的 无意识 .

这个可怜的小伙子，大约十九岁，当时几乎处于昏迷状态。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] ['bændɪdʒ] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [blʌd] .
His head and both hands were covered in bandages crimson with blood .
他的 头 和 两个都 双手 是 涵盖 在 绷带 赤红 和 血 .

他的头部和双手都缠着被鲜血染红的绷带。

[səʊ] ['kəʊtɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [gɔː(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['rekəgnaɪz] [hɪm]
So coated was he with mud and gore that I did not at first recognise him
所以 涂层 曾是 他 和 泥 和 血块 那 我 做过 不是 在 第一的 认出 他
[æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .
as an officer .
作为 一个 官 .

他浑身沾满了泥浆和血迹，以至于我一开始都没认出他是军官。

[æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['praɪvət][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz]

At the farther end of the arch a young private of about eighteen was

在 这 更远 结尾 的 这 拱 一个 年轻的 私人的 的 关于 十八 曾是

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

lying on his side ,

说谎 在 他的 边 ，

在拱门的另一端，一名大约十八岁的年轻士兵侧身躺着。

['grəʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [wuːnd] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] " ['mʌðə(r)] .

groaning in the agony of a stomach wound and crying " Mother .

呻吟 在 这 痛苦 的 一个 胃 伤口 和 哭泣 " 母亲 .

他因胃部伤口的剧痛而呻吟，哭喊着“妈妈”。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] " - " [dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

" The sympathetic " padré " did the best he could to comfort him .

" 这 交感神经 " - " 做过 这 最好的 他 可以 到 舒适 他 .

这位富有同情心的“神父”尽力安慰他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

Out in the road the R . A . M . C . were dressing and bandaging the

出去 在 这 路 这 拉 . 一个 . M . C . 是 敷料 和 包扎 这

['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] .

ever - increasing flow of wounded .

曾经 - 增加 流动 的 受伤 .

在路边，皇家陆军医疗队正在为不断涌来的伤员包扎伤口。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['dʒɜːmən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [mæn] , [ɪn] [griːn] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð]

Amongst them a captive German R . A . M . C . man , in green uniform , with

在 他们 一个 俘虏 德语 拉 . 一个 . M . C . 男人 , 在 绿色的 制服 , 和

[ə; eɪ] [red] [krɒs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

a Red Cross round his sleeve ,

一个 红色的 叉 圆形的 他的 袖子 ,

其中一名被俘的德国皇家陆军医疗队士兵，身穿绿色制服，袖子上别着红十字徽章。

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] . [-]

was visible , hard at work . [90]

曾是 可见的 , 难的 在 工作 . [-]

可以看到他正在努力工作。[90]

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] [straɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ][jɑːrdz]

Everything seemed so different from the deadly strife a thousand or so yards

一切 似乎 所以 不同的 从 这 致命 冲突 一个 千 或者 所以 码

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

这里的一切都与一千码外那场致命的冲突截然不同。

[ðeə(r)] , [fəʊ][wɒz; wəz] [in'flikt] [wuːndz] [ɒn][fəʊ] ;

There , foe was inflicting wounds on foe ;

那里 , 敌人 曾是 造成 伤口 在 敌人 ;

在那里，敌人正在互相攻击；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][men] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

here were our men attending to the German wounded and the Germans

这里 是 我们的 男人 参加 到 这 德语 受伤 和 这 德国人

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊəz] .

attending to ours .

参加 到 我们的 .

这里，我们的士兵在照顾德国伤员，德国人也在照顾我们的伤员。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .
Both sides were working so hard now to save life .
两个都 侧面 是 在职的 所以 难的 现在 到 节省 生活 .

双方都在竭尽全力挽救生命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪtʃ] [fɪld]
There was a human touch about that scene in the ruined village street which filled
那里 曾是 一个 人类 触碰 关于 那 场景 在 这 毁坏 村庄 街道 哪个 已填
[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
one with a sense of mingled sadness and pleasure .
一 和 一个 感觉 的 混合 悲伤 和 乐趣 .

在破败的村庄街道上，那一幕充满了人情味，让人不禁感到悲伤和快乐交织在一起。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [saɪdz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Here were both sides united in a common attempt to repair the ravages of
这里 是 两个都 侧面 团结的 在 一个 常见的 试图 到 维修 这 蹂躏 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

在这里，双方团结一致，共同努力修复战争造成的破坏。

[hjuː'mænəti] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
Humanity had at last asserted itself .
人类 有 在 最后的 断言 本身 .

人类最终展现出了自身的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It was about eleven o'clock , I suppose ,
它 曾是 关于 十一 点钟 , 我 认为 ,

我猜当时大概是十一点钟吧。

[wen] [ðə; ði] " - " [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
when the " padré " came up again to my stretcher and asked me if I should
什么时候 这 " - " 来了 向上 再次 到 我的 担架 和 问 我 如果 我 应该
[laɪk] [tuː; tə] [get] [ɒn] ,
like to get on ,
喜欢 到 得到 在 ,

当"神父"再次走到我的担架旁，问我是否愿意上去时，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːθ] ['veɪkənt] [ɪn] [æn; ən] ['æmbjələns] .
as there was a berth vacant in an ambulance .
作为 那里 曾是 一个 泊位 空缺 在 一个 救护车 .

因为救护车里正好有个空位。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] . [
The stretcher was hoisted up and slid into the bottom berth of the car . [
这 担架 曾是 吊起 向上 和 滑行 进入 这 底部 泊位 的 这 车 . [
-]
91]
-]

担架被吊起来，滑进了车厢的下铺。[91]

[ðə; ði] [bɜːθ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
The berth above was occupied by an unconscious man .
这 泊位 多于 曾是 占领 经过 一个 无意识 男人 .

上面的铺位上躺着一个昏迷不醒的男人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [keɪsɪz] — [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ,
On the other side of the ambulance were four sitting cases — a private , a sergeant ,
在 这 其他 边 的 这 救护车 是 四 坐着 案例 — 一个 私人的 ， 一个 军士 ，

救护车另一侧坐着四个人——一名列兵、一名中士、

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪflmən] , [ðə; ði] [lɑːst] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] .
a corporal , and a rifleman , the last almost unconscious .
一个 下士 ， 和 一个 步枪兵 ， 这 最后的 几乎 无意识 .

一名下士和一名步枪兵，后者几乎失去知觉。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] :
Those of us who could talk were very pleased with life , and I remember saying :
那些 的 我们 WHO 可以 讲话 是 非常 高兴 和 生活 ， 和 我 记住 说 :

我们这些能说话的人对生活非常满意，我记得我说过：

" [θæŋk] [gɒd] , [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hel] , [bɔɪz] ! "
" Thank God , we're out of that hell , boys ! "
" 感谢 上帝 ， 是 出去 的 那 地狱 ， 男孩们 ！ "

“感谢上帝，我们终于逃出那个地狱了，伙计们！”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
" What's wrong with him ?
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了？

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .
" I asked the corporal , signifying the unconscious man .
" 我 问 这 下士 ， 表示 这 无意识 男人 .

“我问下士，他指着那个昏迷不醒的人。”

" [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] , [sɜː(r)] .
" Hit in the lungs , sir .
" 打 在 这 肺 ， 先生 .

先生，我肺部中弹了。

[ðev] [set] [hɪm] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] .
They've set him up on purpose .
他们有 放 他 向上 在 目的 .

他们故意陷害他。

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , ['ɒfəd] ['sɪgəret] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sməʊk] .
" The corporal , pulling out his cigarette case , offered cigarettes all round , and we started to smoke .
" 这 下士 ， 拉 出去 他的 卷烟 案件 ， 提供 香烟 全部 圆形的 ， 和 我们 开始 到 抽烟 .

“下士掏出烟盒，给大家分发香烟，我们就开始抽烟了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] [men] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bædli] ['wuːndɪd] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
The last scene that I saw in Hébuterne was that of three men dressing a tall badly wounded Prussian officer lying on the side of the road .
这 最后的 场景 那 我 锯 在 - 曾是 那 的 三 男人 敷料 一个 高的 糟糕 受伤 普鲁士 官 说谎 在 这 边 的 这 路 .

我在埃布泰尔讷看到的最后一个场景是三个男人正在给躺在路边的一位身负重伤的高个普鲁士军官包扎伤口。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
The ambulance turned the corner out of the [92]
这 救护车 转向 这 角落 出去 的 这 [-]

救护车拐出了[92]

['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

村庄。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [θriː] " ['kræʃɪz] " [ænd; ənd] [dʌst] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
There followed three " crashes " and dust flew on to the floor of the car .
那里 随后 三 " 崩溃 " 和 灰尘 飞翔 在 到 这 地面 的 这 车 .

随后传来三声"撞击声"，尘土飞扬到车厢地板上。

" [wɪz] - [bæŋz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [lə'kɒnɪk(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" Whizz - bangs , " was the corporal's laconical remark .
" 呼啸 - 刘海 , " 曾是 这 下士的 拉科尼亚 评论 .

"嗖嗖嗖的一声，"下士简洁地说道。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒɜːmən][rəʊd] ['bærɑːʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]
We had passed the German road barrage , and were on our way to
我们 有 通过了 这 德语 路 弹幕 , 和 是 在 我们的 方式 到
[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] . [-]
peace and safety . [93]
和平 和 安全 . [-]

我们已经突破了德国的道路封锁，走上了通往和平与安全的道路。[93]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[təʊl] [ɒv; əv] [ə'tæk]
TOLL OF ATTACK
收费 的 攻击

袭击造成的损失

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['bætri] [pə'zɪʃnz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]
We climbed the little white road which led through the battery positions now almost
我们 攀登 这 小的 白色的 路 哪个 引领 通过 这 电池 职位 现在 几乎
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

我们沿着那条穿过炮兵阵地的白色小路向上攀登，如今这里几乎一片寂静。

[t'ɒpt] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [dip] ['ɪntuː] ['seɪli] - [ˌeɪ 'juː] - ['bɔɪz] .
topped the crest , and dipped into Sailly - au - Bois .
顶峰 这 波峰 , 和 浸入 进入 萨利 - au - 布伊斯 .

翻过山脊，然后下到赛利奥布瓦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃeld] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
The village had been very little shelled since the night before , and appeared
这 村庄 有 到过 非常 小的 带壳 自从 这 夜晚 前 , 和 出现
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
the same as ever ,
这 相同的 作为 曾经 ,

自前夜以来，村庄几乎没有遭到炮击，看起来和往常一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['træfɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
except that the intense traffic , which had flowed into it for the past
除了 那 这 激烈的 交通 , 哪个 有 流动 进入 它 为了 这 过去的
[mʌnθ] , [hæd; həd] [siːst] .
month , had ceased .
月 , 有 停止 .

只是过去一个月来一直涌入这里的繁忙交通已经停止了。

['lɪmbəz] [ænd; ənd] ['lɒrɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
Limbers and lorries had done their work ,
支腿 和 货车 有 完毕 他们的 工作 ,

起重机和卡车已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃel] - [skɑːd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] - ['muːvɪŋ]
and the only objects which filled the shell - scarred streets were slow - moving
和 这 仅有的 对象 哪个 已填 这 壳 - 疤痕 街道 是 慢的 - 移动
['æmbjələns] , ['lɪt(ə)l] [blʌd] - [steɪnd] [gruːps] [ɒv; əv] [-]
ambulances , little blood - stained groups of [94]
救护车 , 小的 血 - 染色 团体 的 [-]

炮火纷飞的街道上，唯一可见的物体是缓慢行驶的救护车，以及一列列沾满鲜血的救护车[94]。

" ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['muːvɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" walking wounded , " and the troops of a new division moving up into the
" 步行 受伤 , " 和 这 军队 的 一个 新的 分配 移动 向上 进入 这
[laɪn] .
line .
线 .

“步兵伤员”，以及新组建的师的部队正在前线推进。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][sʌm; səm][peɪn][æz; əz][ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒəʊlt] [ə'lɒŋ] [θruː]
Though we were all in some pain as the ambulance jolted along through
尽管 我们 是 全部 在 一些 疼痛 作为 这 救护车 猛然一震 沿着 通过
[ðə; ði] [rʌt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
the ruts in the side of the road ,
这 车辙 在 这 边 的 这 路 ,

尽管救护车在路边的车辙中颠簸前行，我们都感到有些疼痛，

[wiː; wi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)]
we felt rather sorry for those poor chaps as they peered inside the car
我们 毛毡 相当 对不起 为了 那些 贫穷的 小伙子们 作为 他们 窥视 里面 这 车
.
.
.

看着那些可怜的小伙子们往车里张望，我们觉得他们挺可怜的。

['aʊə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeəz] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
Our fate was decided , theirs still hung in the balance .
我们的 命运 曾是 决定 , 他们的 仍然 悬挂 在 这 平衡 .

我们的命运已定，他们的命运仍悬而未决。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [wʌn'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['æmbjələns]
How often on the march one had looked back oneself into a passing ambulance
如何 经常 在 这 行进 一 有 看起来 后退 自己 进入 一个 通过 救护车
[ænd; ənd] [wɪʃt] ,
and wished ,
和 希望 ,

行军途中，人们常常回头望向驶过的救护车，心中充满希望：

['rɑːðə(r)] ['ʃeɪmfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['blaɪti] " [wʌn] .
rather shamefully , for a " Blighty " one .
相当 可耻地 , 为了 一个 " 英国 " 一 .

对于一个“英国人”来说，这实在令人羞愧。

['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd] ['helθi] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][juː 'es] : " [gʊd] [lʌk] , [bɔɪz]
Sunburnt and healthy they looked as they shouted after us : " Good luck , boys
晒伤 和 健康 他们 看起来 作为 他们 喊叫 后 我们 : " 好的 运气 , 男孩们
,
,
,

他们晒得通红，看起来很健康，在我们身后喊道：“祝你们好运，孩子们！”

[gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['blaɪti] .
give our love to Blighty .
给 我们的 爱 到 英国 .

请代我们向英国表达我们的爱。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['æmbjələns] [swʌŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][left] .
" At the end of the village the ambulance swung off on a road leading to the left .
" 在 这 结尾 的 这 村庄 这 救护车 摇摆 离开 在 一个 路 领导 到 这 左边 .

“在村子的尽头，救护车拐上了一条向左延伸的路。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [plə'tuːn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
It must have crossed the track by which my platoon and I had gone up the night before .
它 必须 有 交叉 这 追踪 经过 哪个 我的 排 和 我 有 已消失 向上 这 夜晚 前 .

它一定是穿过了我和我的排前一天晚上走过的那条小路。

[ə'baʊt] - . - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-]
About 11 . 30 A . M . we arrived at [95]
关于 - . - 一个 . M . 我们 到达的 在 [-]

上午 11:30 左右，我们到达了[95]

- , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fiːld] ['æmbjələns] .
Couin , the headquarters of the First Field Ambulance .
- , 这 总部 的 这 第一的 场地 救护车 .

库因，第一野战救护队的总部。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] ,
A hum of conversation and joking arose from every side , and , with some exceptions ,
一个 哼 的 对话 和 开玩笑 出现 从 每一个 边 , 和 , 和 一些 例外情况 ,

四周传来一阵阵交谈和玩笑声，除了一些例外情况外，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['gæðərɪŋ] ['eniweə(r)] .
you could not have found such a cheery gathering anywhere .
你 可以 不是 有 成立 这样的 一个 欢快的 采集 任何地方 .

你绝对找不到比这更欢乐的聚会了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [streɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] ,
The immediate strain of battle had passed ,
这 即时 拉紧 的 战斗 有 通过了 ,

战斗的直接紧张感已经过去。

[ænd; ənd] [frendz] ['miːtɪŋ] [frendz] [kəm'peəd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] " [ʃəʊ] .
and friends meeting friends compared notes of their experiences in the " show .
和 朋友们 会议 朋友们 比较的 笔记 的 他们的 经历 在 这 " 展示 .

朋友们见面后，互相交流了他们在“节目”中的经历。

" [hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [les]
" Here a man with a bandaged arm was talking affectionately to a less
" 这里 一个 男人 和 一个 包扎 手臂 曾是 说 亲切地 到 一个 较少的
['fɔːtʃənət] " [pæl] " [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,
fortunate " pal " on a stretcher ,
幸运 " 朋友 " 在 一个 担架 ,

"照片中，一名手臂缠着绷带的男子正亲切地与躺在担架上的一位不幸的'朋友'交谈。"

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and asking him if he could do anything for him ;
和 问 他 如果 他 可以 做 任何事物 为了 他 ;

问他是否需要帮忙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] ['sʌfərɪŋ] [nɪts] [men] [tə'geðə(r)] ,
it is extraordinary how suffering knits men together ,
它 是 非凡的 如何 痛苦 针织 男人 一起 ,

苦难竟能将人们团结在一起，这真是不可思议。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli]
and how much sympathy is brought out in a man at the sight of a badly
和 如何 很多 同情 是 带来 出去 在 一个 男人 在 这 视线 的 一个 糟糕
['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] :
wounded comrade :
受伤 同志 :

看到身负重伤的战友，一个人的同情心会油然而生：

['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] " ['wɔːkɪŋ] [keɪs] ,
yonder by the huts an orderly assisted a " walking case ,
远处 经过 这 小屋 一个 秩序 协助 一个 " 步行 案件 ,

在那边的小屋旁，一名勤杂工正在搀扶一个"行走中的病人"。

" [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] [blʌd] ['friːli] . [-]
" shot through the lungs and vomiting blood freely . [96]
" 射击 通过 这 肺 和 呕吐 血 自由 . [-]

"子弹射入肺部，并大量吐血。[96]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进攻：一名步兵少尉对1916年(Attack An Infantry Subaltern's Impression)

第3/3页

[nɪə(r)][baɪ][ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [iː] — — - [es] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][el] — — [es] — — . [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Near by I recognised E — — ' s servant of the L — — S — — . When he had
靠近 经过 我 已确认 E — — - s 仆人 的 这 L — — S — — . 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
finished giving some tea or water to a friend ,
完成的 给予 一些 茶 或者 水 到 一个 朋友 ,

我认出附近有E——的仆人，他是L——S——的仆人。他给朋友倒完茶或水后，

[ai] [heild] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [iː] — — [wɒz; wəz][hɪt] .
I hailed him and asked him if Mr . E — — was hit .
我 赞誉 他 和 问 他 如果 先生 . E — — 曾是 打 .

我向他打招呼，问他E先生是否被撞了。

['mɪstə(r)] . [iː] — — , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] ,
Mr . E — — , he told me , had been laid up for some days past ,
先生 . E — — , 他 讲述 我 , 有 到过 铺设 向上 为了 一些 天 过去的 ,

他告诉我，E先生已经卧床休息好几天了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
and had not taken part in the attack .
和 有 不是 已采取 部分 在 这 攻击 .

并且没有参与袭击。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
He was , however , going round and writing letters for the men .
他 曾是 , 然而 , 去 圆形的 和 写作 信件 为了 这 男人 .

然而，他却四处奔走，替这些人写信。

[wʊd] [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
Would I like to see him ?
会 我 喜欢 到 看 他 ?

我想见他吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [gʊd] [ə'kweɪntəns] , [səʊ][ai] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
We were fairly good acquaintances , so I said that I should .
我们 是 相当 好的 熟人 , 所以 我 说 那 我 应该 .

我们算是比较熟的熟人，所以我说我应该去。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
Presently he arrived .
目前 他 到达的 .

他这时到了。

" [bæd] [lʌk] , [əʊld] [tʃæp] .
" Bad luck , old chap .
" 坏的 运气 , 老的 小伙子 .

“老兄，真倒霉。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where have you caught it ?
在哪里 有 你 捕捉 它 ?

你在哪里抓到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" In the thigh , " I replied .
" 在 这 大腿 , " 我 回复 .

"在大腿上,"我回答道。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [pəʊst] - [kɑːdz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]
He wrote two post - cards home for me , one home and another to
他 写道 二 邮政 - 牌 家 为了 我 , 一 家 和 其他 到
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

他帮我写了两张明信片回家，一张寄回家，另一张寄给亲戚。

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] .
and I did my best to sign them .
和 我 做过 我的 最好的 到 符号 他们 .

我尽力把它们都签上了。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn'skraɪbd] :
I remember that on one of them was inscribed :
我 记住 那 在 一 的 他们 曾是 铭文 :

我记得其中一个上面刻着：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [iː] — — [hæz; həz] [biːn] [-]
" This is to let you know that E — — has been [97]
" 这 是 到 让 你 知道 那 E — — 有 到过 [-]

"特此通知您，E—— 已被[97]

[kɔːt] ['bendɪŋ] , " [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [wʊd] [meɪk] [aʊt]
caught bending , " and wondering what my grandfather , a doctor , would make out
捕捉 弯曲 , " 和 好奇 什么 我的 祖父 , 一个 医生 , 会 制作 出去
[ɒv; əv] [ðæt] !
of that !
的 那 !

看到他弯腰，我就想知道我身为医生的祖父会怎么看待这件事！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
The sun was beating down on us now , and since ,
这 太阳 曾是 殴打 向下 在 我们 现在 , 和 自从 ,

太阳正炙烤着我们，从那时起，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['leɪbld] " [dʒiː] . [es] . ['dʌbljuː] . ([gʌn] - [ʃɒt] [wuːnd]) [bæk] ,
after I had been duly labelled " G . S . W . (gun - shot wound) Back ,
后 我 有 到过 正式地 标签 " G . S . W . (枪 - 射击 伤口) 后退 ,

在我被正式贴上"GSW（枪伤）背部"的标签之后，

" [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'fɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [hʌt]
" a Medical Staff Officer advised that I should be transferred into the officers ' hut
" 一个 医疗的 职员 官 建议 那 我 应该 是 转移 进入 这 警官 - 小屋
,
,
,

一名医务人员建议我转移到军官宿舍。

[ai] ['entəd] [ɪts]['kuːlə(r)] [ʃeɪdz] [wɪð] [mʌtʃ] ['glædnəs] .
I entered its cooler shades with much gladness .
我 进入 它是 冷却器 色调 和 很多 欢乐 .

我欣喜地走进了凉爽的树荫下。

['kæptɪn] ['dʌblju:] — — [ti:] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] .
Captain W — — t came in soon afterwards .
队长 W — — t 来了 在 很快 然后 .

W船长随后也进来了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn]['dʒɜ:mən] [trentʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəˌdɒs][tu:; tə] [si:] [ɪf]
In the second line German trench he had looked over the parados to see if
在 这 第二 线 德语 沟 他 有 看起来 超过 这 帕拉多斯 到 看 如果
['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [laɪn] [trentʃ] ,
any opposition was coming up from the third line trench ,
任何 反对 曾是 未来 向上 从 这 第三 线 沟 ,

在德军第二道战壕里，他越过哨位，查看是否有抵抗力量从第三道战壕逼近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and had been hit by a machine - gun bullet in the shoulder .
和 有 到过 打 经过 一个 机器 - 枪 子弹 在 这 肩膀 .

他的肩膀被机枪子弹击中。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪt] [twaɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
In making his way home he had been hit twice again in the shoulder .
在 制作 他的 方式 家 他 有 到过 打 两次 再次 在 这 肩膀 .

在回家的路上，他的肩膀又被击中了两次。

[eɪtʃ] — — ['ɔ:lsəʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] .
H — — also put in an appearance with a bullet wound in the arm .
H — — 还 放 在 一个 外貌 和 一个 子弹 伤口 在 这 手臂 .

H——也以手臂中弹的形象亮相。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [-]
He had taken a party of [98]
他 有 已采取 一个 派对 的 [-]

他带了一群[98]

" ['wɔ:kɪŋ] ['wu:ndɪd] " [ʌp] [tu:; tə] ['seɪli] - [ˌeɪ 'ju:] - ['bɔɪz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [ɒn] .
" walking wounded " up to Sailly - au - Bois , and got a car on .
" 步行 受伤 " 向上 到 萨利 - au - 布伊斯 , 和 得到 一个 车 在 .

“负伤行走”到赛利奥布瓦，然后搭车上路。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] [ti:] , [wɪtʃ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz]
A doctor brought round the familiar old beverage of tea , which in large quantities
一个 医生 带来 圆形的 这 熟悉的 老的 饮料 的 茶 , 哪个 在 大的 数量
,
,
,

医生带来了人们熟悉的茶水，而且量很大。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['wɪski] , [hæd; həd] [helpt] [ˌju: 'es] [θru:] ['meni] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and in company with whisky , had helped us through many an unpleasant
和 在 公司 和 威士忌酒 , 有 帮助 我们 通过 许多 一个 令人不快的
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
day in the trenches .
天 在 这 战壕 .

威士忌陪伴我们度过了战壕里许多难熬的日子。

['kæptɪn] ['dʌblju:] — — [ti:] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
Captain W — — t refused it , and insisted on having some bread and
队长 W — — t 拒绝 它 , 和 坚持 在 拥有 一些 面包 和
[dʒæm] .
jam .
果酱 .

W——t 船长拒绝了，坚持要吃些面包和果酱。

[ai] [tʊk] [bəuθ] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'pi:zd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ]
I took both with much relish , and , having appeased an unusually large
我 采取 两个都 和 很多 尽情享用 , 和 , 拥有 安抚 一个 异常地 大的
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

我津津有味地吃了这两样东西，满足了异常旺盛的食欲之后，

[gɒt][æn; ən] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [blʌd] .
got an orderly to wash my face and hands , which were coated with blood .
得到 一个 秩序 到 洗 我的 脸 和 双手 , 哪个 是 涂层 和 血 .

叫了个勤务兵来帮我洗脸洗手，我的脸上和手上都沾满了血。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [sɜː(r)] , "
" I dare say you feel as you was gettin ' back to civilisation again , sir , "
" 我 敢 说 你 感觉 作为 你 曾是 获得 - 后退 到 文明 再次 , 先生 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“先生，我敢说您感觉就像重新回到了文明社会一样，”他说。

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tætlə(r)] ,
Much refreshed , and quietly looking at a new number of The Tatler ,
很多 焕然一新 , 和 悄悄 寻找 在 一个 新的 数字 的 这 《Tatler》 ,

精神焕发，静静地翻阅着最新一期的《Tatler》杂志。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [rɪŋ] ,
I certainly felt as if I was , though , in spite of an air ring ,
我 当然 毛毡 作为 如果 我 曾是 , 尽管 , 在 尽管如此 的 一个 空气 戒指 ,

尽管戴着气垫，但我确实感觉自己好像戴着气垫。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
the wound was feeling rather uncomfortable .
这 伤口 曾是 感觉 相当 不舒服 .

伤口感觉很不舒服。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [tuː] [ɔː(r)] [-]
At the end of the hut two or [99]
在 这 结尾 的 这 小屋 二 或者 [-]

在小屋的尽头有两个或[99]

[θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['stʌmək] [wuːndz] .
three poor fellows were dying of stomach wounds .
三 贫穷的 伙伴们 是 垂死 的 胃 伤口 .

三个可怜的家伙因腹部伤口奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [dʒʌst]
It was a peculiar contrast to hear two or three men chatting gaily just
它 曾是 一个 奇特 对比 到 听到 二 或者 三 男人 聊天 兴高采烈地 只是
[ˌaʊt'saɪd][maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
outside my end of the hut .
外部 我的 结尾 的 这 小屋 .

听到两三个男人在我小屋外面兴高采烈地聊天，这形成了鲜明的对比。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [hɪə(r)] .
I could only catch fragments of the conversation , which I give here .
我 可以 仅有的 抓住 片段 的 这 对话 , 哪个 我 给 这里 .

我只能听到一些零碎的对话，现摘录如下。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ai] [went] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] . "
" When Mr . A — — gave the order to advance , I went over like a bird . "
" 什么时候 先生 . 一个 — — 给予 这 命令 到 进步 , 我 去 超过 喜欢 一个 鸟 . "

“A先生下令前进时，我像鸟儿一样飞了过去。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] , ['lædi] ! "
" The effect of the rum , laddie ! "
" 这 影响 的 这 朗姆酒 , 小伙子 ! "

"这是朗姆酒的威力，小伙子！"

" ['mɪstə(r)][ə; eɪ] — — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] [tuː] . "
" Mr A — — was going strong too . "
" 先生 一个 — — 曾是 去 强的 也 . "

"A先生状态也很好。"

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] — — , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" What's happened to Mr . A — — , do you know ? "
" 是什么 发生 到 先生 . 一个 — — , 做 你 知道 ? "

"A先生发生了什么事，你知道吗？"

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
I didn't see ' im after that . "
我 没有 看 - 我是 后 那 . "

之后我就没再见过他了。

" - [iːz] [ɔːl] [raɪt] .
" ' E's all right .
" - 的 全部 正确的 .

"没事的。"

[sɔː] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
Saw him just now .
锯 他 只是 现在 .

刚才看到他了。

[gɒt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] . "
Got a wound in the arm . "
得到 一个 伤口 在 这 手臂 . "

手臂受伤了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [sʌn] [faɪn] [hɪə(r)] ?
Isn't the sun fine here ?
不是 这 太阳 美好的 这里 ?

这里阳光不是很好吗?

['kʊd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? " [-]
Couldn't want a better morning for an attack , could you ? " [100]
不能 想 一个 更好的 早晨 为了 一个 攻击 , 可以 你 ? " [-]

还有比这更适合发动袭击的早晨吗? [100]

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['stʌmək] [keɪsɪz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['həʊpləs]
The hut was filling rapidly , and the three stomach cases being quite hopeless
这 小屋 曾是 填充 快速 , 和 这 三 胃 案例 存在 相当 绝望
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ˌaʊt'saɪd] .
were removed outside .
是 已移除 外部 .

小屋里很快就挤满了人，三个胃病患者情况十分危急，被抬到了外面。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [brɔːt] [ɪn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] .
A doctor brought in an officer of the K — — ' s .
一个 医生 带来 在 一个 官 的 这 K — — - s .

一名医生带进来一名K——的军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [deɪzd] , [ænd; ənd][sæŋk] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ə; eɪ][bed] ,
He was quite dazed , and sank full length on a bed ,
他 曾是 相当 茫然 , 和 沉没 满的 长度 在 一个 床 ,

他神情恍惚，整个人瘫倒在床上。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
passing his hand across his face and moaning .
通过 他的 手 穿过 他的 脸 和 呻吟 .

他用手抹了抹脸，呻吟起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wuːndɪd] ,
He was not wounded ,
他 曾是 不是 受伤 ,

他没有受伤。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] [ə'krɒs] [nəʊ][mænz] [lænd] ,
but had been blown up whilst engaged in cutting a communication trench across No Man's Land ,
但 有 到过 吹 向上 而 已订婚的 在 切割 一个 沟通 沟 穿过 不 男人的 土地 ,

但在无人区挖掘交通壕时被炸毁了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] .
they told me .
他们 讲述 我 .

他们告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not long , however ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 ,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [help] [tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] .
before he recovered his senses sufficiently enough to walk with help to an ambulance .
前 他 恢复 他的 感官 足够 足够的 到 走 和 帮助 到 一个 救护车 .

之后他才恢复了意识，在别人的搀扶下走到救护车旁。

[ə; eɪ] " - " ['entəd] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — — , [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃel] [ʃɒk] ,
A " padré " entered , supporting a young officer of the — — , a far worse case of shell shock ,
一个 " - " 进入 , 支持 一个 年轻的 官 的 这 — — , 一个 远的 更糟 案件 的 壳 震惊 ,

一位“神父”走了进来，搀扶着一位年轻的——军官，他的炮弹休克症病情要严重得多。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and laid him out on the bed .
和 铺设 他 出去 在 这 床 .

然后把他放在床上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
He had no control over himself , and was weeping hysterically .
他 有 不 控制 超过 他自己 , 和 曾是 哭泣 歇斯底里地 .

他完全控制不住自己，歇斯底里地哭泣起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] , [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] !

" For God's sake don't let me go back , don't send me back !

" 为了 神的 清酒 不 让 我 去 后退 , 不 发送 我 后退 !

“看在上帝的份上，别让我回去，别把我送回去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] . [-]

" he cried . [101]

" 他 哭 . [-]

他哭了。[101]

[ðə; ði] " - " [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

The " padré " tried to comfort him .

这 " - " 尝试 到 舒适 他 .

“神父”试图安慰他。

" [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [əʊld] [tʃæp] , [ɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

" You'll soon be in a nice hospital at the Base , old chap , or probably in England .

" 你会 很快 是 在 一个 好的 医院 在 这 根据 , 老的 小伙子 , 或者 大概 在 英格兰 .

“老兄，你很快就会在基地里一家不错的医院里，或者很可能在英国。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['blæŋkli] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" He looked at the padré blankly , not understanding a word that he was saying .

" 他 看起来 在 这 - 茫然地 , 不是 理解 一个 单词 那 他 曾是 说 .

他茫然地看着神父，一个字也听不懂。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃel] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [bedz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

A more extraordinary case of shell shock was that of an officer lying about three beds down from me .

一个 更多的 非凡的 案件 的 壳 震惊 曾是 那 的 一个 官 说谎 关于 三 床 向下 从 我 .

更令人震惊的是，躺在我床位下方三张床位的一名军官出现了炮弹休克症状。

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æn; ən] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['kɔːpərəl] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

In the usual course of events an R . A . M . C . corporal asked him his name .

在 这 通常 课程 的 活动 一个 拉 . 一个 . M . C . 下士 问 他 他的 姓名 .

按照惯例，一名皇家陆军医疗队下士问他叫什么名字。

" [ef] — — , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [təʊn] .

" F — — , " he replied in a vague tone .

" F — — , " 他 回复 在 一个 模糊的 语气 .

“F——，”他含糊地回答道。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ,

The corporal thought that he had better make certain ,

这 下士 想法 那 他 有 更好的 制作 肯定 ,

下士心想，他最好确认一下。

[səʊ] [wɪð] [æz; əz] [pə'laɪt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsk] .

so with as polite a manner as possible looked at his identification disc .

所以 和 作为 有礼貌的 一个 方式 作为 可能的 看起来 在 他的 鉴别 光盘 .

于是，他尽可能礼貌地查看了他的身份识别牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪt] . [biː] — — [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It puts Lt . B — — here , " he said .
" 它 放置 中尉 . B — — 这里 , " 他 说 .
“这让B中尉站在这里,”他说。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːgjumənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [sed] —
There followed a lengthy argument , at the end of which the patient said —
那里 随后 一个 冗长 争论 , 在 这 结尾 的 哪个 这 病人 说 —
随后双方展开了长时间的争论，最后病人说道——

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] .
" Well , it's no use .
" 出色地 , 它是 不 使用 .
“唉，没用了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
You had better give it up .
你 有 更好的 给 它 向上 .
你最好放弃。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ! " [-]
I don't know what my name is ! " [102]
我 不 知道 什么 我的 姓名 是 ! " [-]
我不知道我的名字是什么！[102]

[ə; eɪ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A Fusilier officer was carried in on a stretcher and laid next to me .
一个 步兵 官 曾是 携带 在 在 一个 担架 和 铺设 下一个 到 我 .
一名皇家燧发枪团军官被用担架抬进来，放在我旁边。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] —
After a time he said —
后 一个 时间 他 说 —
过了一会儿，他说——

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [el] — — ?
" Is your name L — — ?
" 是 你的 姓名 L — — ?
你的名字是L——吗?

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .
" I replied affirmatively .
" 我 回复 肯定地 .
我回答说“是”。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Don't you recognise me ?
" 不 你 认出 我 ?
你不认识我了吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .
他质问道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I looked at him , but could not think where I had seen him before .
我 看起来 在 他 , 但 可以 不是 思考 在哪里 我 有 已见 他 前 .
我看着他，却想不起来以前在哪里见过他。

" [maɪ] [neɪmz] [diː] — — . [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði]
" My name's D — — . I was your Company Quartermaster - Sergeant in the
" 我的 名字 D — — . 我 曾是 你的 公司 军需 - 军士 在 这
['sekənd] [bə'tæliən] .
Second Battalion .
第二 营 .

"我叫D——。我曾是你们第二营的连队军需士官长。"

" [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪn] ['ɔːfɪsərz]
" Then I remembered him , though it had been hard to recognise him in officer's
" 然后 我 记得 他 , 尽管 它 有 到过 难的 到 认出 他 在 警官们
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

"然后我想起了他，虽然穿着军装很难认出他。"

[blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['tætəd] [æt; ət] [ðæt] .
blood - stained and tattered at that .
血 - 染色 和 破烂 在 那 .

而且还沾满了血迹，破烂不堪。

[wiː; wi] [kəm'peəd] [nəʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]
We compared notes of our experiences since I had left the second line of
我们 比较的 笔记 的 我们的 经历 自从 我 有 左边 这 第二 线 的
[maɪ] [bə'tæliən] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
my battalion in England nearly a year before ,
我的 营 在 英格兰 几乎 一个 年 前 ,

我们交流了自从我大约一年前离开驻英营二线部队以来各自的经历。

[ʌn'tɪl] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] . [-]
until , soon afterwards , he was taken out to an ambulance . [103]
直到 , 很快 然后 , 他 曾是 已采取 出去 到 一个 救护车 . [-]

不久之后，他就被抬上了救护车。[103]

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
At the other end of the hut it was just possible to see an officer
在 这 其他 结尾 的 这 小屋 它 曾是 只是 可能的 到 看 一个 官
['tɒsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
tossing to and fro deliriously on a stretcher .
抛掷 到 和 弗 神志不清地 在 一个 担架 .

在小屋的另一端，隐约可以看到一名军官在担架上神志不清地翻来覆去。

[ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] , " [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]
I use the word " deliriously , " though he was probably another case of
我 使用 这 单词 " 神志不清地 , " 尽管 他 曾是 大概 其他 案件 的
[ʃel] [ʃɒk] .
shell shock .
壳 震惊 .

我用了"神志不清"这个词，尽管他很可能是又一个遭受炮弹休克的案例。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ɔːlsəʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [sweið, swɔð][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
He was wounded also , judging by the bandages which swathed the middle
他 曾是 受伤 还 , 评判 经过 这 绷带 哪个 裹挟着 这 中间
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
part of his body .
部分 的 他的 身体 .

从他身上缠着的绷带来看，他也受了伤。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ,
The poor fellow thought that he was still fighting ,
这 贫穷的 同伴 想法 那 他 曾是 仍然 斗争 ,

可怜的家伙以为自己还在战斗，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] —
and every now and again broke out like this —
和 每一个 现在 和 再次 打破 出去 喜欢 这 —

而且时不时就会爆发这样的冲突——

" [ki:p] - [ɪm] [ɒf] , [bɔɪz] .
" Keep ' em off , boys .
" 保持 - 呃 离开 , 男孩们 .

“伙计们，别让他们靠近。”

[ki:p] - [ɪm] [ɒf] .
Keep ' em off .
保持 - 呃 离开 .

别让他们靠近。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɒm] , ['sɑ:dʒənt] .
Give me a bomb , sergeant .
给 我 一个 炸弹 , 军士 .

给我一颗炸弹，中士。

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪm] [hɪt] .
I'm hit .
我是 打 .

我中弹了。

[pʊt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sændbæg] [ɒn] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Put some more of those sandbags on the barricade .
放 一些 更多的 的 那些 沙袋 在 这 路障 .

再往路障上放些沙袋。

[ði:z] [dæmd] [ʃelz] !
These damned shells !
这些 该死的 贝壳 !

这些该死的贝壳！

[kæn; kən] [ai] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
Can I stand it any longer ?
能 我 站立 它 任何 更长 ?

我还能忍受下去吗?

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .

加油，孩子们。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sɑ:dʒənt] !
Come along , sergeant !
来 沿着 , 军士 !

跟我来，中士！

[wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
We must go for them .
我们 必须 去 为了 他们 .

我们必须去追他们。

[əʊ] ! [maɪ] [gɒd] !
Oh ! my God !
哦 ! 我的 上帝 !

我的天啊!

[ai] [mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
I must stick it ! " [104]
我 必须 戳 它 ! " [-]

我必须坚持下去! [104]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] .
After a time the cries became fainter , and the stretcher was taken out .
后 一个 时间 这 哭泣 成为 较暗 , 和 这 担架 曾是 已采取 出去 .

过了一会儿,哭声渐渐微弱,担架被抬了出来。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒekt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ænti] - ['tetnəs] .
About three o'clock I managed to get a doctor to inject me with anti - tetanus .
关于 三 点钟 我 管理 到 得到 一个 医生 到 注入 我 和 反对 - 破伤风 .

大约三点钟的时候,我终于找到一位医生给我注射了破伤风抗疫苗。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] [dʌn] ,
I confess that I was rather anxious about getting this done ,
我 承认 那 我 曾是 相当 焦虑的 关于 获得 这 完毕 ,

我承认,我当时很焦虑,担心这件事会无法完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [nəʊ] [mænz] [lænd] [maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] .
for in crawling back across No Man's Land my wound had been covered with mud and dirt .
为了 在 爬行 后退 穿过 不 男人的 土地 我的 伤口 有 到过 涵盖 和 泥 和 污垢 .

因为在爬过无人区返回时,我的伤口沾满了泥土。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] , [huː] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪədiːn] ,
The orderly , who put on the iodine ,
这 秩序 , WHO 放 在 这 碘 ,

负责涂抹碘酒的勤杂工

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['ʃræpnəl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
told me that the German artillery was sending shrapnel over the ridge .
讲述 我 那 这 德语 炮兵 曾是 发送 弹片 超过 这 岭 .

他告诉我,德国炮兵正在向山脊上发射弹片。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] ['ʃræpnəl] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
This was rather disconcerting , but , accustomed as I had become to shrapnel at close quarters ,
这 曾是 相当 令人不安 , 但 , 习惯 作为 我 有 变得 到 弹片 在 关闭 四分之一 ,

这着实令人不安,但我已经习惯了近距离接触弹片,

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the sounds seemed so distant that I did not bother more about them .
这 声音 似乎 所以 遥远 那 我 做过 不是 打扰 更多的 关于 他们 .

这些声音听起来很遥远,所以我没有再在意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [maɪ] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp]
It must have been about four o'clock when my stretcher was picked up
它 必须 有 到过 关于 四 点钟 什么时候 我的 担架 曾是 挑选 向上
[ænd; ənd][ai] [pɑːst] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] .
and I passed once again into the warm sunlight .
和 我 通过了 一次 再次 进入 这 温暖的 阳光 .

大概四点钟的时候，我的担架被抬了起来，我又一次沐浴在温暖的阳光下。

[ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [stiːl] [-]
Outside an orderly relieved me of my steel [105]
外部 一个 秩序 松了口气 我 的 我的 钢 [-]

外面一名勤务兵解救了我，脱下了我的钢[105]

[ænd; ənd]
and
和

和

[gæs] ['helmits] ,
gas helmets ,
气体 头盔 ,

防毒头盔

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][kə'lektə(r)] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː]
in much the same way as the collector takes your ticket when you pass through
在 很多 这 相同的 方式 作为 这 集电极 需要 你的 票 什么时候 你 经过 通过
[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tɜːmɪnəs] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .
the gates of a London terminus in a taxi .
这 大门 的 一个 伦敦 终点站 在 一个 出租车 .

就像你乘坐出租车通过伦敦火车站的闸门时，检票员会收走你的车票一样。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz][slɪd]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbjələns] ,
Once more the stretcher was slid into an ambulance ,
一次 更多的 这 担架 曾是 滑行 进入 一个 救护车 ,

担架再次被抬进救护车。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] .
and I found myself in company with a young subaltern of the K — — ' s .
和 我 成立 我 在 公司 和 一个 年轻的 下级军官 的 这 K — — - s .

我发现自己和K——手下的一名年轻下级军官在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəri] ,
He was very cheery ,
他 曾是 非常 欢快的 ,

他心情非常愉快，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ɪn] " ['blaɪti] " [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
and continued to assert that we should all be in " Blighty " in a day or
和 持续 到 断言 那 我们 应该 全部 是 在 " 英国 " 在 一个 天 或者
[tuːz] [taɪm] .
two's time .
二的 时间 .

并继续断言，我们所有人应该在一两天内都回到"英国"。

[wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['draɪvə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]
When the A . S . C . driver appeared at the entrance of the car and
什么时候 这 一个 . S . C . 司机 出现 在 这 入口 的 这 车 和
[kən'fɜːmd] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'pɪnjən] ,
confirmed our friend's opinion ,
确认的 我们的 朋友们 观点 ,

当ASC的司机出现在车门口并证实了我们朋友的说法时，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ai]
I began to entertain the most glorious visions of the morrow — visions which I
我 开始 到 招待 这 最多 辉煌 愿景 的 这 明天 — 愿景 哪个 我
[ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tru:] .
need hardly say did not come true .
需要 几乎 说 做过 不是 来 真的 .

我开始憧憬明天最美好的景象——不用说，这些景象并没有实现。

" [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][hɪt] ?
" How were you hit ?
" 如何 是 你 打 ?

你是怎么被击中的?

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] .
" I asked the officer of the K — — ' s .
" 我 问 这 官 的 这 K — — - s .

我问了K——的军官。

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [waɪl] ['dɪgɪŋ] [ðæt]
" I got a machine - gun bullet in the pit of the stomach while digging that
" 我 得到 一个 机器 - 枪 子弹 在 这 坑 的 这 胃 尽管 挖掘 那
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] ['ɪntu:][nəʊ][mænz] [lænd] .
communication trench into No Man's Land .
沟通 沟 进入 不 男人的 土地 .

"我在挖掘通往无人区的通信壕沟时，腹部中了一枪机枪子弹。"

[ɪts] [-]
It's [106]
它是 [-]

它是[106]

[bi:n] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
been pretty bad , but the pain's going now , and I think I shall be all right .
到过 漂亮的 坏的 , 但 这 疼痛的 去 现在 , 和 我 思考 我 将 是 全部 正确的 .

之前情况很糟糕，但现在疼痛正在消退，我想我应该没事了。

" [ðen] [hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .
" Then he recognised the man on the stretcher above me .
" 然后 他 已确认 这 男人 在 这 担架 多于 我 .

"然后他认出了躺在我上方担架上的人。"

" [hə'ləʊ] , ['lædi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hullo , laddie , " he said .
" 你好 , 小伙子 , " 他 说 .

"你好，小伙子，"他说。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What have they done to you ? "
" 什么 有 他们 完毕 到 你 ? "

他们对你做了什么?

" [aɪv] [bi:n] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [left] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][leg] , [sɜ:(r)] .
" I've been hit in the left wrist and the leg , sir .
" 我已经 到过 打 在 这 左边 手腕 和 这 腿 , 先生 .

先生，我的左手腕和腿都中弹了。

[ai][həʊp][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['veri] [bæd] .
I hope you aren't very bad .
我 希望 你 不是 非常 坏的 .

希望你没那么糟糕。

" [ðə; ði]['endʒɪn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ]
" The engine started , and we set off on our journey to the Casualty Clearing
" 这 引擎 开始 , 和 我们 放 离开 在 我们的 旅行 到 这 伤亡 清理
['steɪʃ(ə)n] .
Station .
车站 .

引擎启动了，我们便启程前往伤员收容站。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
For the last time we passed the villages ,
为了 这 最后的 时间 我们 通过了 这 村庄 ,

我们最后一次经过那些村庄时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ] [rest]
which we had come to know so intimately in the past two months during rest
哪个 我们 有 来 到 知道 所以 亲密 在 这 过去的 二 几个月 期间 休息
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
from the trenches .
从 这 战壕 .

在过去两个月的战壕休整期间，我们对它有了非常深入的了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - , [weə(r)] [wʌn][hæd; həd] [spent] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l]
There was Souastre , where one had spent pleasant evenings at the Divisional
那里 曾是 - , 在哪里 一 有 花费 令人愉快的 晚上 在 这 部门
['θɪətə(r)] ;
Theatre ;
剧院 ;

还有苏阿斯特雷，人们曾在那里的师级剧院度过愉快的夜晚；

[ˌes 'tiː] . ['eɪˌmænd] [wɪð] [ɪts]['əʊpən][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
St . Amand with its open square in front of the church , the meeting - place
英石 . 阿曼德 和 它是 打开 正方形 在 正面 的 这 教会 , 这 会议 - 地方
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
of the villagers ,
的 这 村民们 ,

圣阿芒教堂前的广场是村民们的聚会场所。

[naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz] ; [-]
now deserted save for two or three soldiers ; [107]
现在 荒凉的 节省 为了 二 或者 三 士兵 ; [-]

现在除了两三个士兵外，空无一人；[107]

- , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts] [laɪnz][ɒv; əv]
Gaudiempré , the headquarters of an Army Service Corps park , with its lines of
- , 这 总部 的 一个 军队 服务 兵团 公园 , 和 它是 线条 的
['rʌfli] [meɪd] ['steɪblz] .
roughly made stables .
大致 制成 马厩 .

高迪姆普雷是陆军勤务队公园的总部，那里有成排简陋的马厩。

[æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [gʌn] [let] [flai][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
At one part of the journey a 15 - inch gun let fly just over the road .
在 一 部分 的 这 旅行 一个 - - 英寸 枪 让 飞 只是 超过 这 路 .

旅途中有一处地方，一门 15 英寸的火炮在公路上方发射了一枚炮弹。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
We had endured quite enough noise for that day ,
我们 有 忍受 相当 足够的 噪音 为了 那 天 ,

那天我们已经忍受了太多噪音。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
and I was glad that it did not occur again .
和 我 曾是 高兴的 那 它 做过 不是 发生 再次 .

我很庆幸这样的事情没有再次发生。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tɔːtʃuəs] [kɔːs] [θruː] [baɪ] - [leɪnz] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]
From a rather tortuous course through bye - lanes we turned into the main
从 一个 相当 曲折 课程 通过 再见 - 车道 我们 转向 进入 这 主要的
['ærəs] [tuː; tə] - [rəʊd] — [ðæt] [lɒŋ] ,
Arras to Doullens road — that long ,
阿拉斯 到 - 路 — 那 长的 ,

我们沿着一条相当曲折的小路行驶后，转入了从阿拉斯到杜朗斯的主干道——这条路很长，

[streɪt] , ['tɪpɪk(ə)l] [frentʃ] ['haɪweɪ] [wɪð] [ɪts]['ævənjuː][ɒv; əv]['pɒplə(r)] .
straight , typical French highway with its avenue of poplars .
直的 , 典型的 法语 公路 和 它是 大街 的 白杨树 .

笔直的、典型的法国公路，两侧是成排的白杨树。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['æmbjələns] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Shortly afterwards the ambulance drew up outside the Casualty Clearing Station .
不久 然后 这 救护车 画 向上 外部 这 伤亡 清理 车站 .

随后不久，救护车停在了伤员收容站外。

[ðə; ði] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] .
The Casualty Clearing Station was situated in the grounds of a château .
这 伤亡 清理 车站 曾是 位于 在 这 理由 的 一个 城堡 .

伤员收容站位于一座城堡的庭院内。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [keɪsɪz]
I believe that the château itself was used as a hospital for those cases
我 相信 那 这 城堡 本身 曾是 用过的 作为 一个 医院 为了 那些 案例
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['fɑːðə(r)] .
which were too bad to be moved farther .
哪个 是 也 坏的 到 是 已搬 更远 .

我认为这座城堡本身被用作医院，收治那些病情太重而无法转移到其他地方的病人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'ment] - [flɔːd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
We were taken into a long cement - floored building , and [108]
我们 是 已采取 进入 一个 长的 水泥 - 倒地 建筑 , 和 [-]

我们被带进一栋长长的水泥地面建筑，[108]

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['stretʃəz] [wɪtʃ] [ræn]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ʌp][tuː; tə]
laid down in a line of stretchers which ran almost from the doorway up to
铺设 向下 在 一个 线 的 担架 哪个 跑 几乎 从 这 门口 向上 到
[ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
a screen at the end of the room ,
一个 屏幕 在 这 结尾 的 这 房间 ,

尸体被平铺成一排担架，几乎从门口一直延伸到房间尽头的屏风处。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
behind which dressings and operations were taking place .
在后面 哪个 敷料 和 运营 是 采取 地方 .

手术和换药工作就在手术室后面进行。

[ɒn][maɪ] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] — — - [es] , [stɪl] ['feəli] ['tʃɪəri] ,
On my right was the officer of the K — — ' s , still fairly cheery ,
在 我的 正确的 曾是 这 官 的 这 K — — - s , 仍然 相当 欢快的 ,

我右边是K——队的军官，他仍然相当高兴。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪn] ; [ɒn][maɪ] [left] [leɪ] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
though in a certain amount of pain ; on my left lay a rifleman hit in the chest ,
尽管 在 一个 肯定 数量 的 疼痛 ; 在 我的 左边 躺 一个 步枪兵 打 在 这 胸部 ,

虽然他承受着一定的痛苦；在我左边躺着一名胸部中弹的步枪兵，

[ænd; ənd] ['veri] [ɡreɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
and very grey about the face ; I remember that , as I looked at him ,
和 非常 灰色的 关于 这 脸 ; 我 记住 那 , 作为 我 看起来 在 他 ,

他的脸色非常灰白；我记得，当我看着他时，

[ai] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [keɪsɪz] [ai] [hæd; həd] [siːn] .
I compared the colour of his face with that of the stomach cases I had seen .
我 比较的 这 颜色 的 他的 脸 和 那 的 这 胃 案例 我 有 已见 .

我将他的脸色与我见过的胃病患者的脸色进行了比较。

[ə; eɪ] ['stʌmək] [keɪs] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [hæz; həz] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] ['pælə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ;
A stomach case , as far as I can remember , has an ashen pallor about the face ;
一个 胃 案件 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 有 一个 铁青 苍白 关于 这 脸 ;

据我所知，胃病患者面色苍白如灰；

[ə; eɪ] [lʌŋ] [keɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæɡəd] [ɡreɪ] [lʊk] .
a lung case has a haggard grey look .
一个 肺 案件 有 一个 枯槁 灰色的 看 .

肺部病例看起来面容憔悴灰暗。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stretʃə(r)] ;
Next to him a boy of about eighteen was sitting on his stretcher ;
下一个 到 他 一个 男生 的 关于 十八 曾是 坐着 在 他的 担架 ;

他旁边坐着一个大约十八岁的男孩，坐在担架上；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] ,
he was hit in the jaw , the arms , and the hands ,
他 曾是 打 在 这 颚 , 这 武器 , 和 这 双手 ,

他的下巴、手臂和手部都中弹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɑːmli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sməʊkɪŋ] .
but he calmly took out his pipe , placed it in his blood - stained mouth , and started smoking .
但 他 平静地 采取 出去 他的 管道 , 放置 它 在 他的 血 - 染色 嘴 , 和 开始 吸烟 .

但他镇定地掏出烟斗，放进沾满鲜血的嘴里，开始抽了起来。

[ai] [wɒz; wəz] [-]
I was [109]
我 曾是 [-]

我当时[109]

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪ] — — - [es] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] ['ɡrəʊnɪŋ] ,
talking to the officer of the K — — ' s , when he suddenly fell to groaning ,
说 到 这 官 的 这 K — — - s , 什么时候 他 突然 跌倒 到 呻吟 ,

正和K——的军官说话时，他突然呻吟起来。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['stretʃə(r)] .
and rolled over on to my stretcher .
和 滚动 超过 在 到 我的 担架 .

然后我翻身躺在了担架上。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .
I tried to comfort him , but words were of no avail .
我 尝试 到 舒适 他 , 但 字 是 的 不 可用 .

我试图安慰他，但言语无济于事。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
A doctor came along , asked a few questions , and examined the wound ,
一个 医生 来了 沿着 , 问 一个 很少 问题 , 和 检查 这 伤口 ,

一位医生走了过来，问了几个问题，并检查了伤口。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
just a small hole in the pit of the stomach ; but he looked serious enough about it .
只是 一个 小的 洞 在 这 坑 的 这 胃 ; 但 他 看起来 严肃的 足够的 关于 它 .

只是胃部有个小洞；但他看起来很严肃。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɔːtʃəd] ['ɒkjəpənt] [bɔːn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
The stretcher was lifted up and its tortured occupant borne away behind the screen for an operation .
这 担架 曾是 抬起 向上 和 它是 受折磨 居住者 出生 离开 在后面 这 屏幕 为了 一个 手术 .

担架被抬了起来，上面饱受折磨的病人被抬到屏风后面进行手术。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['plʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] .
That was the last I saw of a very plucky young fellow .
那 曾是 这 最后的 我 锯 的 一个 非常 勇敢的 年轻的 同伴 .

那是我最后一次见到这位非常勇敢的年轻人。

[ai] [et; eɪt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ,
I ate some bread and jam ,
我 吃 一些 面包 和 果酱 ,

我吃了一些面包和果酱。

[ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [tiː] [dəul] [aʊt] ['lɪbərəli] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['stretʃəz] ,
and drank some tea doled out liberally all down the two lines of stretchers ,
和 喝 一些 茶 施 出去 慷慨地 全部 向下 这 二 线条 的 担架 ,

然后喝了一些从两排担架上分发下来的茶。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [hæd; həd] [fɔːmd] [baɪ] [naʊ] .
for another line had formed by now .
为了 其他 线 有 形成 经过 现在 .

此时，另一条队伍已经排好了。

[maɪ] [tɜːn] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] ,
My turn came at last , and I was carried off to a table behind the screen ,
我的 转动 来了 在 最后的 , 和 我 曾是 携带 离开 到 一个 桌子 在后面 这 屏幕 ,

终于轮到我了，我被带到屏风后面的一张桌子旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [prəʊbd] , [drest] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [-]
where the wound was probed , dressed , and bandaged tightly , and I had a foretaste of the less [110]
在哪里 这 伤口 曾是 探测 , 穿着 , 和 包扎 紧紧 , 和 我 有 一个 预尝 的 这 较少的 [-]

伤口被探查、包扎并紧紧包扎起来，我预感到了较少的[110]

['plez(ə)nt] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪf] .
pleasant side of hospital life .
令人愉快的 边 的 医院 生活 .

医院生活中令人愉快的一面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɑːmi] ['nɜːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] — [ðə; ði] [fɜːst]
There were two Army nurses at work on a case next to mine — the first
那里 是 二 军队 护士 在 工作 在 一个 案件 下一个 到 矿 — 这 第一的

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [liːv] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
English women I had seen since I returned from leave six months before .
英语 女性 我 有 已见 自从 我 返回 从 离开 六 几个月 前 .

在我旁边的病房里，有两名陆军护士正在处理一个病例——这是我六个月前休假回来后见到的第一批英国女性。

[maɪ] [wuːnd] ['hævɪŋ] [biːn] [drest] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt]
My wound having been dressed , I was almost immediately taken out and put
我的 伤口 拥有 到过 穿着 , 我 曾是 几乎 立即地 已采取 出去 和 放

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['lɒri] .
into a motor - lorry .
进入 一个 发动机 - 货车 .

伤口包扎完毕后，我几乎立刻就被抬出去，放进一辆卡车里。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [θriː] ,
There must have been about nine of us , three rows of three ,
那里 必须 有 到过 关于 九 的 我们 , 三 行 的 三 ,

我们大概有九个人，分三排，每排三个人。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɒri] .
on the floor of that lorry .
在 这 地面 的 那 货车 .

在卡车的地板上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] ,
I did not find it comfortable ,
我 做过 不是 寻找 它 舒服的 ,

我觉得不太舒服。

[ðəʊ] [ðə; ði] [best] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
though the best had been done under the circumstances to make it so ;
尽管 这 最好的 有 到过 完毕 在下面 这 情况 到 制作 它 所以 ;

尽管在当时的情况下已经尽了最大努力；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
neither did the others , many of whom were worse wounded than myself ,
两者都不 做过 这 其他的 , 许多 的 谁 是 更糟 受伤 比 我 ,

其他人也没有，他们中许多人的伤势比我更重。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊnz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [æt; ət] ['evri] [dʒəʊlt] .
judging by the groans which arose at every jolt .
评判 经过 这 呻吟 哪个 出现 在 每一个 颠簸 .

从每次颠簸时传出的呻吟声来看。

[wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
We turned down a road leading to the station .
我们 转向 向下 一个 路 领导 到 这 车站 .

我们拐进了一条通往车站的路。

[gruːps] [ɒv; əv] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es]
Groups of peasants were standing in the village street and crying after us
团体 的 农民 是 常设 在 这 村庄 街道 和 哭泣 后 我们

: " [ɑː] ! [lez] [poʊvz] - !
: " Ah ! les pauvres blessés !
: " 啊 ! 莱斯 穷人 - !

一群群农民站在村里的街道上，对我们喊道：“啊！可怜的受苦者！”

[lez] [poʊvz] [ɑːŋ'gleɪ] - !
les pauvres Anglais blessés !
莱斯 穷人 英语 - !

les pauvres Anglais blessés!

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [-]
" These were the last [111]
" 这些 是 这 最后的 [-]

"这些是最后的[111]

[wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['peznts] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
words of gratitude and sympathy that the kind peasants could give us .
字 的 感激 和 同情 那 这 种类 农民 可以 给 我们 .

善良的农民们向我们表达了感激和同情的话语。

[wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)] [kɑːz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [treɪn] ,
We drew up behind other cars alongside the hospital train ,
我们 画 向上 在后面 其他 汽车 旁边 这 医院 火车 ,

我们把车停在其他车辆后面，与医院列车并排停好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [frɒm; frəm] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][ænd; ənd]
and the engine - driver looked round from polishing his engine and
和 这 引擎 - 司机 看起来 圆形的 从 抛光 他的 引擎 和
[wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['hɒspɪt(ə)l][treɪn] [wɜːk] [wɒz; wəz]
watched us with the wistful gaze of one to whom hospital train work was
观看 我们 和 这 怅惘 目光 的 一 到 谁 医院 火车 工作 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .
no longer a novelty .
不 更长 一个 新奇 .

火车司机一边擦拭着引擎，一边回头望着我们，眼神中带着一丝惆怅，仿佛医院列车的工作对他来说已经不再新鲜了。

['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] [keɪm] ['drɪblɪŋ] [ʌp] [baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] ,
Walking wounded came dribbling up by ones and twos into the station yard ,
步行 受伤 来了 运球 向上 经过 一个 和 二 进入 这 车站 院子 ,

一些负伤员三三两两地走进车站院子里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː] ['sɪtɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] .
and were directed into sitting compartments .
和 是 指导 进入 坐着 隔间 .

然后他们被引导到座位车厢。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [skɔːtʃt] .
The sun was in my eyes , and I felt as if my face was being scorched .
这 太阳 曾是 在 我的 眼睛 , 和 我 毛毡 作为 如果 我的 脸 曾是 存在 烧焦的 .

阳光刺得我睁不开眼，感觉脸都要被灼伤了。

[ai] [ɑːskt] [æn; ən][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [en] . [siː] . [əʊ] . , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
I asked an R . A . M . C . N . C . O . , standing at the end of the
我 问 一个 拉 . 一个 . M . C . N . C . 哦 . , 常设 在 这 结尾 的 这
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

我问了站在马车尾部的一名陆军士官长，

[tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] .
to get me something to shade my eyes .
到 得到 我 某物 到 阴影 我的 眼睛 .

给我拿个东西遮住眼睛。

[ðen] [ə'kɜːd] [wɒt] [ai] [felt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['θɔːtf(ə)l] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Then occurred what I felt was an extremely thoughtful act on the part of a
然后 发生 什么 我 毛毡 曾是 一个 极其 周到 行为 在 这 部分 的 一个
['wuːndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

接下来发生的一件事，在我看来是一位受伤的男子做出的，非常体贴周到的举动。

[ə; eɪ] ['bædli] ['wuːndɪd] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒri] ,
A badly wounded lance - corporal , on the other side of the lorry ,
一个 糟糕 受伤 槊 - 下士 , 在 这 其他 边 的 这 货车 ,

卡车另一侧，一名身负重伤的下士

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
took out his handkerchief and stretched it [112]
采取 出去 他的 手帕 和 拉伸 它 [-]

掏出手帕，把它拉开[112]

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
over to me .
超过 到 我 .

轮到我了。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When I asked him if he was sure that he did not want it ,
什么时候 我 问 他 如果 他 曾是 当然 那 他 做过 不是 想 它 ,

当我问他是否确定自己不想要时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
he insisted on my taking it .
他 坚持 在 我的 采取 它 .

他坚持要我带走它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd]
It was dirty and blood - stained , but saved me much discomfort , and
它 曾是 肮脏的 和 血 - 染色 , 但 已保存 我 很多 不适 , 和
[ai] [θæŋkt] [hɪm] [prə'fjuːsli] .
I thanked him profusely .
我 谢谢 他 大量地 .

虽然衣服又脏又脏，还沾满了血迹，但却让我免受了很多痛苦，我向他表达了深深的谢意。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] ['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒri] .
After about ten minutes our stretchers were hauled out of the lorry .
后 关于 十 分钟 我们的 担架 是 拖拽 出去 的 这 货车 .

大约十分钟后，我们的担架被从卡车上拖了下来。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
I was borne up to the officers ' carriage at the far end of the train .
我 曾是 出生 向上 到 这 警官 - 运输 在 这 远的 结尾 的 这 火车 .

我被抬到火车尽头的军官车厢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [kəm'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self]
It was a splendidly equipped compartment ; and when I found myself
它 曾是 一个 精彩地 配备 隔间 ; 和 什么时候 我 成立 我
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] ,
between the sheets of my berth ,
之间 这 纸张 的 我的 泊位 ,

那是一个设施齐全的车厢；当我躺在铺位的床单间里时，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['piləuz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,
with plenty of pillows under me ,
和 很多 的 枕头 在下面 我 ,

我身下垫了很多枕头，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['defɪnətli] [gɒt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
I felt as if I had definitely got a stage nearer to England .
我 毛毡 作为 如果 我 有 确实 得到 一个 阶段 更近 到 英格兰 .

我感觉自己离英格兰又近了一步。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ai] [sɔ:] [maɪ] [əʊld]
Some one behind me called my name , and , looking round , I saw my old
一些 一 在后面 我 称为 我的 姓名 , 和 , 寻找 圆形的 , 我 锯 我的 老的
[frend] [em] — — ['dʌblju:] — — ,
friend M — — W — — ,
朋友 M — — W — — ,

我身后有人叫我的名字，我回头一看，发现是我的老朋友 M—— W——，

[hu:z] ['pɑ:ti] [ai][hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] ['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -
whose party I had nearly run into the night before in that never - to - be -
谁 派对 我 有 几乎 跑步 进入 这 夜晚 前 在 那 绝不 - 到 - 是 -
[fə'gɒtn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [-]
forgotten communication [113]
被遗忘的 沟通 [-]

前一天晚上，我差点撞见了他们的聚会，在那次令人难忘的交流中[113]

[trentʃ] , ['wʊmən] [stri:t] .
trench , Woman Street .
沟 , 女士 街道 .

沟渠，女人街。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [leg] .
He told me that he had been hit in the wrist and leg .
他 讲述 我 那 他 有 到过 打 在 这 手腕 和 腿 .

他告诉我他的手腕和腿都中弹了。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ə'pɪərəns] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] .
Judging by his flushed appearance , he had something of a temperature .
评判 经过 他的 酡 外貌 , 他 有 某物 的 一个 温度 .

从他涨红的脸色来看，他好像有点发烧了。

[mɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɔ:(r)] [helpt] [ɪn] — [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] — [tɪl] [ðə; ði]
More wounded were brought or helped in — men as well as officers — till the
更多的 受伤 是 带来 或者 帮助 在 — 男人 作为 出色地 作为 警官 — 直到 这
[waɪt] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [blʌd] - [steɪnd] ,
white walls of the carriage were lined with blood - stained ,
白色的 墙壁 的 这 运输 是 衬里 和 血 - 染色 ,

更多伤员被送进或被搀扶进来——包括士兵和军官——直到马车的白色墙壁上都沾满了血迹。

[mʌd] - ['kʌvəd] ['kɑ:ki] ['fɪgəz] , ['laɪɪŋ] , ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] .
mud - covered khaki figures , lying , sitting , and propped up in various positions .
泥 - 涵盖 卡其色 数据 , 说谎 , 坐着 , 和 支撑 向上 在 各种各样的 职位 .

满身泥泞的卡其色人像，或躺着，或坐着，或以各种姿势倚靠着。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌju: 'es] [wɒt]
The Medical Officer in charge of the train came round and asked us what
这 医疗的 官 在 收费 的 这 火车 来了 圆形的 和 问 我们 什么
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
we should like to drink for dinner .
我们 应该 喜欢 到 喝 为了 晚餐 .

列车上的医务官过来问我们晚餐想喝点什么。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ɔ:(r)] [bɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌlemə'neɪd] ?
" Would you like whisky - and - soda , or beer , or lemonade ?
" 会 你 喜欢 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 或者 啤酒 , 或者 柠檬水 ?

您想要威士忌苏打水、啤酒还是柠檬水？

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .
" he questioned me .
" 他 被质问 我 .

他质问我。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] .
This sounded pleasant to my ears , but I only asked for a lemonade .
这 听起来 令人愉快的 到 我的 耳朵 , 但 我 仅有的 问 为了 一个 柠檬水 .

这听起来不错，但我只想喝杯柠檬水。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌn] [-]
As the train drew out of the station , one [114]
作为 这 火车 画 出去 的 这 车站 , 一 [-]

当火车驶出车站时，一个[114]

[kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] — [æn; ən] ['eərəpleɪn] ,
caught a last glimpse of warfare — an aeroplane ,
捕捉 一个 最后的 一瞥 的 战争 — 一个 飞机 ,

最后一次瞥见了战争的景象——一架飞机，

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [tel] - [teɪl] [sməʊk] - [pʌfs] ,
wheeling round in the evening sky amongst a swarm of tell - tale smoke - puffs ,
惠灵 圆形的 在 这 晚上 天空 在 一个 蜂群 的 告诉 - 故事 抽烟 - 泡芙 ,
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] " ['ɑːtʃi] " [ʃelz] .
the explosions of " Archie " shells .
这 爆炸 的 " 阿奇 " 贝壳 .

在傍晚的天空中盘旋，伴随着一团团标志性的烟雾，"阿奇"炮弹爆炸了。

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'mɪlən] [bʊks] [ɒn]
The following pages contain advertisements of a few of the Macmillan books on
这 下列的 页面 包含 广告 的 一个 很少 的 这 麦克米伦 图书 在
['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] .
kindred subjects .
亲属 主题 .

以下几页包含麦克米伦出版社出版的一些相关主题书籍的广告。

['æmbjələns] - : ['ɒŋkɔː(r)] [dez] [bles]
Ambulance 464 : Encore des Blesses
救护车 - : 安可 德斯 祝福

464 号救护车：安可祝福

[baɪ] ['dʒuːliən] [eɪtʃ] . ['braɪən]
By JULIEN H . BRYAN
经过 朱利安 H . 布莱恩

作者：朱利安·H·布莱恩

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , 12mo .
Cloth , 12mo .
布 , 12mo .

布面，12个月。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['dʒuːniə(r)] — [ə; eɪ]
Here we have the story of the experiences of a Princeton Junior — a
这里 我们 有 这 故事 的 这 经历 的 一个 普林斯顿 初级 — 一个
[bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
boy of seventeen ,
男生 的 十七 ,

这里讲述的是一位普林斯顿大学大三学生——一位十七岁男孩——的经历。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]
who went to the war and drove an ambulance car in the Verdun and
WHO 去 到 这 战争 和 驾驶 一个 救护车 车 在 这 凡尔登 和
[ʃæm'peɪn] ['sektəs] .
Champagne sectors .
香槟酒 行业 .

他曾参加战争，并在凡尔登和香槟地区驾驶救护车。

[hiː; hi] [telz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [kɔː(r)] ,
He tells exactly what he saw and heard in the American Ambulance Corps ,
他 讲述 确切地 什么 他 锯 和 听到 在 这 美国人 救护车 兵团 ,

他如实讲述了他在美国救护队所见所闻。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːɡəst] , - .
bringing his story down to August , 1917 .
带来 他的 故事 向下 到 八月 , - .

把他的故事追溯到 1917 年 8 月。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['vɪvɪd] .
His accounts are modest , interesting , sometimes amusing — always vivid .
他的 账户 是 谦虚的 , 有趣的 , 有时 有趣 — 总是 生动 .

他的叙述谦逊、有趣，有时令人捧腹——总是生动形象。

[wɔː(r)] [bʊks] [baɪ]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ðiːz] [deɪz] .
War books by soldiers are very popular these days .
战争 图书 经过 士兵 是 非常 受欢迎的 这些 天 .

如今，士兵写的战争书籍非常受欢迎。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['faɪtə(r)] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['vɒljuːmz] [ðæt]
The author - fighter has contributed some of the most informing volumes that
这 作者 - 战斗机 有 贡献 一些 的 这 最多 通知 卷 那
[hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɒnflɪkt] .
have been issued on the great conflict .
有 到过 发布 在 这 伟大的 冲突 .

这位作家兼战士撰写了一些关于这场伟大冲突的最具启发性的著作。

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
Of all of those who have been to the front and have returned to
的 全部 的 那些 WHO 有 到过 到 这 正面 和 有 返回 到
[raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
write about it ,
写 关于 它 ,

在所有上过前线并回来撰写战地经历的人中，

[nəʊ][wʌn] , [pə'hæps] , [hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt]
no one , perhaps , has had more unusual experiences than fell to the lot
不 一 , 也许 , 有 有 更多的 异常 经历 比 跌倒 到 这 很多
[ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] .
of this youth .
的 这 青年 .

或许没有人比这位年轻人经历过更多不同寻常的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He has written a book in which he tells what happened to him and his
他 有 书面 一个 书 在 哪个 他 讲述 什么 发生 到 他 和 他的
[ɪ'miːdiət] [ə'səʊʃɪeɪts] ;
immediate associates ;
即时 同事 ;

他写了一本书，讲述了他和他的亲密伙伴们所发生的事情；

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['nærətɪv] , [ðə; ði]
a book that is remarkable for the thrilling character of its narrative , the
一个 书 那 是 卓越 为了 这 惊险 特点 的 它是 叙述 , 这
['spɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
spirit of good humor ,
精神 的 好的 幽默 ,

这本书以其惊险刺激的叙事风格和幽默风趣的精神而著称。

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
of adventure and excitement which runs through it .
的 冒险 和 激动 哪个 跑步 通过 它 .

贯穿其中的冒险和刺激感。

['mɪstə(r)] . ['braɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kəʊdæk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni]
Mr . Bryan had his kodak with him and his text is illustrated with many
先生 . 布莱恩 有 他的 柯达 和 他 和 他的 文本 是 插图 和 许多
[ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃəz] ,
altogether unusual pictures ,
共 异常 图片 ,

布莱恩先生随身带着柯达相机，他的文字中配有许多非常独特的图片。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][klɪə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv]
giving a new and clear idea as to the war and its method of
给予 一个 新的 和 清除 主意 作为 到 这 战争 和 它是 方法 的
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

使人们对战争及其作战方式有了新的、清晰的认识。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[meɪzfiːldz] [njuː] [wɔː(r)] [bʊk]
MASEFIELD'S NEW WAR BOOK
梅斯菲尔德 新的 战争 书

梅斯菲尔德的新战争书

[ðə; ði][əʊld] [frʌnt] [laɪn]
The Old Front Line
这 老的 正面 线

老前线

[baɪ] [dʒɒn] ['meisfiːld]
By JOHN MASEFIELD
经过 约翰 马斯菲尔德

作者：约翰·梅斯菲尔德

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , 12mo . $1 . -
Cloth , 12mo . $1 . 00
布 , 12mo . $1 . -

布面精装，12个月，1.00美元

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gə'lɪpəli] [kæm'peɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]
What Mr . Masefield did for the Gallipoli Campaign , he now does for
什么 先生 . 马斯菲尔德 做过 为了 这 加里波利 活动 , 他 现在 做 为了
[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] .
the Campaign in France .
这 活动 在 法国 .

马斯菲尔德先生在加里波利战役中所做的事情，现在他在法国战役中也同样如此。

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [frʌnt] [laɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His subject is the old front line as it was when the battle of the
他的 主题 是 这 老的 正面 线 作为 它 曾是 什么时候 这 战斗 的 这
[sʌm] [bɪ'gæn] .
Somme began .
索姆河 开始 .

他描绘的是索姆河战役开始时的旧前线。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒnflɪkt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
His account is vivid and gripping — a huge conflict seen through the eyes of
他的 帐户 是 生动 和 扣人心弦 — 一个 巨大的 冲突 已见 通过 这 眼睛 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
a great poet ,
一个 伟大的 诗人 ,

他的叙述生动而引人入胜——一位伟大诗人以独特的视角展现了一场巨大的冲突。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] .
this is the book .
这 是 这 书 .

这就是那本书。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['meisfi:ld] [raɪts] :
Of the importance of the battle , Mr . Masefield writes :
的 这 重要性 的 这 战斗 , 先生 . 马斯菲尔德 写 :

马斯菲尔德先生在谈到这场战役的重要性时写道：

" [ðə; ði] [əʊld] [frʌnt] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [prə'siːdid] .
" The old front line was the base from which the battle proceeded .
" 这 老的 正面 线 曾是 这 根据 从 哪个 这 战斗 继续 .

“旧前线是战斗开始的基地。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] .
It was the starting place .
它 曾是 这 开始 地方 .

这是起点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] .
The thing began there .
这 事物 开始 那里 .

事情就是从那里开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
It was the biggest battle in which our people were ever engaged ,
它 曾是 这 最大 战斗 在 哪个 我们的 人们 是 曾经 已订婚的 ,

这是我们人民参与过的最大规模的战役。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][tuː; tə][bɪgə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] ['eni] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)]
and so far it has led to bigger results than any battle of this war
和 所以 远的 它 有 引领 到 大 结果 比 任何 战斗 的 这 战争
[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
since the Battle of the Marne .
自从 这 战斗 的 这 马恩河 .

到目前为止，它所取得的成果比马恩河战役以来的任何一场战役都要大。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑːmiz] .
It caused a great falling back of the enemy armies .
它 导致 一个 伟大的 坠落 后退 的 这 敌人 军队 .

它导致敌军大撤退。

[ˌaɪ 'tiː] [friːd] [ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ɒv; əv] [frɑːns] , ['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɒŋ] , [baɪ][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti]
It freed a great tract of France , seventy miles long , by from ten to twenty
它 自由 一个 伟大的 通道 的 法国 ， 七十 英里 长的 ， 经过 从 十 到 二十
- [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] .
- five miles broad .
- 五 英里 广阔 .

它解放了法国一大片土地，长七十英里，宽十到二十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .
It first gave the enemy the knowledge that he was beaten .
它 第一的 给予 这 敌人 这 知识 那 他 曾是 被打败 .

它首先让敌人知道自己战败了。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" THE MACMILLAN COMPANY
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['nɜːrsɪz] ['daɪəri]
A War Nurse's Diary
一个 战争 护士的 日记

一位战地护士的日记

['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , $1 . -
Illustrated , Cloth , $1 . 25
插图 ， 布 ， $1 . -

插图本，精装，1.25美元

[haɪ] ['kʌrɪdʒ] , [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
High courage , deep sympathy without sentimentality ,
高的 勇气 ， 深的 同情 没有 感伤 ，

高尚的勇气，深切的同情心而不矫揉造作。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - ['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ə'mɪd]['dredf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and an all - saving sense of humor amid dreadful and depressing conditions
和 一个 全部 - 保存 感觉 的 幽默 之中 可怕 和 沉闷 状况
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
are the salient features of this little book .
是 这 显著的 特征 的 这 小的 书 .

在可怕和令人沮丧的环境下，这本小书最突出的特点是它展现了一种令人振奋的幽默感。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [prɪ'zɜːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌænə'nɪməti] , [hæz; həz] [biːn] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] " [ɪn]
The author , who preserves her anonymity , has been " over the top " in
这 作者 , WHO 果酱 她 匿名 , 有 到过 " 超过 这 顶部 " 在
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] .
the fullest sense .
这 最 感觉 .

作者本人不愿透露姓名，但她的言行举止可谓“过火”。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪst] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd] ['eəriəl] [reɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɑːmli] [rɪ'muːvd]
She has faced bombardments and aerial raids , she has calmly removed
她 有 面对 轰炸 和 天线 突袭 , 她 有 平静地 已移除
[hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,
her charges under fire ,
她 收费 在下面 火 ,

她曾面对炮火轰炸和空袭，并在枪林弹雨中冷静地撤离了她的职责对象。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tend] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd]
she has tended the wounded and dying amid scenes of carnage and
她 有 倾向于 这 受伤 和 垂死 之中 场景 的 屠杀 和
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

她曾在血腥混乱的场面中照顾伤员和垂死之人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]
and she has created order and comfort where but a short time before all
和 她 有 创建 命令 和 舒适 在哪里 但 一个 短的 时间 前 全部
[wɒz; wəz] ['keɪɒs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
was chaos and suffering .
曾是 混乱 和 痛苦 .

她创造了秩序和舒适，而就在不久前，这里还是一片混乱和苦难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɑrvlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['nevə(r)]
And all the while she marvels at the uncomplaining fortitude of others , never
和 全部 这 尽管 她 奇迹 在 这 不抱怨 坚韧 的 其他的 , 绝不
['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
counting her own .
计数 她 自己的 .

与此同时，她对别人的无怨无悔的坚韧感到惊叹，却从不计较自己的付出。

['meni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] " [wɔː(r)] [nɜːs] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɒv; əv]
Many unusual experiences have befallen this " war nurse " and she writes of
许多 异常 经历 有 发生 这 " 战争 护士 " 和 她 写 的
[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ,
them all in a gripping ,
他们 全部 在 一个 扣人心弦 ,

这位“战地护士”经历了许多不寻常的事情，她用引人入胜的笔触将它们一一写下来。

['vɪvɪd] ['fæʃ(ə)n] .
vivid fashion .
生动 时尚 .

时尚鲜明。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['vɪktə(r)] ['tʃæpmənz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [frɑːns]
Victor Chapman's Letters from France
胜利者 查普曼的 信件 从 法国

维克多·查普曼的法国来信

['ɪləstreɪtɪd] , $2 . -
Illustrated , $2 . 00
插图 , $2 . -

插图版，2.00美元

['vɪktə(r)] ['tʃæpmən] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd]
Victor Chapman was studying architecture in Paris when the war broke out and
胜利者 查普曼 曾是 学习 建筑学 在 巴黎 什么时候 这 战争 打破 出去 和
[æt; ət][wʌns][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɒrən] ['liːdʒən] .
at once he joined the French Foreign Legion .
在 一次 他 加入 这 法语 外国的 军团 .

战争爆发时，维克多·查普曼正在巴黎学习建筑，他立即加入了法国外籍军团。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
A year later he was transferred to the Aviation Corps and went to
一个 年 之后 他 曾是 转移 到 这 航空 兵团 和 去 到
[ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] .
the front as pilot in the American Escadrille .
这 正面 作为 飞行员 在 这 美国人 飞行队 .

一年后，他被调到航空兵部队，作为美国飞行中队的飞行员上前线作战。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kəm'praiz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
This volume comprises his letters written to his family ,
这 体积 包括 他的 信件 书面 到 他的 家庭 ,

本书收录了他写给家人的信件。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)] , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
covering the full period of his service from September , 1914 , to a few
覆盖 这 满的 时期 的 他的 服务 从 九月 , - , 到 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
days before his death .
天 前 他的 死亡 .

涵盖了他从 1914 年 9 月到去世前几天的整个服役期间。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
" They are , " says the New York Times in commenting on them ,
" 他们 是 , " 说道 这 新的 约克 《时代周刊》 在 评论 在 他们 ,

《纽约时报》在评论中说：“的确如此。”

" ['græfɪk] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃəʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
" graphic letters that show imaginative feeling and unusual faculty for literary
" 形象的 信件 那 展示 富有想象力的 感觉 和 异常 学院 为了 文学
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] ['djuːtiz]
expression and they are filled with details of his daily life and duties
表达 和 他们 是 已填 和 细节 的 他的 日常的 生活 和 职责
[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and reflect the keen satisfaction he was taking in his experiences .
和 反映 这 敏锐的 满意 他 曾是 采取 在 他的 经历 .

“这些图画书信展现了他丰富的想象力和非凡的文学表达能力，信中充满了他日常生活和职责的细节，反映了他从自己的经历中获得的强烈满足感。

[hiː; hi] [njuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
He knew many of those Americans who have won distinction , and some
他 知道 许多 的 那些 美国人 WHO 有 韩元 区别 , 和 一些
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deθ] ,
of them death ,
的 他们 死亡 ,

他认识许多获得荣誉的美国人，其中一些人甚至牺牲了。

[ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ,
in the Legion and the Aviation Service ,
在 这 军团 和 这 航空 服务 ,

在军团和航空兵部队中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . . .
and there is frequent reference to one or another of them . . . .
和 那里 是 频繁 参考 到 一 或者 其他 的 他们 . . . .

而且经常会提到他们中的一个或几个......

[ɪn] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)]
In few of the memorials to those who have laid down their lives in this war
在 很少 的 这 纪念碑 到 那些 WHO 有 铺设 向下 他们的 生活 在 这 战争
[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [nɒt] ['əʊnli] [fʊl'fɪld] [bʌt; bət]
is it possible to find quite such a sense of a life not only fulfilled but
是 它 可能的 到 寻找 相当 这样的 一个 感觉 的 一个 生活 不是 仅有的 已完成 但
[kraʊnd] [baɪ] [ɪts] ['sækrɪfaɪs] ,
crowned by its sacrifice ,
加冕 经过 它是 牺牲 ,

在纪念这场战争中牺牲者的纪念碑中，很少有能像这座纪念碑一样，如此深刻地展现出一种不仅人生圆满，而且因牺牲而升华的境界。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['juːθflnəs] , [æz; əz] [wʌn] [gets] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['vɪktə(r)]
notwithstanding its youthfulness , as one gets from this tribute to Victor
虽然 它是 青春 , 作为 一 获得 从 这 贡 到 胜利者
['tʃæpmən] .
Chapman .
查普曼 .

尽管它很年轻，但从这篇对维克多·查普曼的致敬文章中可以看出这一点。

" [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
" THE MACMILLAN COMPANY
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - - - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] -
Page 36 : Bazencourt replaced with Bayencourt
页 - : - 替换 和 -

第36页：Bazencourt被Bayencourt取代

[peɪdʒ] - : - [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['freɪgrəns]
Page 45 : fraggrance replaced with fragrance
页 - : - 替换 和 香味

第45页：香精被替换为香精

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神